

7006

THE
Soldier's Pocket-Dictionary,
Or *FRIEND* in *NEED*:

Being a VOCABULARY of
MANY THOUSAND WORDS, TERMS, AND QUESTIONS,
In General Use, and most likely to occur in
MILITARY SERVICE,
EXPRESSED IN SIX LANGUAGES,

viz.
English, German, Dutch, French, Italian, and Spanish.
TO WHICH ARE ANNEXED,
Accurate Tables of the Coins of various European Nations.

DESIGNED AND ARRANGED
By Capt. **JAMES WILLSON**, of the Marines.

DEDICATED TO HIS ROYAL HIGHNESS THE DUKE OF YORK.

LONDON:
PRINTED BY R. HINDMARSH,
PRINTER TO HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES,
OLD-BAILEY.

1794.

31

[The page contains faint, illegible markings and bleed-through from the reverse side.]

TO
HIS ROYAL HIGHNESS
THE
DUKE OF YORK.

MAY I flatter myself that the object to which the following small work is directed, will excuse my presuming to dedicate it to your Royal Highness without soliciting permission, or losing thereby any moment in which it might be my very great honor to find it even of the slightest

DEDICATION.

lightest convenience to the Army under your Highness's command. The same consideration will plead also for many defects; as it will not, I am persuaded, escape your Royal Highness's observation, that from luxuriance on one hand, and sterility on the other, the difficulty of translating a few professional words in so many languages, is greater than that which would attend a larger number of such as are generally used; and must confine the selection, were size no object of attention. Having had opportunity in several parts of the world to see the great value of a single sentence, or word, to those who are totally ignorant of the language of people with whom they come into contact, in situations where the knowledge how to ask, was alone necessary to the possession of whatever could be desired; I have been induced to think, the same reasoning will more cogently apply to many, whose situation the most persuasive powers could not render eligible. It is unnecessary to bespeak your Royal Highness's candor in regarding the narrowed limits to which I have confined myself, as it will manifestly appear that I have been governed by the convenience of those for whose service the undertaking was designed. To them I trust it will appear, that had the general object in *book-making* been the most operative, this might, from the inexhaustible fund

fund of materials within the reach of any talent, have been much extended, with small additional expence, and greater profit to the Author. Whereas, on the contrary, it is obvious from the size of the letter, and placing words of different signification in the same line, where their length would permit, the endeavour has been, as much as possible, to compress. When a word, therefore, may be thought of, which is not inserted, your Royal Highness will have the goodness to admit, that had every thing which is useful been introduced, the most essential point would have been neglected; and that instead of extending, the only merit that can be assumed, is in trying what could be left out; unless in the adverbs which conduce so much to the attainment of idiom. The penetrating eye of liberal criticism will be pleased to receive this as some excuse for imperfection in the work; and it is for those (or their friends) to appreciate it's utility, who have found, or may find themselves in a foreign country, unacquainted with it's language,—in a moment of emergency,—in the hands of an enemy,—under captivity or wounds,—and incapable of demanding, or rendering themselves assistance. Gentlemen also, who go abroad for the purposes of amusement,

ment, or erudition, intrenched within folios of science, will please to consider, that the soldier who defends the property whence those conveniences are supported, in trenches of very different materials, would stand a poor chance if he was to wait the grammatical study of foreign languages. The tables that are introduced I venture to submit to your Royal Highness, as collated from the best authorities, with the prospect of their being found correct; and the earnest hope that this little book may appear in some small degree calculated to facilitate the correspondence between armies composed of, and peasantry belonging to, many different nations; and give men reciprocal encouragement to look deeper into the language of those with whom they co-operate, without the trouble of regular approaches, so frequently discouraging to study, at seasons more favourable to it, or the carriage of voluminous books, than a campaign. To promote that object, would, I humbly conceive, not inconsiderably tend to the familiar intercourse and good understanding so conducive to harmony among all descriptions, and the general good of the service.

This little Vocabulary may be always at it's post, in the hours of duty, or refreshment; and eventually help to beguile some of those tedious moments,

DEDICATION:

moments, with which the most active service cannot be totally unattended.

As therefore it is known, that things of the greatest magnitude are often advanced by the very smallest agents; on that principle alone do I venture with the highest deference to offer this trifling contribution towards the important objects I have stated; and at the same time indulge the hope of it's being received as an humble and ingenuous testimony of the respect for your Royal Highness, and the British Army with which I have the honour to be

Your Royal Highness's

Most obedient

Humble servant,

B

JAMES WILLSON.

CARDINAL NUMBERS.

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
1 One	Eins	Eens
2 Two	Zwey	Twee
3 Three	Drey	Drie
4 Four	Vier	Vier
5 Five	Fuenf	Vyf
6 Six	Sechs	Ses
7 Seven	Sieben	Zeven
8 Eight	Acht	Acht
9 Nine	Neun	Negen
10 Ten	Zehn	Tien
11 Eleven	Eilf	Elf
12 Twelve	Zwoelf	Twaalf
13 Thirteen	Dreyzehn	Dertien
14 Fourteen	Vierzehn	Viertien
15 Fifteen	Funfzehn	Vyftien
16 Sixteen	Sechszehn	Sestien
17 Seventeen	Siebenzehn	Zeventien
18 Eighteen	Achtzehn	Achttien
19 Nineteen	Neunzehn	Negentien
20 Twenty	Zwanzig	Twintig
21 Twenty-one	Ein und zwanzig	Een en twintig
22 Twenty-two	Zwey und zwanzig	Twee en twintig
23 Twenty-three	Drey und zwanzig	Drie en twintig

NOMBRES CARDINAUX.

FRENCH.	ITALIAN.	SPANISH.
1 Un	<i>Uno</i>	Uno
2 Deux	<i>Due</i>	Dos
3 Trois	<i>Tre</i>	Tres
4 Quatre	<i>Quattro</i>	Quatro
5 Cinq	<i>Cinque</i>	Cinco
6 Six	<i>Sei</i>	Seis
7 Sept	<i>Sette</i>	Siete
8 Huit	<i>Otto</i>	Ocho
9 Neuf	<i>Novè</i>	Nueve
10 Dix	<i>Dieci</i>	Diez
11 Onze	<i>Undici</i>	Oaze
12 Douze	<i>Dodici</i>	Daze
13 Treize	<i>Tredici</i>	Trece
14 Quatorze	<i>Quattordici</i>	Catorce
15 Quinze	<i>Quindici</i>	Quinze
16 Seize	<i>Sedici</i>	Diez y seis
17 Dix-sept	<i>Diecisette</i>	Diez y siete
18 Dix-huit	<i>Dieciotto</i>	Diez y ocho
19 Dix-neuf	<i>Diecinove</i>	Diez y nueve
20 Vingt	<i>Venti</i>	Veinte
21 Vingt-un	<i>Vent' uno</i>	Veinte y uno
22 Vingt-deux	<i>Venti due</i>	Veinte y dos
23 Vingt-trois	<i>Venti tre</i>	Veinte y tres

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

24 Twenty-four, &c.	Vier und zwanzig, &c.	Vier en twientig, &c.
30 Thirty	Dreissig	Dertig
31 Thirty-one	Ein und dreissig	Een en dertig
32 Thirty-two, &c.	Zwei und dreissig, &c.	Twée en dertig, &c.
40 Forty	Vierzig	Veertig
41 Forty-one	Ein und vierzig	Een en veertig
42 Forty-two, &c.	Zwey und vierzig, &c.	Twée en veertig, &c.
50 Fifty	Funfzig	Vyftig
51 Fifty-one	Ein und funfzig	Een en vyftig
52 Fifty-two, &c.	Zwey und funfzig, &c.	Twée en vyftig, &c.
60 Sixty	Sechszig	Seftig
61 Sixty-one	Ein und sechszig	Een en seftig
62 Sixty-two, &c.	Zwey und sechszig, &c.	Twée en seftig, &c.
70 Seventy	Siebenzig	Zeventig
71 Seventy-one	Ein und siebenzig	Een en zeventig
72 Seventy-two, &c.	Zwey und siebenzig, &c.	Twée en zeventig, &c.
80 Eighty	Achtzig	Tachtig
81 Eighty-one	Ein und achtzig	Een en tachtig
82 Eighty-two, &c.	Zwey und achtzig, &c.	Twée en tachtig, &c.
90 Ninety	Neunzig	Negentig
91 Ninety-one	Ein und neunzig	Een en negentig
92 Ninety-two, &c.	Zwey und neunzig, &c.	Twée en negentig, &c.
100 Hundred	Hunderd	Honderd
101 Hundred and one	Hunderd und eins	Honderd en eens
102 Hundred and two, &c.	Hunderd und zwey, &c.	Honderd en twee, &c.
200 Two hundred, &c.	Zwey hundred, &c.	Twée honderd, &c.
1000 Thousand	Tausend	Tuizend

FRENCH.

24 Vingt-quatre, &c.
 30 Trente
 31 Trente-un
 32 Trente-deux, &c.
 40 Quarante
 41 Quarante-un
 42 Quarante-deux, &c.
 50 Cinquante
 51 Cinquante-un
 52 Cinquante-deux, &c.
 60 Soixante
 61 Soixante-un
 62 Soixante-deux, &c.
 70 Soixante dix
 71 Soixante-onze
 72 Soixante-douze, &c.
 80 Quatrevingt
 81 Quatrevingt-un
 82 Quatrevingt-deux, &c.
 90 Quatrevingt dix
 91 Quatrevingt-onze
 92 Quatrevingt-douze, &c.
 100 Cent
 101 Cent-un
 102 Cent-deux
 200 Deux cents
 1000 Mille

ITALIAN.

Venti quattro, &c.
Trenta
Trent' uno
Trenta due, &c.
Quaranta
Quaranta uno
Quaranta due, &c.
Cinquanta
Cinquanta uno
Cinquanta due, &c.
Sessanta
Sessant' uno
Sessanta due, &c.
Settanta
Settant' uno
Settanta due, &c.
Ottanta
Ottant' uno
Ottanta due, &c.
Novanta
Novanta uno
Novanta due, &c.
Cento
Cento e uno
Cento e due
Ducento
Mille

SPANISH.

Veinte y quatro, &c.
Treinta
Treinta y uno
Treinta y dos, &c.
Quarenta
Quarenta y uno
Quarenta y dos, &c.
Cincuenta
Cincuenta y uno
Cincuenta y dos, &c.
Sesenta
Sesenta y uno
Sesenta y dos, &c.
Setenta
Setenta y uno
Setenta y dos, &c.
Ochenta
Ochenta y uno
Ochenta y dos, &c.
Noventa
Noventa y uno
Noventa y dos, &c.
Ciento
Ciento y uno
Ciento y dos
Doscientos
Mil

ENGLISH.

2000 Two Thousand, &c.
1,000,000 Million

GERMAN.

Zwey tausend, &c.
Million

DUTCH.

Twee tiuzend, &c.
Millioen

ORDINAL NUMBERS.

1st First

Der, die, das erste

De, die, dat eerste

2d Second

zweite

tweete

3d Third

dritte

derde

4th Fourth

vierte

vierde

5th Fifth

fuenfte

vyfde

6th Sixth

sechste

sefde

7th Seventh

siebente

zevende

8th Eighth

achte

achtde

9th Ninth

neunte

negende

10th Tenth

zehente

tiende

11th Eleventh

elfte

elfde

12th Twelfth

zwolfte

twaalfde

13th Thirteenth

dreyzente

deruende

14th Fourteenth

vierzehnte

viertiende

15th Fifteenth

funfzehnte

vyftiende

16th Sixteenth

sechzehnte

seftiende

17th Seventeenth

siebenzehn e

zeventiende

18th Eighteenth

achtzehnte

achtiende

19th Nineteenth

neunzehnte

negentiende

20th Twentieth

zwanzigste

twintigste

21st Twenty-first

ein und zwanzigste

een en twintigste

22d Twenty-second, &c.

zwey und zwanzigste

twee en twintigste

FRENCH.

1000 Deux mille

1,000,000 Un million

ITALIAN.

*Due mila**Un milione*

SPANISH.

Dos mil

Un millon

NOMBRES ORDINAUX.

Premier

Second

Troisième

Quatrième

Cinquième

Sixième

Septième

Huitième

Neuvième

Dixième

Onzième

Douzième

Treizième

Quatorzième

Quinzième

Seizième

Dixseptième

Dixhuitième

Dixneuvième

Vingtième

Vingt-unième

Vingt-deuxième, &c.

*Prim**Secondo**Terzo**Quarto**Quinto**Sesto**Settimo**Ottavo**Nono**Decimo**Undecimo**Duodecimo**Decimo terzo**Decimo quarto**Decimo quinto**Decimo sesto**Decimo settimo**Decimo ottavo**Decimo nono**Ventesimo**Ventesimo primo**Ventesimo secondo, &c.*

Primero

Segundo

Tercero

Quarto

Quinto

Sexto

Septimo

Octavo

Nono

Decimo

Undecimo

Duodecimo

Treceno

Quatorceno

Quinceno

Decimo sexto

Decimo septimo

Decimo octavo

Decimo nono

Veinteno

Veintesimo primero

Veintesimo segundo

ADVERBIAL NUMBERS.

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Once	<i>Einmal</i>	Een maal
Twice	<i>Zweymal</i>	Twée maal
Thrice, or Three times	<i>Dreymal</i>	Drie maal
Four times	<i>Viermal</i>	Vier maal
Five times	<i>Fuenfmal</i>	Vyf maal
Ten times	<i>Zehen mal</i>	Tien maal
Twenty times	<i>Zwanzig mal</i>	Twintig maal
One and twenty times	<i>Ein und zwanzig maal</i>	Een en twintig maal
Thirty times, &c.	<i>Dreißig mal</i>	Dertig maal

PROPORTION of NUMBERS.

Simple	<i>Einfach</i>	Enkel
Double	<i>Zweifach, or, doppelt</i>	Twéevoudig, or, dubbel
Treble	<i>Dre fach</i>	Driedubble, or, drievoudig
Fourfold	<i>Vierfach</i>	Viervoudig
Five times as much	<i>Fuenfmal fo viel</i>	Vyf maal zo veel
As much again	<i>Noch einmal fo viel</i>	Nog een maal zo veel
Six times more	<i>Sechs mal mehr</i>	Ses maal meer
Hundredfold	<i>Hundertfach</i>	Honderdvoudig
A thousand times more	<i>Taufend mal mehr</i>	Tuifend maal meer

OF TIME.

Time	<i>Zeit</i>	Tyd
Time present	<i>Gegenwaertige zeit</i>	Tegenwoordig tyd

NOMBRES ADVERBIAUX.

FRENCH.

Une fois
 Deux fois
 Trois fois
 Quatre fois
 Cinq fois
 Dix fois
 Vingt fois
 Vingt et une fois
 Trente fois, &c.

ITALIAN.

Una volta
Due volte
Tre volte
Quattro volte
Cinque volte
Dieci volte
Venti volte
Vent' una volta
Trenta volte, &c.

SPANISH.

Una vez
 Dos veces
 Tres veces
 Quatro veces
 Cinco veces
 Diez veces
 Veinte veces
 Veinte y una vez
 Treinta veces, &c.

PROPORTION de NOMBRES.

Simple
 Double
 Triple
 Quadruple
 Cinq fois autant
 Autant de fois plus
 Six fois plus
 Centuple
 Mille fois plus

Semplice
Doppio
Triplo
Quadruplo
Cinque volte tanto
Tante volte di più
Sei volte di più
Centuplo
Mille volte di più

Simple
 Doble
 Triplo
 Quadruplo
 Cinco veces tantos
 Aun tantos
 Seis veces mas
 Cien veces mas
 Mil veces mas

Du TEMPS.

Temps
 Temps présent

Tempo
Tempo presente

C

Tiempo
 Tiempo presente

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Time past	<i>Vergangene zeit</i>	Verledene tyd
Time to come	<i>Zukuenftige zeit</i>	Toekomende tyd
Formerly	<i>Ehemals, or, vormal</i>	Voormaals
Lately	<i>Kuerzlich</i>	Kortelyk
Now	<i>Nun</i>	Nu
Soon	<i>Bald</i>	Haastelyk, or, eer lang
Early	<i>Fruehe</i>	Vroeg
Late	<i>Spaet</i>	Laet, or, spaad
In time	<i>By zeit</i>	By tyden
Always	<i>Immer</i>	Altocs
Never	<i>Nimmer, or, niemals</i>	Nimmer
Beginning	<i>Anfang, or, begin</i>	Aafang, or, begin
Middle	<i>Mitte</i>	Midden
End	<i>Ende</i>	Einde, or, end

Of the DAY, SEASONS, &c.

Day	<i>Tag</i>	Dag
Break of day	<i>Tagesanbruch</i>	Aanbreeken van den dag
The dawn	<i>Daemmerung</i>	Schemering
Sun. rise	<i>Sonnenaufgang</i>	Zonneopgang
Setting of the sun	<i>Sonnenuntergang</i>	Zonnondergang
Morning	<i>Morgen</i>	Morgen
Forenoon	<i>Vormittag</i>	Vormiddag, or vornoen
Noon	<i>Mittag</i>	Middag, or noon
Afternoon	<i>Nachmittag</i>	Namiddag, or agternoon
Evening	<i>Abend</i>	Avond

FRENCH.

Temps passé
 Temps à venir
 Autrefois
 Dernièrement
 Maintenant
 Bientôt
 De bonne heure
 Tard
 Toujours
 Jamais
 Commencement
 Milieu
 Fin

ITALIAN.

Tempo passato
Tempo avvenire
Altre volte
Ultimamente
Adesso
Presto
Di buon ora
Tardi
Sempre
Giammai ; mai
Principio
Mezzo
Fine

SPANISH.

Tiempo pasado
 Tiempo venidero
 Antiguamente
 Postteriormente
 Ahora
 Presto
 Temprano
 Tarde
 Siempre
 Jamas
 Principio
 Medio
 Fin

Du JOUR, des SAISONS, &c.

Jour
 Pointe du jour
 Aurore
 Lever du soleil
 Coucher du soleil
 Matin
 Matinée
 Midi
 Après midi
 Soir

Giorno
L' alba
Aurora
Il levar del sole
Il tramontar del sole
Mattina
Mattinata
Mezzodi
Dopo pranzo
Sera

Dia
 Alba
 Aurora
 Salida del sol
 Ponerse del sol
 Mañana
 Antes de medio dia
 Medio dia
 Despues de comer
 Tarde

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Twilight	<i>Abenddaemmerung, or Zwielficht</i>	Avond schemering
Night	<i>Nacht</i>	Nagt
Bed-time	<i>Bett Zeit</i>	Bed tyd
Midnight	<i>Mitternacht</i>	Middernacht
An hour	<i>Stunde</i>	Stond
Half an hour	<i>Eine halbe stunde</i>	Een half uur
Three quarters of an hour	<i>Drey vier tel stunden</i>	Drie quartier uurs
A quarter of an hour	<i>Eine vier tel stunde</i>	Een quartier uurs
An hour and a half	<i>Anderthalb stunden</i>	Anderhalf uur
Two hours	<i>Zwey stunden</i>	Twee uuren
One o'clock	<i>Ein ubr</i>	Een uur
Ten o'clock	<i>Zehen ubr</i>	Tien uur
Twelve o'clock	<i>Zwoelf ubr</i>	Twaalf uur
A minute	<i>Minute</i>	Minuut
A quarter of a year	<i>Ein viertel jahr</i>	Een vierendeel jaars
Half a year	<i>Ein halbes jahr</i>	Een half jaar
Three quarters of a year	<i>Drey viertel jabre</i>	Drie quartier jaars
Twelve months	<i>Zwoelf monathe</i>	Twaalf maands
A year and a quarter	<i>Fuenf viertel jahr</i>	Vyf quartier jaars
A year and a half	<i>Anderthalb jahr</i>	Anderhalf jaar
A year and three quarters	<i>Ein jahr und drey viertel</i>	Een jaar en drie quartiers
Two years	<i>Zwey jabre</i>	Twee jaaren
An age, or century	<i>Ein jarhunden</i>	Eeuw, or jaarhonderd
An æra	<i>Zeitrechnung</i>	Tydoorde
An epoch	<i>Epocbe</i>	Tydbegin
Leap-year	<i>Schaltjahr</i>	Schrikkel j aar
Eternity	<i>Ewigkeit</i>	Eeuwigheid

FRENCH.

Nuit
 Crépuscule
 Temps de se coucher
 Minuit
 Une heure
 Demi heure
 Trois quarts d'heure
 Un quart d'heure
 Une heure et demie
 Deux heures
 Une heure
 Dix heures
 Midi
 Une minute
 Trois mois
 Six mois
 Neuf mois
 Un an
 Quinze mois
 Dix-huit mois
 Vingt et un mois
 Deux ans
 Un siècle
 Une ére
 Une époque
 Année bissextile
 L'éternité

ITALIAN.

Notte
 Crepuscolo
 Tempo d'andar a letto
 Mezza notte
 Un' ora
 Una mezz' ora
 Tre quarti d' ora
 Un quarto d' ora
 Un' ora e mezza
 Due ore
 Un' ora
 Dieci ore
 Mezzodi
 Un minuto
 Tre mesi
 Sei mesi
 Nove mesi
 Un anno
 Quindici mesi
 Dieciotto mesi
 Vent' un mesi
 Due anni
 Un secolo
 Un' era
 Un' epoca
 L'anno bissestile
 L'eternità

SPANISH.

Noche
 Crepusculo
 Tiempo de acostarse
 Media noche
 Una hora
 Media hora
 Tres cuartos de hora
 Un cuarto de hora
 Una hora y media
 Dos horas
 Una hora
 Diez horas
 Medio dia
 Un minuto
 Tres meses
 Seis meses
 Nueve meses
 Un año
 Quince meses
 Un año y medio
 Veinte y un meses
 Dos años
 Un siglo
 Una era
 Una epoca
 Año bissesto
 L'eternidad

SEASONS.

ENGLISH.

Spring
Summer
Autumn
Winter

GERMAN.

Fruehjahr, or, fruebling
Sommer
Herbst, or, spaetjahr
Winter

DUTCH.

Lente, or, voor-zomer
Zomer
Herfst
Winter

DAYS of the WEEK.

Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

Mondag
Dienstag
Mitwoche
Donnerstag
Freitag
Samstag
Sonntag

Maandag
Dingsdag
Woensdag
Donderdag
Vrydag
Zaturdag
Zondag

MONTHS.

January

February
March
April
May
June

Januar, or, jaenner, or, wintermonat
Februar, or, hornung
Maerz, or, Lenzmonat
April, or, ostermonat
May, or, bluethanmonat
Junius, or, sommermonat

Januarius, or, luywmaand
Februarius
Mart, or, lentemaand
April, or, graafmaand
Mai, or, bloejmaand
Junius, or, zomermaand

SAISONS.

FRENCH.

Lé printemps
L' été
L' automne
L' hiver

ITALIAN.

La primavera
La state
L' autunno
L' inverno

SPANISH.

La primavera
El estio
El otoño
El invierno

JOURS de la SEMAINE.

Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi
Dimanche

Lunedì
Martedì
Mercoledì
Giovedì
Venerdì
Sabbato
Domenica

Lunes
Martes
Mercoles
Jueves
Viernes
Sabado
Domingo

MOIS.

Janvier

Gennaio

Enero

Fevrier

Febbraio

Febrero

Mars

Marzo

Marzo

Avril

Aprile

Abril

Mai

Maggio

Mayo

Juin

Giugno

Junio

ENGLISH.

July
August
September
October
November
December

GERMAN.

Julius, or, heumonat
August, or, aerntemonat
September, or, herbstmonat
October, or, weinmonat
November, or, schlaßmonat
December, christmonat

DUTCH.

Julius, or, hoogmaand
Augustus, or, oogstmaand
September, or, herfstmaand
October, or, wynmaand
November, or, slagmaand
December, christmaand

FORTIFICATION.

Accessible
Acclivity
Advanced fosse
Angle
Angle (right)
Angle (acute)
Angle (obtuse)
Angle (rectilinear)
Angle of the center
Angle of the curtain, or flank
Angle of the polygon
Angle of the elevation

Angle of the shoulder
Angle of the tenaille
Approaches
Architecture (military)
Area

Zu-aenglich
Abdach ng
Wallgraben
Winkel
Ein rechter winkel
Ein spitzer winkel
Ein stumpfer winkel
Ein rechtliniger winkel
Winkel am centrum
Winkel an der flanke
Winkel eines vielecks, or polygon
Winkel der quadrantenhoehe

Schulter winkel
Winkel des schwalben schwanzes
Laufgraben
Kriegsbaukunst
Flaetze

Genaakbaar
De schuinte van den wal
Wal-graft
Hoek
Een regte hoek
Een spits hoek
Een stompe hoek
Een regtlynsche hoek
Hoek aan de middelpunt
Stryk hoek
Hoek van een polygon
Hoek van de hoogte vaan een
 quadrant
Schouder-hoek
Hoek van zwaluwestaart
Loopgraaf
Krygs bouw konst
Vlagte

FRENCH.

Juillet
Août
Septembre
Octobre
Novembre
Decembre

ITALIAN.

Luglio
Agosto
Settembre
Ottobre
Novembre
Dicembre

SPANISH.

Julio
Agosto
Septiembre
Octubre
Noviembre
Diciembre

FORTIFICATION.

Accessible
Pente
Fosse avancée
Angle
Angle droit
Angle obtus
Angle rectiligne
Angle du centre
Angle de la courtine
Angle du flanc
Angle du polygone
Angle de l'élevation

Angle de l'épaule
Angle de la tenaille
Approches
Architecture militaire
Bra

Accessibile
Acclive
Fosso avanzato
Angolo
Angolo retto
Angolo ottuso
Angolo rettilineo
Angolo del centro
Angolo della cortina
Angolo del fianco
Angolo del poligono
Angolo dell' elevamento

Angolo della spalla
Angolo della tenaglia
Approcci
Architettura militare
Area

Accessible
Declive
Fosso abanzado
Angulo
Angulo recto
Angulo agudo
Angulo rectilineo
Angulo de el centro
Angulo de la cortina
Angulo del flanco
Angulo del poligono
Angulo de la elevacion

Angulo de la espala
Angulo de la tenalla
Aproches
Arquitectura militar
Area

ENGLISH.

Barbacah, or, barbican
 Barricade
 Barriere
 Base
 Basket, or, corbeille
 Bastion
 A demy bastion
 A flat bastion
 A regular bastion
 An irregular bastion
 Battery
 Battery (masked)
 Battery of mortars
 Battery (cross)
 Blinds
 Blockhouse
 Blockade
 Bonnet
 Fridge
 Break ground (to)
 Breast-work
 Bridge (draw)
 Bulwark
 Bastion (capital of a)
 Cascons
 Casematte
 Caserns

GERMAN.

Schießscharte
Brustwehr von tonnen
Barriere
Grundlinie
Schanzkorb
Bastion
Ein halbes bastion
Ein flaches bastion
Ein regulares bastion
Ein irregulares bastion
Batterie
Maskierte batterie
Batterie von moersern
Kreuz batterie
Blenden, blindwork
Blockhaus
Blokade
Kappe
Bettung
Den grund breechen
Brustwehre
Zugbruecke
Bollwerk
Hauptlinie
Gaenge
Casematte
Casernen

DUTCH.

Sohiet gat
 Borstweering van tonnen
 Barriere
 Grondlinie
 Schanckhorf
 Bastion
 Een halve bastion
 Een vlak bastion
 Een regelier bastion
 Een onregulier bastion
 Battery
 Bedekte battery
 Batterie van mortiers
 Dwaars-battery
 Blinden.
 Blockhuis
 Blokkade
 Bonnet
 Bedding
 De grond breeken
 Borstweering
 Optrekbrug
 Bolwerk
 Hoofdlinie
 Gangen
 Kasemat
 Kasernen

FRENCH.

Barbacane
 Barricade
 Barrière
 Base
 Corbeille
 Bastion
 Demi bastion
 Bastion plat
 Bastion régulier
 Bastion irrégulier
 Batterie
 Batterie masquée
 Batterie de mortiers
 Batterie de travers
 Blindes
 Petit fort pour bloquer
 Blocus
 Bonnet
 Pont
 Ouvrir la tranchée
 Parapet
 Pont levé
 Rampart, boulevard
 Capitale d'un bastion
 Casernes
 Casemate
 Casernes

ITALIAN.

Barbacana
Barricata
Barriera
Base
Cesti
Bastione
Mezzo bastione
Bastion piatto
Bastion regolare
Bastione irregolare
Batteria

Batteria di mortaj
Batteria incrociata
Blinda
Fortino per bloccare
Bloccatura, blocco
Beretta
Ponte
Aprire la trinciera
Parapetto
Ponte levatojo
Baluardo
Capitale d'un bastione
Pozzo di mina
Casematia
Caserna

SPANISH.

Barbacana
 Barricada
 Barrera
 Baza
 Cestas
 Bastion
 Medio bastion
 Bastion chato
 Bastion regular
 Bastion irregular
 Bateria

 Bateria de morteros

 Tablas, ramos entretejidos
 Fuerticello para bloca
 Bloqueo
 Bonete
 Puente
 Abrir la trinchera
 Repecho
 Puente levadizo
 Baluarte
 Capital de un bastion
 Pozo de mina
 Casamata
 Casernas

ENGLISH.

Castle
 Cavalier
 Centrybox
 Chain for engineers
 Chamber of a mine
 Chamber of a battery
 Citadel
 Covered way
 Circumvallation
 Circumvallation (line of)
 Communication (line of)
 Contramure
 Contravallation
 Counterswallows tail
 Corbeille
 Counter breastwork
 Countermine
 Counterscarp
 Counterworking
 Court martial
 Council of war
 Curtin
 Cross battery
 Crownwork
 Cutting off
 Cunette, or, curvette
 Cylinder

GERMAN.

Cittadelle
Cavallier
Schilderhaus
Mefs kette
Kammer einer mine
Kammer einer batterie
Bedeckter weg
Circumvallation
Circumvallations linie
Communications linie
Gegen mauer
Gegenverschanzung
Gegenschwallbenschwanz
Schanz korb
Gegen brustwehre
Gegenmine
Gegenwall, conterscarpe
Gegenwirkung
Kriegsrecht
Kriegsrath
Curtine
Flankirende batterie
Kronwerk
Bedeekte werke
Wassergraben
Cylinder

DUTCH.

Kasteel
 Schans
 Schluderhuis
 Land metters ketting
 Kamer van een myn
 Kamer van een battery
 Bedekte gang
 Om schanſing
 Linie van omschanſing
 Linie van communicatie
 Tegen muur
 Tegenverſchanſing
 Tegen zwaluw ſtaa
 Schanskorf
 Tegen borſt weering
 Tegenmyn
 Konter ſcharp
 Tegen werking
 Krygsregt
 Krygsraad
 Gordyn
 Kruis battery
 Kroonwerk
 Wykſchans
 Watergraft
 Cilinder

FRENCH.

Chateau
 Cavalier
 Guérite
 Chaine d'ingénieurs
 Chambre d'une mine
 Chambre d'une batterie
 Citadelle
 Chemin couvert
 Circonvallation
 Ligné de circonvallation
 Ligne de communication
 Contrefort
 Contrevallation
 Contre-queue d'hironde
 Corbeille
 Contre-parapet
 Contre-mine
 Contrescarpe
 Contre-miner
 Cour-martiale
 Conseil de guerre
 Courtine
 Batteries de travers
 Ouvrage à couronne
 Tranchées
 Cunette, cuyette
 Cilindre

ITALIAN.

Castello, rocca
Cavaliero
Casino o casotto da sentinella
Catena da ingegneri
Camera d'una mina
Camera d'una batteria
Citadella
Strada coperta
Circonvallazione
Linea di circonvallazione
Linea di comunicazione
Contrammuro
Contravallazione
Contraccoda di rondine
Paniera, cesta, cestello
Contraparapetto
Contramina
Contrascarpa
Contramminare
Processo marziale
Consiglio di guerra
Cortina
Batterie che s'incrocicchiano
Opera a corona
Trinciare
Cunetta
Cilindra

SPANISH.

Castillo
 Caballero
 Garita
 Cadena de ingenieros
 Recamara de una mina
 Recamara de una bateria
 Ciudadela
 Estrada cubierta
 Circunvalacion
 Linea de circunvalacion
 Linea de comunicacion
 Contramuro
 Contravalacion
 Contra cola de golondrina
 Cesta, cestica
 Contra repecho
 Contramina
 Contra escarpa
 Contraminar
 Proceso marcial
 Consejo de guerra
 Cortina
 Baterias que se cruz
 Obra a corona
 Cortaduras
 Refoseto
 Cilindro

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Decagon

Zehneck

Tienhoek

Degree

Grad

Graad

Descents

Hoehlungen und gaenge welcke beim miniren entstehen

Holen en gangenwelke by minering ontstaan

Descents in the ditch

Gaenge im graben

Gangen in de graf

Detached pieces

Aussenwerke

Buiten werken

Diagonal

Diagonal linie

Diagonallinie

Ditch

Graben

Graft

Ditch of the counterscarp

Graben der conterfcarpe

Graft van de konterfcarp

Ditch wet

Wassergraben

Watergraft

Ditch dry

Trockner graben

Drooge graft

Ditch (rounding off the)

Damm des grabens

Dam van een graft

Dyke

Deich

Dyk

Drain

Kanal

Waterloop

Earth bags

Saidsaecke

Aard zaken

Embrasures

Schiefscharten

Schietgat

Eminence

Hoehe

Hoogte

Encampment

Aufschlagen eines lagers

Neerlaaning van't leger

Enceinte

Umfang

Omtrek. omkring

Enfilade

Streichbatterie

Kruisbatterij

Enneagon

Neuneck

Negenhoek

Envelope

Erdsebantze

Aard schans

Epau

Schulter

Schouder

Epaulement

Schulter werk

Schouder werk

Esplanade

Parade platz

Parade plaats

Face of a bastion

Fasse eines bastions

Front van een bastion

Face of a place

Fronte eines platzes

Front van een plaats

FRENCH.	ITALIAN.	SPANISH.
Decagone	<i>Decagono</i>	Decagono
Dégré	<i>Grado</i>	Grado
Descentes	<i>Scese</i>	Baxadas
Descentes dans le fossé	<i>Scese nel fosso</i>	Baxadas en el fosso
Pièces détachées	<i>Pezzi staccati</i>	Piezas destacadadas
Diagonale	<i>Diagonale</i>	Diagonal
Fossé	<i>Fosso</i>	Fosso
Fossé de la contrescarpe	<i>Fosso della contrascarpa</i>	Fosso de la contra escarpa
Fossé plein d'eau	<i>Fosso p'eno d'acqua</i>	Fosso pleno de agua
Fossé sec	<i>Fosso secco</i>	Fosso seco
Fondement du fossé	<i>Fondamento del fosso</i>	Redondeamiento del fosso
Digue	<i>Argine, diga</i>	Dique
Rigole	<i>Ghiassaiuola</i>	Desaguadero
Sacs à terre	<i>Sacchi di terra</i>	Sacos de tierra
Embrasures	<i>Cannoniere</i>	Troneras, cañoneras
Eminence	<i>Eminenza</i>	Eminencia
Campement	<i>Accampamento</i>	Acampamento
Circuit, enceinte	<i>Circuito, giro</i>	Circuito
Enfilade	<i>Imboccata</i>	Enfilada
Enneagone	<i>Enneagono</i>	Encagono
Enveloppe	<i>Paratio</i>	Obra para cubrir otra
Epaule	<i>Spalla</i>	Espalda
Epaulement	<i>Gabbionata, fascinata</i>	Espalda, orejon
Esplanade	<i>Spianata</i>	Esplanada
Face d'un bastion	<i>Faccia d'un bastione</i>	Haz de un bastion
Face d'un place	<i>Faccia d'una piazza</i>	Haz de una plaza

ENGLISH.

Face prolonged
Fasse braye
Fichant fire
Field fort
Field works
Figure
Flank of a bastion
Foot bank

Fortress
Fort
Fort star
Fortification

offensive
defensive
natural
regular
irregular
permanent
field
ancient
modern

Fosse
Fougada
Fourneau
Fourneau superficial
Front of a place

GERMAN.

Verlaengerte fronte
Ein blinder wall
Lauffeuer
Feld fort
Feld schanzen
Figur
Flanke eines bastions
Fuszpfad an der innern seite des
bastions
Vestung
Fort
Stern schanze
Fortification

offensiv
defensiv
natuerliche
regulaire
irregulaire
staendige
feld
alte
neue

Graben
Fladdermine
Kammer einer mine
Aeußere kammer
Fronte eines platzes

DUTCH.

Verlengde front
Valsch wal
Loop vuur
Kleine veldschans
Veld schansen
Figuur
Strykweer
Voetpad aan de binnezyde van
een bastion
Vesting
Kleine vesting
Starre schans
Fortificatie

beschadigende
verdedigende
natuurlyke
geregelde
ongeregelde
blyvende
veld
oude
nieuwe

Graft
Vladdermyn
Kamervan een myn
Buitenste kamer
Front van een plaats

FRENCH.

Face prolongée
Ceintrage
Feu fichant
Fort de campagne
Ouvrages de campagne
Figure
Flanc d'un bastion
Banquette

Forteresse
Fort
Fort à étoile
Fortification

offensive
défensive
naturelle
régulière
irrégulière
permanente
de campagne
antique
moderne

Fossé
Fougades
Fourneau
Fourneau superficiel
Front d'une place

ITALIAN.

Faccia prolungata
Falsa braca
Fuoco rientrante
Forte di campagna
Opere da campagna
Figura
Fianco d'un bastione
Zoccolo, banchina

Fortezza
Forte
Forte a stella
Fortificazione

offensiva
difensiva
naturale
regolare
irregolare
permanente
di campagna
antica
moderna

Fosso
Piccola mina
Camera di mina
Camera di mina superficiale
Fronte di una piazza

E

SPANISH.

Haz prolongada
Falsa braga
Fuego fijante
Fuerte de campaña
Obras de campaña
Figura
Flanco de un bastion
Banqueta

Ciudad éla
Fuerte
Fuerte a estrella
Fortificacion

ofensiva
defensiva
natural
regular
irregular
permanesciente
de campaña
antigua
moderna

Fosso
Mina pequeña
Hornillo
Hornillo superficial
Fruente de una plaza

ENGLISH.

Fraises
 Gabions
 Gallery
 Garrison
 Glacis
 Gorge
 Gorge of a bastion
 Gorge of a flat bastion
 Gorge of a half moon
 Guerite, v. centry box
 Half-moon
 Head of a work
 Hendecagon
 Heptagon
 Herse

Herse
 Hexagon
 Hollow tower
 Horizontal superficies
 Hornwork
 Horse-shoe
 Intrenchment
 Invest a place
 Klinkets
 Line

GERMAN.

Horizontal palisaden
 Gabionem
 Gallerie
 Garnison, besatzung
 Glacis
 Eingang des platforms von ei-
 nem werk
 Eingang des bastions
 Eingang eines flachen bastions
 Eingang eines halben mondes
 Schilderhaus
 Halber mond
 Haupt eines werkes
 Eilfeck
 Siebeneck
 Fallpfähle

Fall gatter
 Sechseck
 Gewölbter thurn
 Horizontal flaeche
 Hornwerk
 Hufeisen
 Verschanzung
 Berennen
 Pforten
 Linie

DUTCH.

Horizontaal palisaden
 Schanskorven
 Galdery
 Garnizoen, bezetting
 Glacie
 Ingang naar de platteform van
 een werk
 Ingang van een bastion
 Ingang van een platte bastion
 Ingang van een halve maan
 Schilderhuisje
 Halve maan
 Hoofd van een werk
 Elfhoek
 Zevenhoek
 Valpaalen

Valhek
 Zeshoek
 Een hol toer
 Horizontaal vlakke
 Hoornwerk
 Hoef yzer
 Verschanfing
 Berennen
 Klinket
 Linie

FRENCH.

Fraîses
 Gabions
 Galerie
 Garnison
 Glacis
 Gorge

Gorge d'un bastion
 Gorge d'un bastion plat
 Gorge d'une demi lune
 Guérite
 Demi-lune
 Tête d'un ouvrage
 Hendécagone
 Heptagone
 Herse

Herse
 Héxagone
 Tour vuide
 Superficie horizontale
 Ouvrage à corne
 Fer à cheval
 Retranchement
 Investir une place
 Portes à fortifs
 Ligne

ITALIAN.

Palizzata orizzontale
Gabbioni
Galleria
Guarnigione
Spalto, spinnata
Gola

Gola d'un bastione
Gola d'un bastion piatto
Gola d'una mezza luna
Casino da sentinella
Mezza luna
Testa d'un opera
Endécagono
Ettagono
Saracinesca

Erpice
Esagono
Torre vuota
Superficie orizzontale
Opera a corna
Ferro di cavallo
Trinceramento
Investire una piazza
Cancelli da sortite
Linea

SPANISH.

Estacada erizotal
 Gavion
 Galeria
 Guarnicion
 Esplanada
 Gola

Gola de un bastion
 Gola de un bastion chato
 Gola de una media luna
 Garita
 Media luna
 Cabeza de una obra
 Endecagono
 Heptagono
 Compuerta formada a modo de
 reja
 Rastrillo
 Hexagono
 Torre vacia
 Superficie horizontal
 Ornabeque
 Hierro de caballo
 Trincheras
 Inbestir una plaza
 Barreras para fortidas
 Linea

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Line of defence	<i>Defensions linie</i>	Linie van verdediging
Line razant	<i>Streich linie</i>	Stryklinie
Line of the flank	<i>Flanke</i>	Flank
Line capital	<i>Hauptlinie, capitallinie</i>	Hoofdlinie
Line of circumvallation	<i>Circumvallations linie</i>	Omschanfing
Line of communication	<i>Communications linie</i>	Linie van communicatie
Line of approaches	<i>Laufgraeben</i>	Loopgraaven
Lodgment	<i>Verschantzung</i>	Verschanfing
Lunette	<i>Brille</i>	Bril
Madriers	<i>Planken</i>	Balk-planken
Magazine	<i>Magazin</i>	Magazyn
Maxims in fortification	<i>Regeln der fortification</i>	Grondregeln in fortificatie
Measure angle	<i>Mess winkel</i>	
Merlon	<i>Die erhoebung zwifchen der fohi- efscharte und der brustwehr</i>	De top tuffchen de fchietgat en de borstweering
Mine	<i>Mine</i>	Myn
Moineau	<i>Baftion mit cinem ftu mpen winkel</i>	Baftion met een stompe hoek
Montpagnotte	<i>Erdwall</i>	Aardwal
Mount	<i>Abbaengigen Werke</i>	Scheefe Werken
Oblique defence	<i>Achtech</i>	Agthoek
Octagon	<i>Offene Flank</i>	Open Flank
Open flank	<i>Mit Eifen beschlagene zuge Spitzte Dalker</i>	Puntagtige balken met yzer be- flagen
Orgues	<i>Orillon</i>	Aardwal op de fchouder van een bastion
Orillon		
Orthographical section	<i>Orthographifche Abtheilung</i>	

FRENCH.

Ligne de défense
 Ligne rasante
 Ligne du flanc
 Ligne capitale
 Ligne de circonvallation
 Lignes de communication
 Lignes d' approches
 Logement
 Lunette
 Madriers
 Magasin
 Maximes de fortification

Merlon

Mine
 Moineau

Montpagnotte
 Mont
 Défense oblique
 Octagone
 Flanc ouvert
 Orgues

Orillon

Section orthographique

ITALIAN.

Linea di difesa
Linea rasante
Linea del fianco
Linea capitale
Linea di circonvallazione
Linea di comunicazione
Linee d'approcci
Alloggiamento
Lunetta
Panconi, tavoloni
Magazzino
Massime di fortificazione

Merlo

Mina
Bastione ad angolo ottuso

Montapagnotta
Monte
Difesa obliqua
Ottagono
Fianco aperto
Saracinesca a pezzi staccati

Orecchioni

Sezione ortografica

SPANISH.

Linea de defensa
 Linea rasante
 Linea del flanco
 Linea capital
 Linea de circunvalacion
 Lineas de comunicacion
 Lineas de aproches
 Alojamiento
 Luneta
 Tablones gruesos
 Almacén
 Maximas de fortificacn

Almena

Mina
 Bastion de angulo obtuso

Monte
 Defensa obliqua
 Octagono
 Flanco abierto
 Compuerta de pedazos destacados

Orejon

Seccion ortografica

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Oval	<i>Oval</i>	Ovaal
Outworks	<i>Außenwerke</i>	Buitenwerken
Palisades	<i>Pallisaden</i>	Palissaden
Palisades turning	<i>Drehpallisaden</i>	Draaipallisaden
Parallel	<i>Parallel, gleichweit</i>	Paralel
Parallels	<i>Parallele</i>	Paralelen
Parapet	<i>Parapet</i>	Borstweer
Parapet of the covered way	<i>Parapet des bedeckten Wegs.</i>	Borstweer van de bedekte We
Pass	<i>Pass</i>	Pas
Pâte		
Pentagon	<i>Fuenfeck</i>	Vyfhoek
Perpendicular	<i>Perpendicular</i>	Lootrecht
Place	<i>Platz</i>	Plaats
Plan	<i>Plan</i>	Plan
Planks	<i>Planken</i>	Planken
Plates	<i>Platten</i>	Plaatën
Platform	<i>Platform</i>	Platteform stormkat
Polygon	<i>Polygon</i>	Polygoon
Polygon regular	<i>Regulaires polygon</i>	Geregelde polygoon
Polygon irregular	<i>Irregulaires</i>	Ongeregelde
Polygon exterior	<i>Aeußere</i>	Uitwendig
Polygon interior	<i>Innere</i>	Inwendig
Pont de jonc		
Quarter intrenched	<i>Verfchanstes quartier</i>	Een bewald kwartier
Rampart	<i>Hauptwall</i>	Hoofdwal
Ravelin	<i>Ravelin</i>	Ravelyn
Rectangle	<i>Rechteck</i>	Rechthoek

FRENCH.

Ovale -
 Ouvrages extérieurs
 Palissades
 Palissades tournantes
 Parallèle
 Parallèles
 Parapet
 Parapet du chemin couvert
 Pas
 Pâté
 Pentagone
 Perpendiculaire
 Place
 Plan
 Planches
 Plâtres
 Plateforme
 Póloygone
 Polygone régulier
 Polygone irrégulier
 Polygone extérieur
 Polygone intérieur
 Pont de jonc
 Quartier retranché
 Rempart
 Ravelin
 Rectangle

ITALIAN.

Ovale
 Opere esteriori
 Palizzata
 Palizzate giranti
 Paralello
 Paralelli
 Parapetto
 Parapetto della strada coperta
 Passo
 Pasticcio
 Pentagono
 Perpendicolare
 Piazza
 Piano, pianta
 Tavole, assi
 Piastra
 Piattaforma
 Poligono
 Poligono regolare
 Poligono irregolare
 Poligono esteriore
 Poligono interiore
 Ponte di giunchi
 Quartiere attrinzierato
 Baluardo, terrapieno
 Rivellino
 Rettangolo

SPANISH.

Oval
 Obras exteriores
 Estacas
 Estacas que dan vuelta
 Paralelo
 Paralelos
 Repecho
 Pepecho della estrada cubierta
 Paso
 Pastel
 Pentagono
 Perpendicular
 Plaza
 Plano
 Tablas
 Chapas, hojas
 Plataforma
 Poligono
 Poligon regular
 Poligon irregular
 Poligon exterior
 Poligon interior
 Puente de juncos
 Quartel trincherao
 Baluarte, terrapieno
 Revellin
 Rectangulo

ENGLISH.

Redoubt
Retirade
Retrenchment
Retrenchment particular
Returns of a mine
Returns of the trenches
Reverse
Rhomb
Rhomboid
Ricochet battery
Rideau
Royal parapet
Sap, or Sappe
Scalade
Scale
Scarp
Shoulder of a bastion
Sides of horn works
Star redoubts
Superficial fourneau
Surface in fortification
Tail of the trenches
Talus
Talus exterior
Talus interior
Tenaille

GERMAN.

Redoubt
Retirade
Retrenchment

Gegengangeiner mine
Gegenganges Laufgrabens
Gegenseite
Raute, Rhombus
Rhomboid
Prell battery
Teld Schanze
Haupt parapet
Sappe
Besturmen
Sturmleiter
Scarpe
Schulter eines bastions
Flanken eines hornwerks
Sternedubte
Aeußere kammer einer mine
Flache
Anfang des Laufgraben
Boeschung
Aufwendige boeschung contre
scarp
Innere boeschung, scarp
Scheere

DUTCH.

Ronduit
Wyksehans
Verschanfing, afsnyding

Tegengang van een myn

Tegenzyde
Ruit
Langwerpige ruit
Sprong battery
Veldsehans
Hoofd borstwêr
Sap
Beladderig
Storm ladder
Voet van een wal
Schouder van een bastion
Flanken van een hoornwerk,
Starre conduit
Duitensle kamer van een myn,
Vlagte
Begin van een loopgrast
Afwatering
Uitwendige afwatering konterf
scarp
Inwendige afwatering, scarp
Sheer

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Redoute
Retirade
Rétranchement
Rétranchemens particuliers
Retours d'une mine
Retours des tranchées
Revers
Rhombe
Rhomboidé
Batterie à ricochet
Rideau
Parapet royal
Sappe
Saucisse
Escalade
Echelle
Escarpe
Epaule d'un bastion
Aile d'un ouvrage à corne
Redoutes à étoile
Fourneau superficiel
Surface en fortification
Queue des tranchées
Talus
Talus extérieur
Talus intérieur
Tenaille

Ridotto
Ritirata
Trincieramento
Trincieramenti particolari
Ritorni d'una mina
Ritorni delle trinciere
Rovescio
Rombo
Romboide
Batterie a riscossa
Monticello
Parapetto reale
Scavamanto di trenciera
Salciciotto di polvere
Scalata
Scala
Scarpa
Spalla d'un bastione
Ale d'un opera a corna
Ridotti a stella
Camera di mina superficiale
Superficie in fortificazione
Coda delle trinciere
Scarpa, pendio
Scarpa esteriore
Scarpa interiere
Tenaglia

Redúto
Retirada
Trincheramiento
Trincheras particulares
Brazos de una mina
Brazos de las trincheras
Revés
Rhombó
Rhomboides
Bateria á ricochete
Montecillo
Repecho real
Zapar
Salchieha
Escalada
Escalera
Escarpa
Espalda de bastion
Alas de or ornabeque
Reduta á estrella
Recamera de mina superficial
Superficies en fortificacion
Cola de la trinchera
Declive descarpa
Escarpa exterior
Escarpa interior
Tenaza

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Trapezium	<i>Trapezium, ungleichseitiges vier eck</i>	Ongely k zyde vierhoek
Traverse	<i>Quergraben</i>	Dwaarsgragt
Trenches	<i>Transcheen, Laufgraben</i>	Loopgraven
Trenches counter	<i>Gegen transcheen</i>	Tegenloopgraven
Triangle, trigon	<i>Triangle</i>	Driehoek
Triangle rectangular	<i>Rechtwinkliger triangel</i>	Rechthoekige driehoek
Triangle amblygone	<i>Stumpf winkliger</i>	Stomphoekige driehoek
Triangle oxigon	<i>Spitzwinkliger</i>	Cherphoekige driehoek
Triangle equilateral	<i>Gleichseitiger</i>	Gelykzydige driehoek
Triangle isoscele	<i>Triangel mit zwei gleichen seiten</i>	Driehoek met twee twee gelyken zyden
Triangle scalene	<i>Triangle dessen seiten und winkel gleich sind</i>	Driehoek met gelyken zyden
Watch tower	<i>Wachtthurm</i>	Wagttoren
Well	<i>Minengan</i>	Myngang
Wicket	<i>Pfoertchen</i>	Klinket
Wings of fortification	<i>Flanken</i>	Flanken

MILITARY UTENSILS, IMPLEMENTS, and ENGINES.

Alarm bell	<i>Alarm klokke, Sturmglocke</i>	Alarm klok
Artillery	<i>Artillery</i>	Artillery
Baggage waggons	<i>Bagage wagen</i>	Trofwagen, Legerwagen
Bags	<i>Saecke</i>	Zakken
Banderoll	<i>Fahne</i>	Banderol

FRENCH.	ITALIAN.	SPANISH.
Trapeze	<i>Trapezzo</i>	Trapezio
Traverse	<i>Traversa</i>	Travesia
Tranchées	<i>Trinciera</i>	Trincheras
Contre-tranchées	<i>Contra trinciera</i>	Contra trincheras
Triangle	<i>Triangolo</i>	Triangulo
Triangle rectangle	<i>Triangolo rettangolo</i>	Triangulo rectangulo
Triangle amblygone	<i>Triangolo amblygono</i>	Triangulo amblygonis
Triangle oxigone	<i>Triangolo atuziangolo</i>	Triangulo oxigonis
Triangle equilateral	<i>Triangolo equilatero</i>	Triangulo equilateral
Triangle isoscèle	<i>Triangolo isoscele</i>	Triangulo isocoles
Triangle scalène	<i>Triangolo scaleno</i>	Triangulo escaleno
Tour de garde	<i>Torre di guardia</i>	Atalaya
Puits	<i>Pozzo</i>	Pozo
Guichets	<i>Sportello</i>	Postigo
Ailes de fortification	<i>Aladi fortificazione</i>	Alas de fortificacion

USTENSILES, OUTILS, & MACHINES MILITAIRES.

Tocfin	<i>Campana dello stormo</i>	Campana de rebato
Artillerie	<i>Artiglieria</i>	Artilleria
Chariots de bagage	<i>Carri di bagaglio</i>	Carros de bagage
Sacs	<i>Sacchi</i>	Sacos
Banderole	<i>Banderuola, pennoncello</i>	Gallardete, banderilla

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Beetle	<i>Hacke</i>	Houwel
Bomb chest, or caisson	<i>Bombenkiste</i>	Bombenkist
Canvas bags	<i>Canevas faecke</i>	Kanifas-zaken
Carriage (block)	<i>Blockwagen</i>	Blokwagen
Carriage (truck)	<i>Rollwagen</i>	Rolwagen
Chevrette	<i>Bock</i>	Bok
Cordon	<i>Cordon</i>	Cordon
Caltrop	<i>Fusangel</i>	Voet-angel
Fascines	<i>Faschinen</i>	Takkebas
Flag	<i>Flagge</i>	Vlag
Flask	<i>Pulverflasche</i>	Kruidkoker
Forge	<i>Schmiede</i>	Smisse
Gabions	<i>Schanzkorb</i>	Schanskorf
Hand barrows	<i>Sehubkarren</i>	Kruifwagen
Hurdles	<i>Huerden, Flechten</i>	Horden
Drums	<i>Pauken</i>	Ketel-trom, Heer pauk
Mantelets	<i>Sturmdach</i>	Stormdak
Pouch	<i>Ranzen</i>	Knapzack
Sand bags	<i>Sandsaecke</i>	Zandzakken
Shovels	<i>Schaufeln</i>	Schoppen
Spades	<i>Spaden</i>	Spaden
Felling ax	<i>Axt</i>	Axt
Windlass	<i>Haspel winde</i>	Windas

VARIOUS PARTS and NAMES of CANNON and ARMS, and THINGS relating thereto.

Accoutrement

Ruestung

Toestel, gereedschap

FRENCH.

Hie sorte de mouton
Caisse à bombes
Sacs de canevas

Chevrette
Cordon
Chausse-trappe
Fascines
Pavillon
Flasque
Forge
Gabions
Civière
Claies
Tymbales
Mantelets
Sachet
Sacs à sable
Pelles
Bêches
Hache
Vindas

ITALIAN.

Maglio
Cassa di bombe
Sacchi di canavaccio
Carro per gran pesi
Carro per travi ed altri pesi
Alave
Cordone
Trabocchetto
Fascine
Bandiera
Fiasco
Fucina
Gabbioni
Barrelle
Graticci
Timballi
Manteletti
Sacchetto ; sacco
Sacchi da rena
Pale
Vanghe
Ascia
Argano

SPANISH

Pilon
Caxon de bombas
Sacos de angé
Carro para pesos grandes
Carro para vigas y otros pesos
Caballette de hierro
Cordon
Abrojo
Faxina
Bandera
Flasco
Fragua, hornaza
Gabiones
Angarillas
Zarzos
Atabales, Tymbales
Mantelete
Talega, Faltriguera
Sacos de arena
Palas
Palas de lavrador
Hacha
Cabestante

PARTIES DIVERSES, & NOMS de CANONS, ARMES,
et CHOSES qui y appartiennent.

Accoutrement

Arnesi militari

Arneses militares

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Air gun

Apron

Armory

Armour

Armourer

Arms

Axle-tree

Astragal

Bandelier

Base (a)

Base ring

Basilisk

Battering-piece

Bavins

Bayonet

Bed of a carriage

Blunderbuss

Bolts

Bomb

Bore

Brackets

Bridge

Caliber compasses

Windbüchse

Klappe des zuendlots

kanone

Zeughaus

Ruestung, gewebr

Waffenschmid, Schwerfeger

Waffen, gewebr

Deichsel

Richtung

Bandelier

Feldstueck, kleine canone

Kanonenring

Basilisk

Batterie stueck schweres Ge-

schuetz

Reisig, reisholz

Bayonet

Stueckbette

Musketon

Keile

Bombe

Caliber

Backen

Bruecke

Caliberstoeck

Windbus

Klap

Tuighuis, wapenhuis

Rusting, gewebr

Wapen-maaker, Zwaard-veeger

Wapen, gewebr

Wagen-asse

Koorde van een geschut

Bandelier

Kleine kannon, gooteling

Kanonring

Slang

Battery-stuk, zwaar geschut

Fakkehout, heester

Bajonet

Zijdel-planken

Musketton

Wiggen

Bomb

Caliber

Beugel om de roer pen dar de

kolderstok steekt

Brug

Mal-gaag

FRENCH.	ITALIAN.	SPANISH.
Fusil à vent	Schioppo da vento	Escopeta de viento
Arsenal	Arsenale, armeria	Arsenal, armeria
Armure	Armatura	Armadura
Armurier	Armaiuolo	Armero
Armes	Armi	Armas
Aïffieu	Sala della carrozza, asse	
Astragale	Astragalo	Astragalo
Bandouliere	Bandoliera	Bandolera
Soubassement	Toratello	Basa
Pièces de batterie	Pezzi da battere	Piezas de bateria
Des bourrées	Stecchi, legni	Leña menuda
Bayonette	Baionetta	Bayoneta
Mousqueton	Flasca d'una carretta da cannone	Especie de carabina algo mas
	Trombone	corta que la ordinaria
Verrous	Barre, stanghe	Barras, trancas
Bombe	Bomba	Bomba
Calibre	Bocca	Boca
Tasseaux	Beccatelli	Maderos, listones
Pont	Ponte	Puente
Compas pour calibrer	Paffetti da pigliar calibr	Compas para tomar calibres

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Cannon
Carabine
Carcass
Carriage of a cannon
Cascabel
Chamber of a gun
Chamber of a mortar
Chape

Cheeks of a mortar
Clouts
Cloy a gun (to)
Cap of a gun
Cuirasse
Culverin
Dismount cannon (to)
Dispart

Draught hooks
Drag rope
Driver
Elevation (angle of)
Falcon (a)
Fellows
Field pieces
Fire arms
Firelock

Kanone
Carabiner
Carcass, brankugel
Lavette
Knauf
Kammer, stueck kammer
Kammer eines moersers
Beschlag am ende der degen-
scheiede

Backen
Eisernen banden
Uebertaden
Kappe
Kuerass
Feldschlang
Abprotzen
Das kaliber von einer kanone
nehmen

Ziehbaken
Ziehseil
Fuhrmann
Hosbenwinkel
Falkonet
Cameraden
Feldstuecke
Feuergerwehr
Schloß

Kanon
Karabyn
Karkas, brandkogel
Affuit
Knop
Stukkamer
Kamer van een mortier
Beslag onden aan de scheede

Beugel
Yzer beslag
Overlaaien, verkroppen
Kap
Kuras, pantzier
Veldslang
Een kanon afligten
De kaliber van een stuk geschut
bepaalen

Trekhaaken
Trekstrop
Dryver
Hoek van elevation
Falkonet
Kameraateu
Veldstukken
Schiet geweer
Vuurslot

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Canon
Carabine
Carcasse
Affut

Cannone
Carabina
Carcassa
Carro del cannone

Cañon
Carabina
Carcása
Afuete de cañon

Chambre d'un canon
Chambre d'un mortier
Bout

Camera d'un cannone
Camera d'un mortaio
Puntale

Recamera de un cañon
Recamera de un mortero
Contéra

Jumelles d'un mortier
Bandes de fer
Enclouer un canon
Lame pour courrir la lumière
Cuirasse
Coulevrine
Démonter un canon
Calibrer

Cofce d'un mortaio
Cerchi di ferro, &c.
Piaftrella da coprier il focone
Corazza
Colubrina
Dismontare un cannone
Calibrare

Jumelas de un mortero
Cercos de hierro, &c.
Hoja para tapar el fogon
Coraza
Culebrina
Dismontar un cañon
Calibrar

Agraffes

Uncini da tirare

Ganchos para tirar

Angle d'élévation
Faucon
Jantes
Pièce de campagne
Armes à feu
Fusil

Anglo d'elevazione
Falcone
Quarti di ruota
Pezzi da campagna
Armi da fuoco
Fucile

Angulo de elevacion
Halconete
Cambas de ruedas
Piezas de campaña
Armas de fuego
Fucil

ENGLISH.

Harquebuss
Honey comb in cannon
Horizontal range
Hook (to)
Keys
Linspins
Limber
Limber box
Line of metal
Mortar
Motion of a bomb, or ball

Mouldings of a gun
Muzzle of a gun
Nail cannon (to)
Neck of a gun
Parabola
Park of artillery
Petard
Piece of ordnance

Pintail
Pistol
Pivot
Plates

GERMAN.

Hakenbuechse
Gruben
Horizontal schuss
Haken
Schlueßel
Vorstechnagel, linse
Achse
Mutter
Metallinie
Moerser
Bewegung einer bombe, oder kugel
Guss einer kanone
Muendung
Vernageln
Hals einer kanone
Parabola
Artillerie park
Petarde
Stueck, kanone, schweres geschuetz

Pistole
Spitze
Platten

DUTCH.

Haakenbus
Groeven
Horizontaal schoot
Haaken
Sleutelen
Lens van een wagen wiel
As
Moer
Metaallijn
Mortier
Beweging van een bomb, of kugel
Goot van een stuk geschut
Tromp
Vernagelen
Hals van een kanon
Parabool
Peik van artillery, schut west
Petard, portbrecker
Stuck, kanon

Penstaert
Pistool
Punt
Plaaten

Arqu
Pente
Coup
Accro
Clés
Aiffier
Avant
Beite
Ligne
Morti
Motio
ball

Bouch
Enclo
Le cor
Parab
Parc d
Petard
Pièce

Pistole
Pivot
Plaques

FRENCH.

Arquebuse
Fente dans le canon
Coup horizontal
Accrocher
Clés
Aissieu
Avant train
Beite d'avant train
Ligne de visée
Mortier
Motion d'une bombe, ou d'une
balle
Bouche d'un canon
Enclouer une pièce d'artillerie
Le cou d'un canon
Parabole
Parc d'artillerie
Petard
Pièce d'artillerie

Pistolet
Pivot
Plaques

ITALIAN.

Arcobugio
Fessura in cannoni
Tiro orizzontale
Appicare
Chiavi
Asse
Avantreno
Cassa d'avantreno
Linea di mira
Mortajo
Moto d'una bomba o palla
Moldanature d'un cannone
Bocca d'un cannone
Inchiodare un cannone
Collo d'un cannone
Parabola
Parco d'artiglieria
Petardo
Pezzo d'artiglieria

Pistola
Perno
Lastre

SPANISH.

Arcabuz
Hendedura
Tiro orizontal
Enganchar
Claves
Eje
Ruedas delanteras
Caxa de ruedas delanteras
Linea de mira
Mortero
Moto de una bomba, ú bala
Molduras de un cañon
Boca de un cañon
Clavar cañones
Cuello de un cañon
Parco de artilleria
Petardo
Pieza de artilleria

Pistola
Quicio
Planchas, laminas

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Poniard
Point blank of a gun
Pointing
Pounder
Punch
Quadrant, or, quarter of a circle

Quadrate (to) a piece
Rammer
Ramrod
Random-shot
Range

Reinforced ring
Rapier
Recoil
Rollers
Sabre
Spring
Spunge of a gun
Spike
Tertiate (to)

Tompion, or plug
Touch-hole
Train of artillery
Transom

Dolch
Horizontal schusz
Richtung
Pfuender
Bobrer
Quadrant

Ein stueck richten
Ramme, setzkolben, setzer

Ein schusz aufs obngefehr
Linie welche eine abgeschossene
kugel macht
Verstaerkungs-ring
Degen
Zurueck prallen
Rollen, walzen
Saebel
Feder
Kanonenwischer
Nagel
Ein stueck probieren

Pflock
Zuendloch
Zug artillerie
Queer balken

Ponjaard, pool
Horizontaal-schoor
Rechting
Ponder
Boor
Quadrant

Een stuk rechten
Laadstok, stamper

Een schoot int wild
Linie van een abge schooten kogel
Versterkings-ring
Degen
Weerstiting van een geschut
Rollen
Sabel
Veer
Kanonschuijer
Nagel
Een stuk proeven

Plok
Laadgat
Linie van artillery
Dwaars balk

FRENCH.	ITALIAN.	SPANISH.
Poignard	<i>Pugnale</i>	Puñal, daga
Pointer	<i>Appuntare</i>	Apuntar
Canon d'un certain calibre	<i>Di tante libbre di palla</i>	De tantas libras de bala
Quart d'un cercle	<i>Quadrante; quarto di circolo</i>	Quadrante, quarto de círculo
Cadrer une pièce d'artillerie	<i>Quadrare un pezzo d'artiglieria</i>	Quadrar una pieza de artilleria
Baguette	<i>Bastone da caricar un cannone</i>	Atacadór
Baguette	<i>Bacchetta</i>	Bagueta
Coup de hazard	<i>Colpo a caso</i>	Tiro à vuelo
Anneau de renforcement	<i>Anello di rinforzo d'un cannone</i>	Anillo de refuerzo
Anneau renforcé	<i>Anello rinforzato</i>	
Rapière	<i>Stocco, dragbineffa</i>	
Repoussément	<i>Rinculamento</i>	Reculada
Rouleaux	<i>Curri</i>	Rollos
Sabre	<i>Sciabola</i>	Sable
Reffört	<i>Molla</i>	Muelle
Eponge d'un canon	<i>Spogna d'un cannone</i>	Esponja de canon
Sonder une pièce de cannon	<i>Scandagliare un pezzo d'artiglieria</i>	Rastrear una pieza de artilleria
Tampon	<i>Turaccio</i>	Tapón
Bassinet	<i>Focone</i>	Fogon
Train d'artillerie	<i>Treno d'artiglieria</i>	Tren de artilleria
Traverse	<i>Traversa</i>	Travesaño

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Trunions
Trunion ring
Worm

Obren
Obrenring
Kugelzieher

Ooren
Ooren-ring
Proptrekker

AMMUNITION, and THINGS relating thereto.

Ammunition
Ammunition carrier

Ammunition
Ammunitions traeger

Ammunitie
Ammunitie-draager

Ball

Stueck kugel

Bal

Bullet, or, shot

Kugel

Kogel

Bullet (chain)

Ketten kugeln

Ketting kogels

Bullets (red-hot)

Gluende kugeln

Gloeuende kogels

Bullet (branch), or, bullets

Stab kugeln

Bouts kogels, staf kogels

(two-headed)

Bucket

Eimer

Emmer

Cartouch

Kartaetsche

Kardoes

Cartridge

Patrone

Kardoes, laading

Cartridge box

Patronentasche

Kardoes koker

Charge

Ladung

Laading

Fire-ball

Feuerkugel, brandkugel

Vuurbal

Fire-pan

Zuendp fanne

Pan

Fire-pot

Feuer topf

Vuurpot

Fire-hoop

Feuer werk

Vuur werk

Fire-work

FRENCH.

Tourillons
Anneau des tourillons
Tire-bourre

ITALIAN.

Orecchioni, cardini
Anello degli orecchioni
Cavastoppa

SPANISH.

Alas
Anillo de las alas
Sacatrapos

MUNITIONS, & autres CHOSES, qui y ont rapport.

Munitions
Porte-munition
Boulet
Balle
Boulets enchainés
Boulets rouges
Boulets doubles

Munizione
Porta munizione
Palla di cannone
Palla di moschetto
Palle incatenate
Palle infuocate
Palla doppia

Municiones
Porta municion
Bala de cañon
Bala de mosquete
Balas encadenadas
Balas rojas
Bala enramada

Seau
Cartouche
Boîte à cartouches
Charge
Grenade
Bassinet
Pot à feu
Cercle de feu
Feu d'artifice

Secchia
Cartoccio
Carica
Tasca di cartocci
Carica
Palla da fuoco
Scodellino
Pentola di fuoco
Cerchio di fuoco
Fuochi d'artificio

Cubo
Cartucho
Cartucho & carga
Cartuchera
Carga
Bala de fuego
Cazoleta
Olla de fuego artificial
Cercio de fuego
Fuego de artificio

ENGLISH.

Fire (false)
 Flint
 Fusée
 Grenadoes
 Gunpowder
 Laboratory
 Lintstock
 Match
 Moulds
 Ordnance
 Ordnance (master of)

 Ordnance (office of)
 Port fire
 Priming

 Pyrotechny

 Shot
 Sheepskins
 Wad
 Wadhook

GERMAN.

Falsch feuer
 Flintenstein, feuerstein
 Feuer robr, schieß gewehr
 Grenaden
 Schießpulver
 Laboratorium
 Zuendruthe
 Lunte
 Zange
 Artillerie
 Artillerie oberster, zeugmeister
 Stueck-amt, zeugamt

 Das aufschuetten des pulvers
 auf die pfanne
 Pyrotechny, feuerwerks kunst

 Schuß
 Wischer, raeumer
 Watte
 Kugelzieher

DUTCH.

Valsch vuur
 Vuursteen, flint
 Vuurvoer, schietgeweer
 Granaaden
 Buskruid
 Stookery
 Lont-stok
 Lont
 Tang
 Geschut
 Opziener van 't g. schut, tuig-
 mester
 Geschut-kantoor

 Het doen van laadkruid op de
 pan
 De konst van vuurwerken te
 maaken
 Schoot
 Geschutveeger
 Pröp
 Proptrekker

FRENCH.

Baux feu
 Caillou
 Fufée
 Grenades
 Poudre à canon
 Laboratoire
 Boutefeu
 Allumette
 Moules
 Artillerie
 Grand maître d'artillerie
 Office d'artillerie
 Amorce
 Pyrotechnie
 Balle, coup de canon
 Peaux de brebis
 Bourre
 Tire-bourre

ITALIAN.

Fuoco falso
Pietra focaja
Scoppietto ; fucile leggiero
Razzo
Granate
Polvere da cannone
Laboratorio
Canna da dar fuoco al cannone
Miccia
Forma ; stampa
Artiglieria
Gran maestro dell' artiglieria
Uffizio dell' artiglieria
Polverino
Pyrotecnia
Palla ; tiro
Pelli di pecora
Stoppaccio ; stoppaglio
Cava stoppa

SPANISH.

Fuego falso
 Pedernál
 Fúsil
 Cohete de bomba
 Granadas
 Polvora
 Laboratorio
 Botafogo
 Mecha
 Molde
 Artillería
 Gran maestro de la artillería
 Oficio de artillería
 Cebo
 Pyrotechnia
 Balazo ; tiro
 Pielas de carnero
 Taco
 Saca taces

OFFICERS, TROOPS, &c.

ENGLISH.

Adjutant
Aide major
Brigade major
Brigadier
Captain
Commander in chief
Captain lieutenant
Colonel
Corporal
Commissary
Dragoons
Drummer
Drum major
Engineer
Ensign
Field officer
Fire master
Fifer
Fife major
Fusilier
Garrison
General
Grenadier
Lieutenant

GERMAN.

Adjutant
Adjutant major
Brigade major
Brigadier
Kapitain, hauptmann
Commandant en chef
Ober lieutenant
Oberste
Korporal
Kommissarius
Dragoner
Tambour
Regiments tambour
Ingenieur, artillerist
Faehndrich
Feld officier
Feuer meister
Pfeiffer
Regiments pfeiffer
Fusilier
Garnison, besatzung
General
Grenadier
Lieutenant

DUTCH.

Adjutant
Adjutant majoor
Brigade majoor
Brigadier
Kapitein
Hoofd bevel hepper
Opperste luit nant
Overste
Onder-officier
Kommissaris
Dragonder
Tamboer
Tamboer majoor
Ingenieur
Vendrig
Een hoofd-officier in 't leger
Vuur meester
Pyper
Pyper majoor
Snaphaan
Garnizoen
Generaal
Granadier

Aid
Aid
Maj
Brig
Cap
Com
Cap
Colo
Cap
Com
Dra
Tam
Tam
Ingé
Ense
Offic

Fifre
Fifre
Fusili
Garn
Géné
Gren
Lieut

OFFICIERS, TROUPES, &c.

FRENCH.

Aide
 Aide major
 Major de brigade
 Brigadier
 Capitaine
 Commandant en chef
 Capitaine lieutenant
 Colonel
 Caporal
 Commissaire
 Dragons
 Tambour
 Tambour major
 Ingénieur
 Enseigne
 Officier de l'état major

 Fifre
 Fifre major
 Fusilier
 Garnison
 Général
 Grenadiers
 Lieutenant

ITALIAN.

*Aiutante
 Aiutante maggiore
 Maggiore di brigata
 Brigadiere
 Capitano
 Comandante in capo
 Tenente capitano
 Colonnello
 Caporale
 Commissario
 Dragoni
 Tamburino
 Tamburino maggiore
 Ingegnero
 Alfiere
 Ufficiale dello stato maggiore
 Direttore de' fuochi
 Piffero
 Piffero maggiore
 Archibustiere
 Guarnigione ; presidio
 Generale
 Granatieri
 Tenente*

SPANISH.

Ayudante
 Ayudante mayor
 Mayor de brigada
 Brigadier
 Capitan
 Comandante en jefe
 Teniente capitan
 Coronel
 Cabo de escuadra
 Comissario
 Dragones
 Tambor
 Tambor mayor
 Ingeniero
 Alferes
 Oficial del estado mayor
 Director de los fuegos
 Pifano
 Pifano mayor
 Fusilero
 Guarnicion ; presidio
 General
 Granaderos
 Teniente

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Guides	<i>Wegweiser</i>	Wegwyzers
Head quarters	<i>Hauptquartier</i>	Hoofd kwartier
Hostage	<i>Geisfel</i>	Gyzelaar
Invalid	<i>Invalide</i>	Ben verminkte soldaat
Life guards	<i>Leibgarde</i>	Lyfwacht
Light horse	<i>Leichte reuter</i>	Ligte paerden
Lieutenant	<i>Lieutenant</i>	Luitenant
Lieutenant-colonel	<i>Oberst lieutenant</i>	Luitenant kolonël
Lieutenant-general	<i>General lieutenant</i>	Luitenant generaal
Matrosses	<i>Stueckwaerter</i>	Stukknecht
Militia	<i>Militz</i>	Het gewapend landvolk
Marksmen	<i>Scharfschuetz</i>	Scherp schutter
Miners	<i>Minirer</i>	Myner
Muster master	<i>Muster meister</i>	Drilmeeſter
Partisan	<i>Parteigaenger</i>	Partyganger
Partisan party	<i>Ein trupp parteigaenger</i>	Een tröp partygaenger
Pay master	<i>Zahlmeister</i>	Betaalmeeſter
Pioneers	<i>Schanz graeber</i>	Schans gräaver
Provost marſhall	<i>General provost</i>	Provoost, geweldiger
Quarter master	<i>Quartier meister</i>	Kwartier meeſter
Quarter master general	<i>General quartier meister</i>	Kwartier meeſter generaal
Recruits	<i>Recruiten</i>	Rekruten
Regiment	<i>Regiment</i>	Regiment
Serjeant	<i>Sergeant</i>	Serjant
Spy	<i>Spion</i>	Beſpieder
Surveyor of the ordnance	<i>Zeugmeister</i>	Tuigmeeſter
Surgeon general	<i>General chirurgus</i>	Chirurgyn generaal

FRENCH.

Guides
 Quartiers du général
 Otage
 Invalide
 Garde de corps
 Chevaux légers
 Lieutenant
 Lieutenant-colonel
 Lieutenant-général
 Artilleurs
 Milice
 Tireur
 Mineurs
 Commissaire général
 Partisan
 Parti de partisan
 Payeur
 Pionniers
 Maréchal prévot
 Quartier mestre
 Quartier mestre général
 Recrues
 Régiment
 Sergent
 Espion
 Intendant d'artillerie
 Chirurgien général

ITALIAN.

Guide
Qua. tiere del generale
Ostaggio
Invalido
Guardie del corpo
Cavalleggieri
Tenente
Tenente colonnello
Tenente generale
Artiglieri
Milizia
Uno che tira
Minatori
Commissario generale
Partigiano
Partito di partigiano
Pagatore
Guastatori
Maresciallo prevosto
Quartier mastro
Quartier mastro generale
Reclute
Reggimento
Sergento
Spia
Intendente d'artiglieria
Chirurgo generale

SPANISH.

Guias
 Quartel del general
 Rehen,
 Invalido
 Guardias de corps
 Caballos ligeros
 Teniente
 Teniente coronel
 Teniente general
 Artilleros
 Milicia
 Tirador
 Mineros
 Comissario general
 Partidario
 Partido de partidario
 Pagador
 Peones ; gastadores
 Mariscal preboste
 Mariscal de logis
 Mariscal de logis general
 Reclutas
 Regimiento
 Sargento
 Espia
 Intendente de artilleria
 Cirujano general

ENGLISH.

Truncheon
 Veteran
 Volunteers
 Wardens
 Yemen of the guard

Younger officer
 Senior officer
 Free corps
 Light troops
 Light infantry
 Cadet, bombardiers
 Feu de joie
 Marines
 Forced marches
 Allies
 Friend, friends

GERMAN.

Staab
 Veteran
 Freiwillige
 Aufseher
 Leibwache zu Fuß

Juengerer officier
 Aelterer
 Frey korps
 Leichte truppen
 Leichte infanterie
 Kadet
 Freuden feuer
 Seesoldaten
 Forcierte maersche
 Allierten
 Freund, freunde

DUTCH.

Staf
 Een oud soldaat
 Vrywillige
 Inspector
 Lyfwacht te voet

Een jonger officier
 Ouder

FRENCH.	ITALIAN.	SPANISH.
Baton de commandement	<i>Baston di comando</i>	Baston
Vétéran	<i>Veterano</i>	Veterano
Volontaires	<i>Volontarij ; avventurieri</i>	Voluntarios
Gardiens	<i>Guardiani</i>	Guardianos
Haleberdiers de la garde du roi d'Angleterre	<i>Labardièri della guardia del re d' Inghilterra</i>	Alabarderos de la guardia del rey de Inglaterra
Officier cadet	<i>Uffiziale più giovine</i>	Oficial mas mozo
Officier plus aîné	<i>Uffiziale più antico</i>	Oficial mas anciano
Corps franc	<i>Corpo franco</i>	Cuerpo franco
Troupes légères	<i>Truppe leggere</i>	Tropas ligeras
Chasseurs	<i>Fanteria leggera</i>	Infanteria ligera
Cadet, bombardier	<i>Cadetto, bombardieri</i>	Cadete, bombarderos
Feu de joie	<i>Fuoco d' allegrezza</i>	Fuego de alegría
Troupes de marine	<i>Truppe di marina</i>	Tropas de marina
Marches forcées	<i>Marchie forzate</i>	Marchas forzadas
Alliés	<i>Alliati</i>	Aliados
Ami, amis	<i>Amico, amici</i>	Amigo, amigos

WORDS of COMMAND, SIGNALS, DUTY, EVOLUTIONS, &c.

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Advanced	<i>Vorgerueckt</i>	Gevorderd
Affault, or storm	<i>Sturm</i>	Storm
Assembly	<i>Vergatterung</i>	Vergadering
Attention	<i>Aufmerksamkeit</i>	Opmerking
Banner, or standard	<i>Standarte, panier</i>	Banier, standaard
Battle-array	<i>Schlachtordnung</i>	Slagorder
Beat a parley (to)	<i>Ein zeichen zu einer unterre-</i> <i>dung geben</i>	Den trommel slaan om in onder handlinge te treden
Body of reserve	<i>Reserve corps</i>	Hinderlaage
Bite cartridge	<i>Beisset die patronen</i>	De kardoes afgebyten
Brigade	<i>Brigade</i>	Brigade
Bringer up	<i>Der das glied schlieszet, serjeant</i>	Gelid sluit, serjant
Centinel	<i>Schildwache</i>	Schildwagt
Charge bayonets	<i>Mit dem bayonet anfallen</i>	Met de bayonaat aanvallen
Chamade (to beat the)	<i>Chamade schlagen</i>	Chamade slaan
Close order	<i>Schliesset die reihe</i>	Sluit 't ry
Close column	<i>Schliesset die kolonne</i>	Sluit 't kolom
Column	<i>Kolonne</i>	Kolom
Company	<i>Compagnie</i>	Compagnie

MOTS pour COMMANDER, SIGNAUX, EVOLUTIONS, &c.

FRENCH.

Avancé
Assaut
Assemblée
Attention
Banière
Ordre de bataille
Battre la chamade

Corps de reserve
Mordéz cartouche
Brigade
Sere files
Sentinelle
Chargez bayonnette
Battre la chamade
Ordre étroit
Colonne étroite
Colonne
Compagnie

ITALIAN.

Avanzato
Assalto
Assemblea
Attenzione
Bandiera ; o stendardo
Ordine di battaglia
Batter la chiamata

Corpo di riserva
Mordete il cartoccio
Brigata
Serra file
Sentinella
Attaccate colla bayonetta
Batter la chiamata
Ordine stretto
Colonna stretta
Colonna
Compagnia

SPANISH.

Avanzado
Asalto
Assemblea
Atención
Bandera ú estandarte
Orden de batalla
Batir la llamada

Cuerpo de reserva
Morded el cartucho
Brigada
Cabo de fila
Centinela
Ataquen con la bayoneta
Batir la llamada
Orden estrecho
Colúna estrecha
Colúna
Compañia

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Defile (to)	<i>Defilieren</i>	Afvylen
Depth of a squadron	<i>Hoebe einer esquadron, schwadron</i>	Hoogte van een esquadron
Diversions	<i>Diversionen</i>	Afwendingen
Divisions	<i>Divisionen</i>	Brigaaten
Divisions front	<i>Divisionen front</i>	Brigaaten front
Double (to)	<i>Verdoppeln</i>	Verdubbelen
Dressing	<i>Verband</i>	Verbant
Duty	<i>Wache</i>	Wacht
Elder battalion, or officer	<i>Ein aelteres batallion, ein aelterer officier</i>	Een ouder bataillon, or officier
Escorts	<i>Bedeckung, escorte</i>	Bescherming, gelei
Evolutions	<i>Evolutionen</i>	Krygsbewegingen
Execution (military)	<i>Verbeerung, pluenderung</i>	Ravagie
Exercise	<i>Exercitium</i>	Krygs-oeffening
Face to the right	<i>Recht sum kehrt euch</i>	Regtsom kert u
Face to the left	<i>Link ousm kehrt euch</i>	Links om keert u
False alarm	<i>Blinder laerm</i>	Een valsche alarm
False attack	<i>Falsche attacke</i>	Een valsche aanval
File	<i>Glied</i>	Gelid
Files (to double the)	<i>Die glieder verdoppeln</i>	De gelederen verdubbelen
File leaders	<i>Fluegelmann</i>	Vleugel man
File off (to)	<i>Abbrechen</i>	Afvylen
Fire	<i>Feuer</i>	Vuur
Fix bayonet	<i>Bayonet auf</i>	Bayonnet op
Flank of an army	<i>Flanke einer armee</i>	Flank van een heij
Flank (to)	<i>Flankieren</i>	Flanqueeren

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Desfilér	<i>Desfilare</i>	Desfilár
Profondeur d'un Squadron	<i>Profondità d'uno Squadron</i>	Altura ú profundidad de un esquadron
Diversions	<i>Diversioni</i>	Diversiones
Divisions	<i>Divisioni</i>	Divisiones
Divisions de front	<i>Divisioni del fronte</i>	Divisiones del frente
Doubler	<i>Ridoppiare</i>	Redoblar
Former en règle	<i>Formar in regola</i>	Formar
Faction	<i>Fazione</i>	Faccion
Bataillon, ou officier plus ancien	<i>Battaglione o uffiziale più antico</i>	Batallon ú oficial mas antiguo
Escortes	<i>Scorte</i>	Escortas
Evolutions	<i>Evoluzioni</i>	Evoluciones
Execution militaire	<i>Dar il guasto</i>	Saquear; destruir
Exercice	<i>Esercizio</i>	Exercicio
Tournez à droite	<i>Voltate alla dritta</i>	A la derecha
Tournez à gauche	<i>Voltate alla sinistra</i>	A la izquierda
Fausse alarme	<i>Falsa alarma</i>	Falsa alarma
Fausse attaque	<i>Attacco falso</i>	Ataque falso
File	<i>Fila</i>	Hilera
Doubler les files	<i>Raddoppiare le file</i>	Doblar las hileras
Chefs des files	<i>Capi di file</i>	Cabos de hileras
Défiler	<i>Sfilare</i>	Desfilár
Feu	<i>Fuoco</i>	Fuego
Fixer bayonnette	<i>Bajonetta in canna</i>	Fixar la bayoneta
Flanc d'une armée	<i>Fianco d' un armata</i>	Flanco de un exercito
Flanquer	<i>Flancare</i>	Flanquear

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Forlorn hope	<i>Der verlorne posten</i>	De verlooren kinderen van een leger
General	<i>Generalmarsch</i>	Generaal march
General (to beat the)	<i>Den generalmarsch selagen</i>	De generaale march slaan
Ground (to give)	<i>Weichen</i>	Wyken
Guard	<i>Garde</i>	Wacht
Guard advanced, or van guard	<i>Avant garde</i>	Avant garde
Guard (main)	<i>Haupt wache</i>	Hoofd wacht
Guard (rear)	<i>Arrier-garde</i>	Agterhoede
Guard (standard)	<i>Standarten wache</i>	Standaard wacht
Guard (picket)	<i>Piket-wache</i>	Piket wacht
Guard (forage)	<i>Futterwacht</i>	Voeder wacht
Guard (mounting)	<i>Aufziehende wache</i>	Optrekkendre wacht
Guard (quarter)	<i>Quartier wache</i>	Kwartier wacht
Guard (artillery)	<i>Artillerie wache</i>	Artillery wacht
Half pikes	<i>Halbe piquen</i>	Half pieken
Half files	<i>Halbe glieder</i>	Half gelederen
Halt	<i>Halt</i>	Halt
Halt (to)	<i>Halten</i>	Halte houden
Lane (to make a)	<i>Eine gasse machen</i>	Eene ry maaken
Line hedges (to)	<i>Hecken besetzen</i>	Heggen met krygs volk besetzen
Load (to)	<i>Laden</i>	Laaden

FRENCH.

Les enfans perdus

Feux

Générale

Battre la générale

Ceder

Garde

Avant-garde

Garde principale

Arrière garde

Grande garde

Garde étendard

Garde piquet

Garde fourrage

Monter la garde

Garde quartier

Garde de l'artillerie

Demi piques

Demi files

Halte

Faire halte

Se mettre en file

Garnir les haies

Charger

ITALIAN.

*Fanti perduti**Fuochi**Generale**Batter la generale**Cedere.**Guardia**Guardia avanzata**Gran guardia**Retroguardia**Guardia dello stendardo**Guardia del picchetto**Guardia del foraggio**Montar la guardia**Guardia del quartiere**Guardia del artiglieria**Mezze picche**Mezz file**Alto**Far alto**Metterfi in fila**Guarnir le siepi**Caricare*

SPANISH.

Fuegos

General

Tocar la general

Ceder

Guardia

Guardia adelantada ó vanguardia

Guardia major

Retar guardia

Guardia del estandarte

Guardia de piquete

Guardia del forrage

Montar la guardia

Guardia del quartel

Guardia de la artilleria

Medias picas

Medias hileras

Alto

Hacer alto

Ponerse en fila

Guarnecer los setos

Cargar

ENGLISH.

Lower the bridge (to)
 Make ready
 March
 March counter
 Main body of the army
 Motion of an army
 Musick
 Muster roll
 Open order
 Open trenches
 Parade
 Patrole
 Party
 Platoon
 Post of honor
 Point the gun
 Present
 Present arms
 Prime
 Put in ammunition (to)
 Raise rammer
 Ram down cartridges (to)
 Rear
 Reconnoitre
 Relieve (to)
 Relieve guard

GERMAN.

Die bruecke niederlassen
Fertig
Marſch
Begenmarſch
Hauptlager
Gewegung einer armee
Musik
Muster rolle
Offene order
Geoffenten tranſcheen
Parade
Patrolle
Partbie
Ploton
Ehrenpoſten
Anſchlagen
Preſentieren
Das gewebr preſentiren
Pulver auf die pfanne
Laden
Ladſtock
Aſetzen
Hintertreffen
Recognoscieren
Abloesen
Die wacht abloesen

DUTCH.

De brug neerlaaten
 Vaertig
 Marſch
 Tegenmarſch
 Hoofdleger
 Beweeving van een leger
 Muziek
 Monſter rolle
 Opene order
 Geopende loopgraaven
 Parade
 Ronde
 Party
 Pleton
 Eer poſt
 Aanſlaan
 Preſenteeren
 Geweer preſenteeren
 Laadkruid op de pan
 Laaden
 Laadſtek
 De kardoes aanzetten
 Agterhoede
 Beſpieden
 Afloffen
 De wacht afloffen

FRENCH.

Abaisser le pont
 Préparez les armes
 Marcher
 Contre marche
 Corps de bataille
 Mouvement d'une armée
 Musique
 Rôle de revue
 Ordre ouvert
 Ouvrir la tranchée
 Parade
 Patrouille
 Parti
 Peloton
 Poste d'honneur
 Braquez le canon
 Enjoue
 Presentez les armes
 Amorcez
 Chargez
 Levez le refouloir
 Bourrez
 Arrière garde
 Reconnaître
 Changer
 Changer la garde

ITALIAN.

Abbassare il ponte
Preparate le armi
Marcia
Contra marcia
Grosso dell' armata
Movimento d'un armata
Musica
Ruolo di rivista
Ordine aperto
Aprire le trinciere
Parata
Pattuglia
Partito
Squadra
Posto d'onore
Appuntate il cannone
Presentate
Presentate le armi
Mettete il polverino
Mettete dentro la munizione
Alzate i bastoni
Battete la carica
Retroguardia
Riconoscere
Cambiare
Cambiar la guardia

SPANISH.

Bajar el puente
 Preparen las armas
 Marcha
 Contra marcha
 Grueso del exercito
 Movimiento de un exercito
 Musica
 Lista de revista
 Orden abierto
 Abrir las trincheras
 Parada
 Patrulla
 Partido
 Peloton
 Puesto de honor
 Apunten el cañon
 Presenten
 Presenten las armas
 Amorcen
 Pongan dentro la munición
 Levanten el atacador
 Atacar la carga
 Retaguardia
 Reconocer
 Mudar
 Mudar la guardia

ENGLISH.

Relieve the trenches

Renconter

Reserve (corps de)

Retreat, or tatter

Retreat (to sound a)

Rounds

Rounds (to walk the)

Sally

Salute

Salute (to)

Scouts

Siege

Siege (to raise the)

Signal

Skirmish

Squadron

Square

Square (hollow)

Standard

Stepping out

GERMAN.

Die wacht in den tranfchene
*ablofen**Gefecht**Corps de reserve**Retirade Rueckmarfch, abzug**Zum abzug blafen**Runde**Die runde geben**Ausfall**Ehrenfchufz**Salutieren**Verlorne fchildwachter**Belagerung**Belagerung aufheben**Signal**Scharmuetzel**Efcadron, gefchwader**Quarree**Hobles Quarree**Standarte**Aufstretten*

DUTCH.

De wacht in den loopgraaven
*aflaffen**Gevegt**Hinderlaage**Aftogt**Den Aftogt blaazen**Ronde**De ronde doen**Uitval**Eerfehoot**Groten**Verlooren fchildwachter**Belegering**De belegering opbrekken**Teken**Shermutfeling**Efcadron**Quarre**Een hol quarre**Standaard**Uitftappen*

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Changer la garde des tranchées	<i>Cambiar la guardia delle trin-</i>	Mudar la guardia de las trin-
	<i>chiere</i>	<i>cheras</i>
Rencontre	<i>Riscontro; zuffa</i>	Reencuentro
Corps de reserve	<i>Corpo di riserva</i>	Cuerpo de reserva
Retraite	<i>Ritirata</i>	Retirada
Sonner la retraite	<i>Suonar a raccolta</i>	Tocar la retreta
Rondes	<i>Ronde</i>	Rondas
Aller les rondes	<i>Andar le ronde</i>	Ir las rondas
Sortie	<i>Sortita</i>	Surtida; salida
Salut	<i>Saluto; salva</i>	Salva
Saluer	<i>Salutare</i>	Saludar
Batteurs d'estrade	<i>Battistrade</i>	Batidores de estrada
Siege	<i>Assedio</i>	Sitio
Lever le siege	<i>Levar l'assedio</i>	Levantar el sitio
Signal	<i>Segno</i>	Señal
Escarmouche	<i>Scaramuccia</i>	Escaramusa
Escadron	<i>Squadron</i>	Esquadron
Quarré	<i>Quadrato</i>	Cuadrado
Bataillon quarré	<i>Quadrato vuoto</i>	Cuadrado hueco
Allonger le pas	<i>Allungar il passo</i>	Alargar el paso

UNCLASSED TERMS.

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Action	<i>Action, gefecht</i>	Gevecht
Army	<i>Armee, heer</i>	Heir
Flying camp	<i>Fliegendes lager</i>	Vliegend leger
Flying bridge	<i>Fliegende brücke</i>	Fliengende brug
Floating bridge	<i>Schiff-bruecke</i>	Schipbrug
Camp	<i>Lager</i>	Leger
Campaign	<i>Campagne, feldzug</i>	Veldtogt
Communication (bridge of)	<i>Communications bruecke</i>	Brug van communicatie
Cartel	<i>Kartel</i>	Kartel
Centesimalion	<i>Centesimalion</i>	
Colours	<i>Farbe</i>	Vaandel
Combat	<i>Treffen</i>	Gevecht
Command	<i>Commando</i>	Bevel
Commanding ground	<i>Eine anhoefte die einen poßten commandiert</i>	Een hoogte die op den vyand speeld
Commanding ground (a front)	<i>Anhoefte welche die front des feindes commandiert</i>	Hoogte die op de front van den vyand speeld
Commanding ground (a reverse)	<i>den rücken des feindes commandiert</i>	Hoogte die op den rug des vyandlyken legers speeld
Commanding ground (an envelope)	<i>welche die ganze linie des feindes bestreicht</i>	Hoogte die op de heel linie des vyandlyken legers speeld
Contribution	<i>Kontribution, brandschatzung</i>	Brandschatting
Cube (a)	<i>Quadrat</i>	Teerling
Fight (running)	<i>Ein gefecht auf dem ruckzug</i>	Deinzende gevecht

TERMES SANS ORDRE.

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Action	Azione	Accion
Armée	Armata ; esercito	Esercito
Camp volant	Campo volante	Campo volante
Pont volant	Ponte volante	Puente volante
Pont flottant	Ponte flottante	Puente flotante
Camp	Campo	Campo ; real
Campagne	Campagna	Campaña
Pont de communication	Ponte di comunicazione	Puente de comunicacion
Cartel	Patto pel riscatto dei prigionieri	Cartél
Centésimation	Centesimazione	Centesimacion
Pavillon	Bandiere	Banderas
Combat	Combattimento	Pelée ; combate
Commandement	Comando	Mando
Terrein qui commande	Terreno che comanda	Terreno que manda
Terrein qui commande en front	Terreno che comanda in fronte	Terreno que manda en frente
Terrein qui commande à travers	Terreno che comanda di rovescio	Terreno que manda des revé
Terrein qui commande en enfilade	Terreno che comanda d'infilata	Terreno que manda de enfilada
Contribution	Contribuzione	Contribucion
Cube (un)	Cubo (un)	Cubo (un)
Combat en se retirant	Combattimento in ritirata	Pelea retirandose

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Foot
Garrison town

Infanterie
Garnison Stadt

Voetvolk
Een stad daar een bezetting
in is

Hostility

Feindseligheit

Vyandlykheid

Parley

Unterredung

Onderhandeling

Parole

Parole, ehrenwort

Woord, wacht word

Perdu

Verlorne schildwacht

Verlooren schildwacht

Quarter

Quartier

Lyfgenade

Rendez-vous

Rendez-vous

Vergaderplaats

Reinforcement to an army

Verfackung

Versterking

Remount the cavalry (to)

Die kavalierie remontieren

De ruitery remonteeren

Reprisals

Repressalien

Represailjen

Run the guntlet

Spitzrutben laufen

Door de spitsroede loopen

Suspension of arms

Waffenstillstand

Wapenschorling

Tactics

Taktik

Taktik

War

Krieg

Kryg

Warfare

Kriegsleben

Krygsleven

Warlike

Kriegerisch

Strydbaar

FRENCH.

Infanterie
Ville de garnison

Hostilité
Parlementer
Parole
Perdu
Quartier
Rendez-vous
Renforcer une armée
Remonter la cavalerie
Représailles
Passer par les baguettes
Suspension d'armes
Tactique
Guerre
Vie militaire
Guerrier

ITALIAN.

Infanteria
Presidio

Offilità
Parlata
Parola
Perduto
Quartiere
Luogo d'assegnazione
Rinforzo ad un armata
Rimontar la cavalleria
Rappresaglie
Passar per le bacchette
Suspensione di armi
Tattica
Guerra
Vita militare
Guerriero

SPANISH.

Infanteria
Presidio

Hostilidad
Conferencia; trato
Palabra
Perdido
Quartel
Lugar señalado
Refuerzo á un exercito
Remontar la caballeria
Repressallas
Pasar por las baguetas
Suspension de armas
Tactica
Guerra
Vida militar
Guerrero

FORAGE and PROVISIONS.

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Ammunition bread	<i>Commissbrod</i>	Ammunitje-brood
Barley	<i>Gerste</i>	Gerst
Billetting	<i>Vertheilung der soldaten durch quartierzettel</i>	Billetteeren
Commissary	<i>Kommissarius</i>	Kommissaria
Forage	<i>Forage</i>	Voeraadje
Hospital	<i>Hospital</i>	Hospitaal
Knapsack	<i>Knapsack</i>	Knapzak
Park of provisions	<i>Provisions park</i>	Perk voor mondbehoefte
Rations	<i>Rationen</i>	Rantzoen
Subsistence	<i>Lebensmittel</i>	Leevensmiddelen
Straw	<i>Stroh</i>	Stroo
Sutler, cook	<i>Markedender, koch</i>	Zoetelaar, kok
Oats	<i>Hafer</i>	Haver
Hay	<i>Heu</i>	Hooi
Flour, meal	<i>Mebl</i>	Meel
White bread	<i>Weissbrod</i>	Witte-brood
Brown bread	<i>Braunbrod</i>	Bruin-brood
Baker, butcher	<i>Baekker, metzger</i>	Bakker, vleeshouwer
Beef, beefsteak	<i>Rindfleisch</i>	Rundvleesch
Mutton, mutton chop	<i>Hammelfleisch, hammels carminaden</i>	Schaapenvleesch

FOURRAGE et PROVISIONS.

FRENCH.

Pain de munition
Orge
Loger des soldats

Commissaire
Fourrage
Hôpital
Haver-sac
Parc de provisions
Rations
Subsistance
Paille
Vivandier, cuisinier
Avoine
Foin
Farine
Pain blanc
Pain bis
Boulangier, boucher
Grillade de bœuf
Mouton, cotellette de mouton

ITALIAN.

Pan di munizione
Orzo
Alloggiare le truppe

Commisario
Foraggio
Spedale, ospitale
Bisaccia
Parco di provisioni
Razioni
Sossistenza
Paglia
Vivandiere, cuoco
Avena
Fieno
Farina
Pan bianco
Pan nero
Fornajo, macellajo
Bue; manzo, bragiola di bue
Castrato; montone, costarella di
castrato

SPANISH.

Pain de munición
Cebada
Alojar las tropas

Commissario
Forrage
Hospital
Mochila
Parque de provisiones
Raciones
Subsistencia
Paja
Vivandero, cocinero
Avena
Heno
Harina
Pan blanco
Pan bazo
Panadero, carnicero
Vaca
Carnero, costilla de carnero

ENGLISH.

Veal (a loin of)
Lamb (a shoulder of)
Kid (a breast of)
Venison (a neck of)
Rabbit, hare
Bacon, ham

FOWLS.

Turkey, goose
Capon, pullet, eggs
Duck, pigeon
Partridge, quail
Snipe, woodcock
Wild duck, widgeon
Plover

FISH.

Turtle, turbot
Salmon, cod
Sole, skate
Flounders, haddock
Whiting, mackerel
Herrings, sprats
Mullet, trout
Eel, lamprey
Lobsters, crabs

GERMAN.

Kalbfleisch, rippen-stuck
Lamm (lammkeule)
Junge ziege (brust)
Wildpret
Kaninchen, has
Speck, schinken

GEFLUEGEL.

Truthahn, gans
Kapaun, eier
Ente, taube
Rebhuhn, wachtel
Wasser schnepfe, waldschnepfe
Wilde ente, rothhals
Wasserbuhn

FISCHE.

Schild krabbe, meerbutte
Lachs, fisch
Schalle, glatter roche
Butte, schelvisch
Weiss fisch, Makrel
Heeringe, sardelle
Barbe, forelle
Aal, lamprete
Hummer, krebs

DUTCH.

Kalfsvleesch (lendenstuk)
Lam (een lamsschouder)
Geitje, bokje (borst)
Wildbraad
Konyn, haas
Spek, hant

GEVOGELTE.

Kalkoen, gans
Kapoen, eijeren
Eend, duif
Veldhoen, kwakkel
Snep, bout snep
Wildé eend, smient
Pluvier

VISCHEN.

Tortel, tarbot
Zalm, dach
Tong, scate
Bot, schelvisch
Wyting, makreel
Haring, sprat
Barbeel, forel
Aal, lamprey
Hommer, kreeft

FRENCH.

Veau (longe de)
 Agneau (une épaule d')
 Chevreau (une poitrine de)
 Venaison (un collet de)
 Lapin, lièvre
 Lard, jambon

VOLAILLE.

Dindon, oie
 Chapon, poulet, œufs
 Canard, pigeon
 Perdrix, caille
 Bécassine, becasse
 Canard sauvage, cercelle
 Vaneau

POISSON.

Tortue, turbot,
 Saumon, morue
 Sole, sorte de raie
 Carrelet, merluche
 Merlan, maquereau
 Harengs, melettes
 Mulet, truite
 Anguille, lamproie
 Écrevisse de mer, cancrel

ITALIAN.

Lombo di vitello
Spalletta d'agnello
Petto di capretto
Collo di daino
Coniglio, lepre
Lardo, presciutto

POLLI, POLLAME.

Pollo d'india, oca
Cappone, pollo, uova
Anitra, piccione; colomba
Pernice, quaglia
Beccaccino, beccaccia
Anitra selvaggia, arzavola
Pavoncella, piviere

PESCE.

Tartaruga di mare, rombo
Salmone, merluzzo
Sogliola, squadrò
Pesce passera, specie di bacca
Aselli, sgombri
Aringhe, sardelle
Muggine, Trota
Anguilla, lamprada
Granchio di mare, gambeir

J,

SPANISH.

Lomo de ternera
 Brazuelo de cordero
 Pecho de cabrito
 Pescueto de venado
 Conejo, liebre
 Tocino, jamon

POLLOS.

Pavo, ansar; ganso
 Capon, pollo, huevos
 Anade, pichon
 Perniz, codornez
 Gallineta ciega, becada
 Anade salvaje, cercela
 Zarceta, chirrito

PESCADO.

Tortuga de mar rodavalle
 Salmon, merluza
 Lenguado raya
 Acedia, truchuela
 alacha; caballo
 Harenques, sardinas
 Sago, trucha
 Anguilla, lamprea
 Langosta, cangrejo

ENGLISH.

Prawn, shrimps
Oysters, scollops
Cockles, muscles

VEGETABLES.

Potatoes, cabbage
Carrots, turnips
Colliflowers, brocolis
Asparagus, spinach
Artichokes, parsnips
Peas, beans
Kidney beans
Leeks, onions
Garlick, shallot
Lettuce, endive
Beets, fellery
Radishes, tanguerafs
Water-creffes, chervil
Corn, fallad, forrel
Thyme, marjoram
Sage, mint
Savory, parsley
Fennel, horfe radish
Tartagon, pimpermell

GERMAN.

Meerbeim garnele
Auftern, kammauftern
Meerfchnecken, mies mufcheln

VEGETABILIEN.

Kartoffeln, kappes
Meebren, weiffe rueben
Blumenkohl, brokkilio
Spargel, spinat
Artifchocken, pafinat
Erbsen, bobnen
Phafolen
Lauch, zwiebeln
Knoblauch, fchalotten
Lattich, endivien
Mangolt, fellery
Radiefchen
Wafferkrefse, kaerbel
Laemer-lattich, fauerampfer
Thymian, majoran
Salbey, muentze
Pfeffer kraut, peterfllen
Fenchel, meerettig
Schlangenkraut, bibernell

DUTCH.

Zekreeftje, gaener
Oeiftern
Zeeſchelp, zeemoffel

GROENTE.

Aard appelen, buifkool
Gele worteln, raap
Bloemkool
Sparfje, spinazie
Artisjok, pinfternakel
Erwten, boonen
Turkfche boonen
Look uijen
Knofflook, chalot
Lattouw, endivie
Bietwortel, feldery
Radys
Waterkers, kervel
Koorf-falaad, zuurig
Thym, mayoraan
Salie, munte
Keule, pieterfely
Venkel, mierikwortel
Dragon, pimpermell

FRENCH.

Langoustins, chevrettes
Huitres, pétoncles
Moules

VEGETAUX.

Pommes de terre, choux
Carottes, navets
Choux-fleurs, brocolis
Asperges, épinards
Artichaux, panais
Pois, fèves
Haricots, fèves
Poreaux, oignons
Ail, échalotes
Laitues, endives
Bête-raves, céleri
Raves, melongene
Cressons, cerfeuil
Douceur, oseille
Thym, marjolaine
Sauge, menthe
Sariette, persil
Fenouil, raifort
Serpentine, pimprenelle

ITALIAN.

Squille, gamberini
Ostriche, petonchi

VEGETALI.

Pomi di terra, cavoli
Carote, rape
Cavoli fiori, broccoli
Asparaghi, spinaci
Garciofoli, pastinache
Piselli, fave
Fagiuoli, fagiulli
Porri, cipolle
Aglio, cipollini
Lattughe, endivie, indivie
Barbe biettolo, appio
Rape, petonciano
Crecione, cerfoglio
acetosa
Timo, maggiorana
Salvia, menta
Timbra, prezzemolo
Finocchio, ravano
Dragonea, pimpinella

SPANISH.

Langostillas
Ostras
Almejas

VEGETALES.

Batatas, coles, berzas
Chirivia, nabos
Coliflor, brocoli
Esparragos, espinajas
Alcauciles, zanahorias
Guisantes, habas
Judias, fèves
Puerros, cebollas
Ajo, escalonias
Lechugas, endibias
Betarraga, apio
Rabanos, berejena
Berros, perisfollo
accedera
Tomillo, mayorana
Salvia, hierba buena
Axedrea, perejil
Hinojo, rabano negro
Lengua de sierpe, pimpisela

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH. 1

FRUIT.

FRUECHTE.

VRUCHTEN.

Pine-apples, peaches
Nectarins, plumbs
Cherries, damsons

Ananas, pflirsche
Nectarinen
Kirschen, damast pflaumen

Pyn-appel, persick
Pirekes
Kars, kroosje

Gooseberries, currants
Strawberries, figs
Melons, cucumbers
Oranges, lemons
Lime
Olives, almonds
Chesnuts, walnuts
Pistachio nuts, filberts

Stachelbeeren, jobannis trauben
Erdbeeren, feigen
Melonen, garken
Apfelsinen, citronen
Lemonien
Oliven, mandeln
Kastanien, wallnuesse
Pistaziennuesse, baselnusse

Krulbei, korenten
Aardbezie, vyg
Meloen, komkommers
Oranje appel, citroen
Limoen
Olyf, amandel
Kastanje, walnoot
Pistasje, hazelnoot

SPICES, &c.

GEWUERZE.

SPECERY.

Nutmeg, cinnamon
Cloves, mace

Musscatnuss, zimmet
Naegelschen, muscatenbluethe

Nootmuskaat, kaneel
Nagel, muschaaten-bloem

Ginger, pepper
Mustard, cayenne
Capers, sour crout
Oil, vinegar
Pickles, soy, catsup
Coffee, tea

Ingwer, pfeffer
Senf, cayennischer pf.ffer
Kapern, sauer kraut
Oehl, essig
Eingemachtes
Koffee, thee

Genbar, peper
Mostaard,
Kappers, zuure kool
Oli, edik
Pekel
Koffy, thee

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

FRUITS.

FRUTTI.

FRUTOS.

Ananas, pêches
Brugnons
Cerises, prunes de damas

Groseilles, gadelles
Fraises, figues
Melons, concombres
Oranges, citrons
Citrons, melons d'eau
Olives, amandes
Chataignes, noix
Pistaches, noisettes

Ananasso pesche
Pesche, noci
Ciriegie, sorta di susina picciola
e nora

Uve spine, spine
Fravole, fichi
Melloni, citriuppi
Arancie, cedri
Limoni, cocomeri
Ulive, mandorle
Castagne, noci
Pistacci, nocciuole

Ananas, alberchigas
Alberchigo roxo
Guindas, ciruelas de damasco

Uva espina, especie de uvas
Fresas, higos, brevas
Melones, pepinos
Naranjas, limones dulces
Limonés, sandias
Azeitunas, almendras
Castañas, nueces
Alhocigo, avellanas

EPICERIES, &c.

SPEZIERIE, &c.

ESPECIAS, &c.

Muscade, cannelle
Gérofles, macis

Gingembre, poivre
Moutarde, cayenne
Capres
Huile, vinaigre
Marinade
Café, thé

Noce muscada, cannella
Garofani, macis

Zenzero, pepe
Moutarda,
Capperi
Oglio, aceto
Marinate
Caffè, tè

Nuez moscada, canela
Clavos, cascarron de nuez moscada
Gengibre, pimienta
Mostaza
Alcaparras
Azeite, vinagre
Escabeche
Cafè

ENGLISH.

Chocolate, cacao
 Sugar, white
 Sugar, brown
 Honey, treacle
 Sago, millet
 Rice, barley
 Vermicelli, maccaroni
 Cheese, butter

WINE, SPIRITS, &c.

Champagne, burgundy
 Claret, port
 Madeira, hock
 Sherry, frontignac
 Rum, brandy

Geneva
 Liquors
 Strong beer
 Small beer
 A bottle of wine
 A bowl of punch
 A toast, a bumper
 God save the king

GERMAN.

Chocolate, cacao
 Weisser zucker
 Brauner zucker
 Honig, syrup
 Sago
 Reis, gerste
 Spanische nudeln; nudeln
 Kaese, butter

WEIN, LIQUERS.

Champagner, burgunder
 Claret, porto-wein
 Madera, hockheimer
 Scherry, frontignac
 Rum, brandewein

Wachholder
 Gebrannte wasser
 Bier
 Tafelbier, klein-bier
 Eine flasche wein
 Eine bole punsch
 Eine gesundheit, ein volles glas
 Gott erhalte den koenig

DUTCH.

Siokolaade, kakauw
 Witte suiker
 Bruine suiker
 Honing, triakel
 Sago
 Rys, gerst
 Meelreepen
 Kaas boter

WYN.
GEBRANDE WATEREN.

Champagner, burgunder
 Roode fransche wyn, porto-wyn
 Madeira-wyn, rynsche-wyn
 Seerefe sek, frontignac
 Rum, brandewyn

Jenever
 Gebrande wateren.
 Zwaar bier
 Klein bier
 Een botelje wyn
 Een bekken punsch
 Gezondheid, een volle kroes
 God bewaare de koning

FRENCH.

Chocolat, noix de cacao
 Sucre
 Cassonade
 Miel, thériaque
 Sago, millet
 Riz, orge
 Vermicelli, macaroni
 Fromage, beurre

VINS, LIQUEURS, &c.

Vin de champagne, bourgogne
 Vin de bordeaux, d'opoto
 Vin de madeire, hock
 Vin d'andalousie, frontignan
 Rum, eau-de-vie

Génévre
 Liqueurs
 Forte bière
 Petite bière
 Une bouteille de vin
 Un bole de punch

ITALIAN.

Ciocolata, noci di cacao
 Zucchero
 Rottame
 Miele o mele, teriaca
 Sago, miglio
 Riso, orzo
 Vermicelli, macaroni
 Formaggio, butirro

VINI, LICORI, &c.

Vino di sciampagna, borgogna
 Vin charetto, vin di porto
 Vin di mader, del reno
 Vin d'andalusia, frontignan
 Specie d'acqua-vite, acqua-vite

Ginepro
 Licori
 Birra forte
 Picciola birra
 Una bottiglia di vino
 Un baccino di punch

SPANISH.

Chocolate, cacao
 Azucar
 Azucar negro
 Miel, theriac
 Sago, mijo
 Arroz, ordio
 Fideos, macarones
 Queso, manteca

VINOS, LIQUORES, &c.

Vino de champ-ña, borgeña
 Vino clarete, vino de opoto
 Vino de madeira, del reno
 Vinode andalusia, de frontinante
 Aguardiente de cañas, aguar-
 diente

Aguardiente de enebro
 Liqueores
 Cerveza fuerte
 Cerveza pegueña
 Una botella de vino
 Una taza de ponch

ENGLISH.
MEDICINE.

Laudanum, bark
Mercury, antimony
Sulphur, nitre
Salt, glauber, rochelle
Salt, alkaline
Salt volatile
Tartar, emetic
Epicacua
Camomile flowers
Camphor, gum arabic

GERMAN.
ARTZENEIEN.

Opium, china
Mercurius, spießglas
Schwefel, salpeter
Salz, glauber salz
Alkali
Flüchtiges salz
Brechweinstein
Hypocacuana
Camillen-blumen
Kampher, arabisches gummi

DUTCH.
A MEDICYNEN.

Heulsap, china
Quickzilver, spiegs glas
Sulfer, salpeter
Zout, glauber-zout
Alcali
Vlugge zout
Braakwynsteen
Hypocacuana
Ka nille
Kamfer

WEARING APPAREL.

A coat
A riding coat
A waistcoat or vest

Ein rock
Reit kleid
Weste

Rok
Ry-rock
Borst rok

Lauc
Mer
Souf
Sel d
Sel a
Sel v
Tart
Epic
Fleu
Cam

Un h
Une

Un j

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

MEDICINES.

MEDICINE.

MEDICINAS.

Laudanum, ecoffe
 Mercure, antimoine
 Soufre, fel de nitre
 Sel de glauber, de la rochelle
 Sel alcali
 Sel volatil
 Tartre émélique
 Epicaquana
 Fleurs camomiles
 Camphre, gomme arabique

Estratto d'opio; buccia
Mercurio, antimonio
Solfo, sal di nitro
Sale di glauber, della rochella
Sale alcalino
Sal volatile
Tartaro emetico
Epicacuagna
Fiori di camomila
Canfora, gomma arabica

Laudano, cascara
 Mercurio, antimonio
 Azufre, sal nitro
 Sal de glauber, de la rochela
 Sal alcali
 Sal volatil
 Tartaro emetico
 Epicacuaña
 Flores de manzanilla
 Alcamfor, goma arabiga

LES HABITS.

Un habit
 Une redingote
 Un juste au corps

Un vestito; un abito
Un redingotto
Un giustacore

Un vestido
 Una casaca ancha para ir à caballo
 Una casaca

ENGLISH.

An under waistcoat
A surtout
Breeches, drawers
A cloak
A night gown, or morning gown
The linen, clean linen
Foul linen, a shirt

A cravat, neckcloth
Handkerchief, night cap
Socks, stockings
Shoes, buckles, slippers
Pomatum, powder
Soap, razor
Comb, box comb
A brush
A sword, a belt
A boot, a shoe
A fash, a gorget
A sword, a hat
A pair of gloves
A spur

GERMAN.

Underweste
Ueberrock
Hosen, underhosen
Mantel
Ein schlafrock
Leinwand, reine leinwand
Schwarze wasche, ein hemde

Eine cravatte, balsestuch
Schnupstuch, nachtmuetze
Socken, struempfe
Schube, schnallen, pantoffeln
Pomade, puder
Seiffe, scheermesser
Kamm
Buerste
Degen, degengebaenge
Stiefel
Schaerpe, ring kragen
Schwerd, but
Hand schube
Sporn

DUTCH.

Onder-borstrok
Opperrok
Broek, onder-broek
Mantel
Nacht-tabberd
Linnen, schoon linnen
Vuil linnen, hemd

Das, kraag, dasje
Neusdoek, slaapmuts
Zokken, kousen
Schoen, gespen, muilen
Pomade, poeder
Zeep, scheermess
Kam, palmenhoute kam
Borstel, shuijer
Degen, draagband
Steval
Sierp, ring kraag
Zwaard, hoed
Handshoen
Spoor

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Une veste
 Une camifole
 Un surtout
 La culotte
 Un manteau
 Une robe de chambre
 Le linge, le linge blanc

Una camiciuola
Una sotto camiciuola
Una zimarra ; un sopratodos
Calzoni, sotto calzoni
Un mantello
Una veste di camera
La biancheria, la biancheria

pulita
Biancheria sporca, una camicia
Cravatta fazzoletto
Fazzoletto, beretta da notte
Scappini, calze
Pomata, polvere di cipri
Sapone, rasojo
Un pettine, un pettine di bosso
Una spazzola
Una spada, un centurone
Uno stivale, una scarpa
Cinto di seta, gorgiera
Un cappello, uno spadone
Un paio di guanti
Uno sperone

El lienzo, el lienzo limpio
Lienzo sucio, una camisa
Corbata, pañuelo
Pañuelo; gorro de noche
Es carpines, medias
Mantequilla, polvos
Xabon, navaja para afeitar
Un peine, un peine de box
Un cepillo
Un espadin, un cinturon
Una bota, un zapato
Faja, gola
Un sombrero, una espada
Un par de guantes
Una espuela

Le linge sale, une chemise
 Une cravatte, tour de cou
 Un mouchoir, bonnet de nuit
 Les chauffons, bas
 La pomade, poudre
 Le savon, razoir
 Un peigne, peigne de bois
 Une vergette, brosse
 Une épée, ceinturon
 Une botte, soulier
 Une eginture, hausse col
 Un chapeau, une épée
 Une paire de gants
 Un éperon

FURNITURE.

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
A table cloth	<i>Tischtnuch</i>	Tafellaken
A cover	<i>Decke</i>	Dekzel
A plate	<i>Teller</i>	Tafelbord
A napkin	<i>Serviette</i>	Servët
A knife, a fork	<i>Messer, gabel</i>	Mes, vorken
A spoon, a dish	<i>Loeffel, schuessel</i>	Lepel, schotel
A cup, a saucer	<i>Tasse, schaale</i>	Kop, faucertje
A basin, a towel	<i>Becken, handtuch</i>	Bekken, handoek
A table, a chair, a stove	<i>Ein fisch, stuhl, ofen</i>	Tafel, stoel, oven
A bed, a bolster	<i>Bett, pfuehl</i>	Bed, peuluw
A mattress, a pillow	<i>Matratze, pfuehl</i>	Matras, peuluw
A quilt, a blanket	<i>Decke, woollene bettdecke</i>	Eenwatte deken, een wolle luijer
A sheet, a pillowbear	<i>Leintuch, ueberzug</i>	Bedlaken, sloop
The curtains, a chamber pot	<i>Gardinen, naef topf</i>	Gordyn, kamer-pöt
A kettle, a pot	<i>Kessel, topf</i>	Ketel, pöt
A frying pan	<i>Bratpfanne</i>	Braad-pan
A gridiron	<i>Roost</i>	Rooster
A spit, a dripping pan	<i>Spieß, brad-pfanne</i>	Spit, braad-pan
Paper	<i>Papier</i>	Papier

FURNITURE.

FRENCH.	ITALIAN.	SPANISH.
La nappe	<i>Una tovaglia</i>	Un mantel
Un couvert	<i>Una posata</i>	Un cubierto
Une assiette, un plat	<i>Un tondo</i>	Un plato
Une serviette	<i>Un tovagliuolo ; una salvietta</i>	Una servilleta
Un couteau, une fourchette	<i>Un coltello, una forchetta</i>	Un cuchillo, un tenedor
Une cuillère, un plat	<i>Una cucchiajo, un piatto</i>	Una cuchara, un gran plato
Une tasse, une soucoupe	<i>Una tazza, uno scodellino</i>	Una taza, una salvilla
Un bassin, une serviette	<i>Un catino, uno sciugamani</i>	Una vacia, una toalla
Une table, une chaise, une selle	<i>Una tavola, una sedia, uno syabello</i>	Una mesa, una silla, un taburet
Un lit, un chevet	<i>Un letto, un capezzale</i>	Una cama, un travesero
La puillasse, un oreiller	<i>Un materasso, un cuscino</i>	Un colchón, una almohada
Un matelas, la couverture	<i>Una coperta, una coperta di lana</i>	Una colcha, una frazada
Les draps, la taye de l'oreil- ler	<i>Un lenzuolo, una fodera da cu- scino</i>	Una sabana, una funda de al- mohada
Les rideaux, une couche	<i>Le cortine, un lettaccio</i>	Las cortinas, una camilla
Un chaudron, un pot	<i>Una caldaja, una pentola</i>	Un caldero, una olla
La poele à frire	<i>Una padella</i>	Una sartén
Une grille	<i>Una graticola</i>	Una parilla
Une broche, leche frite	<i>Uno spiedo</i>	Un asador, una cazuela
Papier	<i>Carta</i>	Papel

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Writing paper	<i>Schreib papier</i>	Schryf papier
Blotting paper	<i>Loesch papier</i>	Vlak papier
Brown paper	<i>Braun papier</i>	Graauw papier
A saddle, pack saddle	<i>Sattel, pack sattel</i>	Zadel, last-zadel
A bridle, bit, furlingle	<i>Zaum, gebiss, gurt</i>	Toom, 't gebit, buikriemen
The stirrups, the crupper	<i>Strig luegel, schwanzriemen</i>	Stybeugel, staetriem
Housing, horse cloths	<i>Pferd decke</i>	Dek kleed vor de paerden
Collar, comb brush	<i>Commet, kamm buerste</i>	Juk, kam, borstel
Chest, portmanteau	<i>Koffer, mantelsack</i>	Koffer, valies
A horse shoe		

OF NATURE.

A star, the sun, the moon	<i>Stern, sonne, mond</i>	Star, zon, maan
The crescent (or half moon) full moon	<i>Halber mond, vollmond</i>	Halv-maan, volle maan
The beams of the sun	<i>Sonnen strahlen</i>	Zonne stralen
Light, darkness	<i>Licht, dunkelheit</i>	Ligt, donkerheid
Heat, cold	<i>Hitze, kaelte</i>	Hete, koud
A vapour, an exhalation	<i>Dunst, ausdunstung</i>	Damp, uitwaaseming
The wind, the east, the west	<i>Wind, ost, west</i>	Wind, oost, west
The south, the north	<i>Süd, nord</i>	Zuid, noord

FRENCH.

Papier à écrire
Papier brouillard
Papier gris
Une zelle, un bât
Une bride, mors, surfaix

Les étrières, la croupière
La housse, housse
Un colier, la brosse aux peignes

Une caisse, valise
Un fer à cheval

ITALIAN.

Carta da scrivere
Carta succiante
Carta straccia
Una sella, un basto
Una briglia

Le staffe, la groppiera
Gualdrappa, copertina
Un collare, la spazzola per i pet-
tini

Una cassa, valisa
Un ferro da cavallo

SPANISH.

Papel para escribir
Papel de estraza
Papel de estraza roxo
Una silla, un basto
Una brida, bocado de freno sobrecincha

Los estreros, la grupera
La mantilla, cubierta
Un collar, el cepillo para los peynes
Una laxa, maleta
Una herra dura

De NATURA.

Une étoile, le soleil, la lune
Le croissant, la pleine lune

Les rayons du soleil
La lumière
Le chaud, le froid
Une vapeur, une exhalaison
Le levant, l'est, où l'orient
Le sud, le nord

Una stella, il sole, la luna
La mezza luna, la luna piena

I raggi del sole
Il lume, la luce, l'oscurità
Il calore, caldo, il freddo
Un vapore, un esalazione
Il vento, il levante, il ponente
Il mezzo giorno, la tramontana

Una estrella, el sol, la luna
La media luna, la luna llena

Los rayos del sol
La luz, la obscuridad
La calor, el frio
Un vapor, una exhalacion
El viento, el levante, el poniente
El medio dia, el norte

ENGLISH.

Fair weather, a cloud
Rain, hail, snow

Frost, thaw, dew

A fog or mist, a storm

A whirlwind, a flash of light-
ning, thunder

The rainbow, an earthquake

GERMAN.

*Schoenes wetter, wolke
Regen, hagel, schnee*

Frost, thau, reiffen

Nebel, sturm

Wirbelwind, blitz, donner

Regenbogen, erdbeben

DUTCH.

Schoon weer, wolk
Kegen, hagel, sneeuw

Vorst, dooi, dauw

Mist, storm

Wervelwind, geschitter des
blixems, donder

Regenboog, aardbering

SUBSTANTIVES.

A town or city

The houses

A street

A narrow lane

A court yard

An open place.

A square

The market place

A slaughter house

The fish market

Town house

A church

Eine Stadt

Hauser

Strasse

Gaefzchen

Hof

Ofener platz

Viereckiger platz

Markt

Schlacht haus

Fisch markt

Rath haus, Stadt haus

Kirche

Stad

Huis

Straat

Steegje

Hof plaats

Opené plaats

Vierkante plaats

Markt

Slagthuis

Visch markt

Stad huis

Kerk

FRENCH.

Beau tems, une nue
La pluye, grele, nége

La gelée, degel, rosée
Un brouillard, verglas, orage

Un tourbillon, éclair, tonnere

L'arc en ciel, tremblement de terre

ITALIAN.

*Bel tempo, una nuvola
La pioggia, la grandine, la
neve*

*Il gelo, il digelo, la rugiada
Una nebbia, gelicidio una bur-
rasca*

Un turbine, un lampo, il tuono

L' arco in cielo, un terremoto

SPANISH.

Bello tiempo, una nube
La lluvia, el granizo, la nieve

El yelo, deshelar, el rotio
Una bruma, la escarcha, una
tormenta

Un torbellino, un relampago,
el trueno

El arco iris, un terremoto

SUBSTANTIVES.

Une ville ou cité
Les maisons -
Une rue
Une ruelle
Une cour
Une place

*Una terra o città
Le case
Una via o strada
Un vicolo
Una corte
Una piazza*

Una villa ú cindad
Las casas
Una calle
Una callejuela
Una corte ú plazuela
Una plaza

La place du marché
Une tuerie
La poissonnerie
La maison de ville
Une eglise

*Il mercato
Un maccello
La pescheria
Il palazzo della città
Una chiesa*

El mercado
Un matadero
La pescaderia
La casa de la ciudad
Una iglesia

ENGLISH.

A tavern
An inn
A cook's shop

The play house
The gaol
An apartment
The ground floor
The first story
The second story

The garret
The staircase
The window
A balcony
The kitchen
Country

A village, a hamlet
A hill, a mountain
A little hill

A valley or dale
The top of a hill
A ditch, a plain

A den, clay
Stone, sand
Sandy ground
Gravel

GERMAN.

Gasthaus
Herberge
Eßhaus, Speisehaus

Schauspielhaus
Gefängniß
Zimmer
Das unterste Stockwerk
Das erste Stockwerk
Das zweite

Speicher, Boden
Treppe
Fenster
Balcon
Küche
Land

Dorf, Flecken
Ein Hügel, Berg
Kleiner Hügel
Thal

Der Gipfel eines Hügels
Ein Graben, eine Ebene
Höhle, Leimen
Stein, Sand
Sandiger Grund
Kies

DUTCH.

Wynhuis, kroeg, herberg
Herberg
Braadery, kokswinkel

Schouwburg
Gevankenis
Vertrek, kamer
Grond vloer
De eerste verdieping
De tweede verdieping

Opper zolder
Trap
Venster
Balkon
Keuken
Land

Dorp, vlek
Heuvel, berg
Heuveltje
Dal

De top van een heuvel
Gras, plein
Hol, klei
Seen, zand
Zandige grond
Kyzelgruis

FRENCH.

Une taverne, cabaret
 Un hotel
 Une rotisserie

 La comedie
 La prison
 Un appartement
 L'etage à rez dechaussé
 Le premier etage
 Le second etage
 Le grenier
 L'escalier
 La fenêtré
 Un balcon
 La cuisine
 Le pays la campagne
 Un village. hameau
 Une montagne
 Une colline
 Une vallee, un valon
 Le sommet d'une montagne
 Un fossé, une plaine
 Une caverne, argille
 Une pierre, du sable
 Terre sablonneuse
 Du gravier, gros sable

ITALIAN.

Una taverna: osteria
Una locanda
Una bettola; bottega di vendi arrosto
Il teatro
La prigione; la carcere
Un appartamento
L'appartamento terreno
Il primo piano
Il secondo piano
Il granajo; il soffitto
La scala
La finestra
Un balcone
La cucina
Paese; campagna
Un villaggio, un borghetto
Un colle, una montagna
Una collinetta; un poggetto
Una valle
La cima d'un monte
Un fosso, una pianura
Un antro, argilla
Pietra; sabbia, rena
Terreno arenoso
Ghiaja

SPANISH.

Una taberna
 Una posada
 Un bodegon

 El theatro
 La prison; la carcel
 Un quarto
 El quarto bajo
 El primer alto ó andar
 El segundo alto
 El desvan
 La escalera
 La ventana
 Un balcon
 La cocina
 Pais; campaña
 Un lugar, una aldea, un lugarejo
 Una colina, una montaña
 Una pequeña colina
 Un vallecillo
 La cima de un monte
 Un fosso, una llanura
 Un antro, arcilla
 Piedra, arena
 Tierra arenosa
 Cascajo

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Chalk	<i>Kreide</i>	Kryt
A forreſt, a wood	<i>Ein wald</i>	Een boſh
A grove, a tree	<i>Ein hayn, baum</i>	Een hout, een boom
A ſhrub, a buſh	<i>Gefraenck, buſch</i>	Een ſtruik, een boomtje
A hedge, a field	<i>Hecke, ein feld</i>	Een heg, een veld
Wheat, rye, barley	<i>Waizen, reiſz, gerſten</i>	Weit, rys, gerſt
Oats, beans, peaſe	<i>Hafer, bobnen, erbsen</i>	Haver, boonen, erwten
Hay, ſtraw, ſtubble	<i>Heu, ſtroh, ſtoppeln</i>	Hooi, ſtroo, ſtoppel
A meadow, a cloſe, an incloſure	<i>Fine wiefe, ein eingefchloſener plaz</i>	Weyde, een omheinde plaats
A ſheaf, the harveſt	<i>Eine garbe, der herbſt</i>	Garf, de herſt
A vineyard, a vine	<i>Weinberg, wein ſtock</i>	Wyngaard, wynſtok
A fir tree, a cedar tree	<i>Tanne, ceder</i>	Denne boom, ceder boom
A ſycamore tree, an aſpin tree	<i>Egiptiſche feige, eſpe</i>	Een egyptiſche vyge boom, eſpen boom
A poplar tree, a box tree	<i>Pappel baum, bucks baum</i>	Populier boom, box boom
An aſh tree, an elm tree	<i>Eſche, ulme</i>	Eſſche, vlom boom
A cork or maple tree	<i>Ein mappel baum</i>	Eſdoorn
A hornbeam, or hedge		
Birch tree, broom, beach	<i>Birken baum</i>	Berke boom, hey
Heath, a thorn	<i>Heide, dornbuſch</i>	Heide, doorn
The way, the highway	<i>Der weg, die landſtraſſe</i>	De weg, heeren weg
The road, a bye way	<i>Der weg, ein neben weg</i>	De weg, by-weg
A path, a track of a wheel	<i>Ein pfad, die wagen ſpur</i>	Pad, wagen ſpoor

FRENCH.

De la craie
 Une foret, un bois
 Un bocage, un arbre
 Un arbrisseau, un buisson
 Une haye, un champ
 Du blé, seigle, orge
 De l'avoine, fèves, pois
 Le foin, paille, chaume
 Un pré, un clos, une cloture

Une gerbe, la moisson
 Un vignoble, une vigne
 Un sapin, un cedre
 Un sycomore, un tremble

Un peuplier, un buis
 Un frene, un ormeau
 Un liege, un erable
 Un charme
 Le bouleau, du genet
 De la bruyere, une épine
 Le chemin, grand chemin
 La route, un chemin écarté
 Un sentier, une ornière

ITALIAN.

Creta
Una foresta
Un boschetto, un albero
Un arboscello, un cespuglio
Una siepe, un campo
Grano, segala, orzo
Biada, fave, piselli
Fieno, paglia, stoppia
Un prato, orto chiuso, una chi-
udenda

Un covone, la mietitura
Un ceppo di vite, una vite
Un pino, un cedro
Un sicomoro, un albereto

Un pioppo, un bosso
Un frassino, un olmo
Un sughero, un acero
Un carpino
Una betula, un ginestro
Un' erica, una spina
Il cammino, la strada maestra
La strada, un cammino ritirato
Un sentiero, una rotaja

SPANISH.

Greda
Una floresta
Un bosque, un arbol
Una mata, un espinal
Un seto, un campo
Trigo, centeno,ordio, cebada
Avena, habas, guisantes
Heno, paja, rastrojo
Un prado, una cerca, un cer-
rado

Una garba, la siega
Una vid, una viza
Un pino, un cedro
Un sycomoro, un alamo

Un chopo, un box
Un fresno, un olmo
Un corcho, un acer
Un carpe
Un alamo blanco, una ginesta
Una xara, una espina
El camino, el camino real
El camino, un camino retirado
Una senda, un carril

ENGLISH.

The dirt, mire
The dust, a spring
A fountain, a lake
A pool, a river
A great river, a rivulet
A marsh, a fish pond

A boat, a ferry
The sea, a wave
A ship, a vessel
A bull, a cow
A calf, a heifer
A horse, a stone horse
A gelding, a mare
A hackney horse, a colt

A weather, a lamb
A he goat, a she goat, a kid

An ass, she ass
A he mule, a she mule
A hog, a pig
A boar, a sow
A dog, a bitch
A buck, a doe
A cat, a rat, a mouse
A snake, a water snake

GERMAN.

Dreck, kolb
Staub, quelle
Ein brunn, ein see
Ein sumpf, ein flusz
Ein flusz, ein bach
Ein morast, ein fisch teich

Ein kabn, eine faebre
Die see, eine woge
Ein schiff, fahrzeug
Ein stier, eine kuh
Ein kalb, ein rind
Ein pferd, bengst
Ein wallach, eine maebre
Ein lehpferd, ein fohlen

Ein widder, ein lamm
Bock, geise, zicklein

Esel, eselin
Ein maulesel
Schwein ein spanferken
Ein eber, eine sau
Ein hund, eine hündinn
Ein hirsch, ein reh
Eine katze, ratte, maus
Eine seblange, wasserseblange

DUTCH.

Drek, meir
Stof, een wel
Fontein, zee
Poel, rivier
Vloed, beekje
Moeras, vyver

Boot, veer
Zee, een golf
Een schip, een vaartuig
Bul, koe
Kalf, vaerze
Paerd, een hengst
Een gelubd paerd, een merry
Een huurpaerd, een veulen

Een weer, een lam
Een dok, een geit, een bokje,
geitje
Een ezel, een ezelin
Een muil ezel
Swyn, een jong verken
Een beer-zwyn, een varken
Een hond, teef
Hert, hinde
Kat, rat, muis
Slang, water slang

FRENCH.

La boue, un bourbier
 La poussière, une source
 Une fontaine, un lac
 Un étang, un rivièr
 Un fleuve, un ruisseau
 Un marais, vivier

Un bateau, bac
 La mer, une onde
 Un navire, vaisseau
 Un taureau, une vache
 Un veau, une genisse
 Un cheval, un cheval entier
 Un hongre, une jument
 Un cheval de louage, un poulain

Une brebis, un agneau
 Un bouc, une chèvre, chevrea

Un âne, une ânesse
 Un mulet, une mule
 Un cochon
 Verrat, une truie
 Un chien, une chienne
 Un daim mâle, une daimie
 Un chat, un rat, une souris
 Un serpent, une hydre

ITALIAN.

Il fango, un pantano
La polvere, una sorgente
Una fontana, un lago
Uno stagno, un fiume
Un gran fiume, un ruscello
Uno stagno; una padule, un
vivajo

Un batello, un guado
Il mare, un onda
Una nave, un vascello
Un toro, una vacca
Un vitello; una giovenca
Un cavallo: un cavallo intiero
Un cavallo castrato, una cavalla
Un cavallo di vettura, un
poledro

Un montone, un agnello
Un caprone, una capra, un
capretto

Un asino, una asina
Un mulo, una mula
Un porco, un porchetto
Un verro, una troja
Un cane, una cagna
Un cervo, una cerva
Un gatt, un topo, un forcio
Una biscia, una serpe acquatica

SPANISH.

El lodo, un cenagal
 El polvo, una fuente
 Una fontana, un lago
 Un estanque, un río
 Un gran río, un arroyo
 Una laguna, un estanque

Un bote, un vado
 El mar; una ola
 Una nave, un navio
 Un toro, una vaca
 Un ternero, una bezerra
 Un caballo, un caballo entero
 Un caballo castrado, una yegua
 Un caballo de meda, un pollino

Un carnero, un cordero
 Un cabron, una cabra, un
 cabrito

Un asno, burro; una asna, burra
 Un macho, una macha
 Un cochino, un lechoncillo
 Un verraco, una puerca
 Un perro, una petra
 Un gamo, una gama
 Un gato, un raton, una rata
 Una sierpe, una hydra

ENGLISH.

A viper, an adder
 A scorpion, a lizard
 A louse, a nit
 A flea, a bug
 A wasp, a bee
 A musquito
 Bee-hive, honey, wax

EMPLOYMENTS.

A citizen
 A merchant
 A goldsmith, a silversmith
 A jeweller
 A mercer, a hatter
 A perfumer, a confectioner
 A grocer, a bookseller
 A barber, a watch-maker
 A chandler, a glover
 A milliner, a she milliner
 A sempstress, a laundress
 A smith, a farrier
 A saddler, a taylor
 A baker, a pastry-cook
 A butcher, a fishmonger
 A brewer, a vintner

GERMAN.

Viper, natter
Scorpion, eidechse
Laus, nuss
Ein flob, eine wanze
Eine wespe, biene, stachel
Eine muecke, musquito
Bienen korb, honeg, wax

Ein buerger
Ein kaufman
Ein goldschmid, silberschmid
Juwelierer
Ein seiden haendler, butmacher
Rauchwerk haendler, zucker-
baecker
Gewuerz kraemer, buch haend-
ler
Barbier, uhrmacher
Lichterzieher handschuhmacher
Modehaendler, modebaendlerin
Naetherin, waescheheren
Ein schmid, hufschmid
Sattler, schneider
Baecker, pastenbaecker
Metzger, Fischkraemer
Brauer, weinbaendler

DUTCH.

Adder
 Schorpioen, haagedis
 Luis, neet
 Vloo, wandluis
 Wesp, bye, angel
 Mug, musqueto
 I ye-korf, honig, wasch

Burger
 Koopman
 Gout-smit, silver-smit
 Juwelier
 Fransche-kraemer, holdmaaker
 Reukwerk-maaker, konstituur
 maaker
 Groffier, boek verkooper
 Barbier, horologie-maaker
 Kaarsemaaker, handschoen-
 maaker
 Fransche kraemer
 Naalster, waschster
 Smit, hoefsmid
 Zadel-maaker, snyder
 Bakker, pastebakker
 Vlees houwer, vischkooper
 Brouwer, wynverkooper

FRENCH.

Une vipere, une couleuvre
 Un escorpion, un lézard
 Un pou, une lende
 Une puce, une punaise
 Une guepe, une abeille
 Un moucheron, un cousin
 Une ruche d'abeilles, miel, cire

ITALIAN.

Una vipera, una biscia
 Uno scorpione, una lucertola
 Un pidocchio, una lendite
 Un pulice, un cimice
 Una vespa, un ape
 Una zanzara
 Un alveare, del mele, della cera

SPANISH.

Una vibora, una culebra
 Un alacran, un lagarto
 Un piojo, una liendre
 Una pulga, una chinche
 Un abejorro, una abeja
 Un mosquito
 Una colmena, miel, cera

EMPLOIS.

Un citoyen
 Un marchand
 Un orfèvre, argentier
 Un jouailler
 Un mercier, chapelier
 Un parfumeur, confiturier
 Un epicier, libraire
 Un barbier, horloger
 Un chandelier, gantier
 Un mercier, merciere
 Une lingere, blanchisseuse
 Un marechal, marechal ferrant
 Un sellier, tailleur
 Un boulanger, paticier
 Un boucher, poissonier
 Un brasseur, cabaretier

PROFESSIONI E
MESTIERI.

Un cittadino
 Un mercante, negoziante
 Un orfice, un argentiere
 Un gioielliere
 Un merciajo, cappellajo
 Un profumiere, un confituriere
 Un droghiere, un libraj
 Un barbiere, un orologiajo
 Un candelajo, un guantajo
 Un modista, una scuffaja
 Una cucitrice, una lavandaja
 Un fabbro, un maniscalco
 Un sellajo, un sartore
 Un fornajo, un pasticciere
 Un macellajo, un pesciajolo
 Un fabbricante di birra, un
 tavernajo

PROFESSIONES Y
ARTES.

Un ciudadano
 Un comerciante
 Un platero, un platero
 Un joyero
 Un mercero, un sombrerero
 Un perfumador, un confitero
 Un especiero, un librero
 Un barbero, un relojero
 Un candelero, un guantero
 Un mercader de modas
 Una costurera, una lavandera
 Un herrero, un herrador
 Un fillero, un sastre
 Un panadero, un pastelero
 Un carnicero, un pescadero
 Un cervezero, un tabernero

ENGLISH.

A messenger, a post
A groom, a postillion
A cook, a woman cook
A coachman, a footman
Porter, gardner

Maid, a waiting maid

THINGS made USE of for
CLOTHING.

A stuff, the cloth
Woollen cloth, linen cloth
Fustian, dimity
Velvet, plush
Droget, camblet
Ratzen, frize
A silk stuff
Leather skin

METALS.

Gold, silver
Copper, brass
Tin, or tinned iron
Lead, white lead

GERMAN.

Ein bote, eine post
Reitknecht, postillion
Koch, koechin
Kutscher, bedienter
Ein lasttraeger, pfoertner, gaert-
ner
Magd, kammermagd

Stoff, tuch
Wollen tuch, leinen tuch
Barchent
Sammet, pluesch
Droget, kamelot
Ratin, fries
Seidenzeug
Leder, fell

METALLE.

Gold, silber
Kupfer, messing
Zinn, verzinnt eisen
Schwefel

DUTCH.

Boode, post
Rydknegt, postilioen
Kok
Koetsier, lakkey
Draager, porteer, tuinter
Maayd, kamermeid

Stof lakan
Wollen-laken, linnen
Fustyn, diemit
Fluckweel, plush
Droget, Kamelot
Katyn, fries
Zijde-stuffe
Leder, vel

METALLEN.

Gout, zilver
Koper, messing
Tin, vertind yzer
Zwavel, sulfer

FRENCH.

Un messager, courier
 Un valet d'ecurie
 Un postillon
 Le cuisinier, la cuisiniere
 Le cocher, laquais
 Le portier, jardinier
 La femme de charge, suivante
 Une fille, servante

CHOSÉS DONT on
S'HABILLE.

Une étoffe, le drap
 Drap de laine, la toile
 La futaine, le basin
 Le velours, la peluche
 Le droguet, camelot
 La ratine, frize
 Une étoffe de soie
 Cuir, peau

METAUX.

L'or l'argent, l'acier
 Le cuivre, l'airain
 L'étain, le fer blanc
 Le plomb, la ceruse

ITALIAN.

Un messaggiero, un corriere
 Un mozzo di stalla
 Un postiglione
 Il cuoco, la cuoca
 Il cocchiere, lo staffiere
 Il portinajo, il giardiniero
 La cassiera, la cameriera
 La serva

COSE IMPIEGATE per
VESTIRSI.

Una stoffa, il panno
 Panno, tela
 Fustagno, bambagino
 Velluto, felpa
 Droghetto, cambellotto
 Rovescio
 Stoffa di seta
 Cuojo, pelle

METALLI.

Oro, argento, acciaio
 Rame, ottone, bronzo
 Stagno, latta
 Piombo, cerussa

SPANISH.

Un mensagero
 Un mozo de caballos
 Un postillon
 El cocinero, la cocinera
 El cocher, el lacayo
 El suizo, el jardinero
 La ama de llaves, la camarera
 La criada

COSAS de que se SIRVEN
para VESTIRSE.

Una estofa, el paño
 Paño, lienzo
 Fustan, bombel
 Terciopelo, felpa larga
 Lanilla, camelote
 Ratina, frisa
 Estofa de seda
 Cuero, piel

METALES.

Oro, plata, acero
 Cobre, laton, bronce
 Estaño, hoja de lata
 Plomo, cerussa

ENGLISH.

Brimstone, Sulphur
Pitch, tar, rosin
Wax, tallow

GERMAN.

Blei, bleiweiß
Pech, theer, harz
Wax, unschlitt

DUTCH.

Lood, lood-wit
Pik, teer, hard
Wasch, smeer

WEIGHTS and MEASURES.

A weight
A grain
A dram
An ounce
A pound
A hundred weight
A measure
Half pint French
A peck
A bushel
Two bushels
An inch, a foot, a yard
An ell, a perch, a pace
A furlong, an acre
A French acre
A mile, a league

Ein gewicht
Gran
Ein drachm
Eine unze
Ein pfund
Ein centner
Ein maasz
Ein halber schoppen
Eine metze
Scheffel
Zwey scheffel
Ein zoll, ein fuß, stab
Ehle, messruthe, schritt
Eine stadie, morgen
Meile, franzoefische meile

Gewigt
Grein
Een vierendeel loods
Een once
Een pond
Centenaar
Een maat
Een half pint Fransch
Een vierdeval
Schepel
Twee schepeln
Een duim, een voet, yard
El, meetroede, schrede
Stadie, akker
Myl

FRENCH.

Le souffre
La poix, le goudron, resine
La cire, le suif

ITALIAN.

Zolfo
Pecce, *pecce liquida*, *ragia*
Sevo, *grasso*

SPANISH.

Azufre
Pez, brea
Sebo, *grassa*

POIDS et MESURES.

Un poid
Un grain
Une drachme
Une once
Une livre
Un quintal
Une mesure
Une chopine
Un picotin
Un boisseau
Un minot
Un pouce, pied, une verge
Une aune, perche, un pas
Un stade, acre
Un arpent
Un mile, une lieue

Un peso
Un grano
Una dramma
Un' oncia
Una libbra
Un quintale, *un cantaro*
Una misura
Una foglietta
Una profenda
Uno stajo
Due staja
Un dito, pollice, un piede, un
braccio
Un auna, una pertica, un passo
Uno stadico, un jugero
Un jugero francese
Un miglio, una lega

Un peso
Un grano
Una drachma
Una onza
Una libra
Un quintal ; *quatro arrobas*
Una medida
Media azumbre
Un celemin
Una fanega
Dos fanegas
Una pulgada, un pié, una vara
Una alna, una pertica, un paso
Un estadio, un apeo
Un apeo francés
Una milla, una legua

COLOURS.

ENGLISH.

White, black
 Red, green, blue
 Yellow, grey, brown
 Fillamot, carnation

GERMAN.

W ißz, schwarz
*R*oth, grün, blau
*G*elb, grau, braun
*F*ahl, incarnat

DUTCH.

Wit, zwart
 Rood, groen, blaauw
 Geel, graauw, bruin
 Vaal, inkarnat.

DIVERSIONS, PLAY, or GAMING.

Tennis, billiards

*K*egel, billiard

Kaats-bal, billiard

Bowls, ninepins

*S*chach, damenspiel

Schaakspeel, dammen

Chess, draughts

*W*uerfel, wuerfel-buechse

Dobbelsteen, dobbelhoorn

Dice, a die, the dice box

*T*rick-track, lange puff

Tick tack, backgammon

*L*otterie

Lotery

A lottery

*K*arten

Kaarten

The cards

*E*in spiel karten

Een speel karten

A pack of cards

The court cards

*D*er koenig, die koenigin

Koning, koningin

The king, the queen

*D*er bub, das as

Boef, aas

The knave, the ace

*H*ertz, eckstein

Hart, ruft

Hearts, diamonds

COULEURS.

FRENCH.

Blanc, noir
Rouge, verd, bleu
Jaune, gris, brun
Feuille morte, incarnat

ITALIAN.

Bianco, nero
Rosso, verde, blo, turchino
Giallo, bigio, bruno
Foglià morta, incarnato

SPANISH.

Blanco, negro
Roxo, verde, azul
Amarillo, bazo, moreno
Cabellado, encarnado

DIVERTISSEMENS et JEUX.

La paume, le billard

La boule, les quilles
Les echecs, les dames
Aux dés un dé, le cornet
Tic tac, toutes tables
Une lotterie
Les cartes
Un jeu de cartes
Les figures, ou les têtes
Le roi, la dame
Le valet, l' as
Coeur, carreau

Alla palla corda, al bigliardo, A la pelota, á los trucos
al trucco

Alle bocce, ai birilli
Agli scacchi, alle dame
Al dadi, un dado, il bassetto
Tavola reale, sbaraglino
Un lotto
Le carte
Un mazzo di carte
Le figure
Il re, la dama o il cavallo
Il fante, l' asso
Cuori, coppe, quadri, danari

A las bolas, á los bolos
A el axedrez, á las damas
A los dados, un dado, el cabiléte
Tablas reales
Una loteria
Los naipes
Una baraja
Las figuras
El rey, la dama ú el caballo
La sota, el aso
Copas, dineros

ENGLISH.

Clubs, spades
 Picket, ombre, basset
 Counters
 A foot ball

GERMAN.

Kreutz, schueppen
Picket, l'ombre, basset
Zahlpfennige

DUTCH.

Klaver, schop
 Pikket, ombre, basset
 Leypinningen

SENSES.

Sight, hearing
 Smelling, taste
 Feeling, sound
 A good smell, a bad smell

SINNEN.

Gesicht, gehoer
Geruch, geschmack
Gefuehl, schall
Ein guter geruch, ein boeser ge-
ruch

ZINNEN.

Gezigt, gehoor
 Reuk, smaak
 Gevoel, geschal
 Een goed reuk, een kwaad
 reuk

CARRIAGES.

A coach, a post chaise
 A cabriolette, a sedan chair
 A waggon, a cart

FAHRZEUGE.

Eine kutsche
Ein kabriolet, tragesezel
Ein wagen, ein karn

VOERTUIGEN.

Een koets
 Kabriolet, dragstoel
 Een wagen, een kar

FRENCH.

Le trefle, le pique
 Le piquet, l'ombre, la bassette
 Les jetons
 Un balon

ITALIAN.

Fiori, bastoni; picche, spade
Picchetto, all' ombre, alla bassetta
Gettoni, brincoli
Palla, pallone

SPANISH.

Bastos, espadas
 A los cientos, al hombre
 Tantos
 Una pelota

LES CINQ SENS.

La vue, l'ouïe
 L'odorat, le goût
 Le toucher, un son
 Une bonne odeur, mauvaise odeur

I CINQUE SENSI.

La vista, l'udito
L'odorato, il gusto
Il tatto, un suono
Un buon odore, un cattivo odore

LOS CINCO SENTIDOS.

La vista, el oído
 El olfato, el gusto
 El tacto, un sonido
 Un buen olor, un mal olor

VOITURES.

Un carrosse, chaise de poste
 Un cabriolet, une chaise à porteurs
 Un chariot, une charette

VETTURE.

Una carrozza, una sedia di posta
Un calesse, una buffola
Un carro, una carretta
 P

CARRIAGES.

Un coche, una silla de posta
 Un caleso, una silla de manos
 Una galera con quatro ruedas,
 Una carreta

ADJECTIVES.

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
QUALITIES.	EIGENSCHAFTEN.	EIGENSCHAPEN.
Good, bad	<i>Good, boes.</i>	Goed, kwaat
Great, small, big	<i>Grofs, klein, dick</i>	Groot, klein, dik
Thick, thin, tall	<i>Dik, duenn, lang</i>	Dik, dun, lang
Low, long, short	<i>Niedrig, lang, kurz</i>	Laag, lang, kort
Broad, strait	<i>Breit, eng</i>	Breed, eng
Right, left	<i>Recht, link</i>	Recht, linker
New, old	<i>Neu, alt</i>	Nieuw, oud
Fat, lean	<i>Fett, mager</i>	Vet, mager
Heavy, light	<i>Schwer, leicht</i>	Zwaar, ligt
Full, empty	<i>Voll, leer</i>	Vol, ledig
Hard, soft	<i>Hard, weich</i>	Hard, zacht
Difficult	<i>Schwer</i>	Zwaar
Easy, sweet	<i>Leicht, suets</i>	Ligt, zoet
Bitter, sour	<i>Bitter, sauer</i>	Bitter, zuur
Clean, neat	<i>Rein, niedlich</i>	Schoon, net
Dirty, nasty	<i>Schmutzig, garstig</i>	Drekkig, morsig
Hot, cold, dry	<i>Heifs, kalt, trocken</i>	Heet, koud, droog
Wet, moist	<i>Nass, feucht</i>	Nat, vochtig

ADJETIFS.

FRENCH.

QUALITES.

Bon *f. ne, mauvais, f. e*Grand, *f. e, petit, f. e, gros, f. se*Epais, *f. se, mince*Long, *f. ue, court, f. e, bref, f. breve*Large, étroit, *f. e*Droit, *f. e, gauche*Nouveau, *f. velle, vieux, f. vieille*Gras, *f. se, maigre*Pesant, *f. e, léger, f. e*Plein, *f. e, vide*Dur, *f. e, mou, f. molle*Difficile, malaisé, *f. e*Facile, doux, *f. e*Amer, *f. e, aigre*Net, *f. propre*Sale, vilain, *f. e*Chaud, *f. e, froid, f. e, sec, f. seche*Mouillé, *f. e, humide*

ITALIAN.

QUALITA.

*Buono, cattivo**Grande, piccolo, grosso**Grosso, spesso, sottile, alto**Alto, lungo, corto, basso**Largo, dritta**Dritto, sinistro**Nuovo, novo, vecchio**Grasso, magro**Pesante, leggiero**Pieno, vuoto**Duro, tenero, molle**Difficile**Facile, dolce**Amaro, agro**Pulito, assetato**Sucido, sporco**Caldo, freddo, secco**Bagnato, umido*

SPANISH.

CALIDADES.

Bueno, malo

Grande, chico, grueso

Grueso, espeso, delgado

Alto, largo, corto, bajo

Ancho, derecho

Derecha, izquierda

Nuevo, viejo

Gordo, flaco

Pesante, ligero

Lleno, vacío

Duro, blando, tiesno

Difícil

Facil, dulce

Amargo, agrio

Limpio, aseado

Sucio, cochino

Caliente, frio, seco

Mojado, umedo

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Strong, weak
Stiff, pliant
Handsome, comely
Pretty, ugly
Aukward, expert
Skilful, unskillful
Satisfied, that hath his bellyfull

Drunk or fuddled
Healthy, sick
Happy, unhappy
True, false
Peevish, cross
Sad, sorrowful
Glad or pleased
Prudent, imprudent
Wise, foolish
Just, unjust
Valiant, courageous
Cowardly
Faithful, unfaithful
Quarrelsome, affable, or courteous
Civil, uncivil or rude
Brutal, clownish
Kind, unkind
Merciful, pitiful

Stark, schwach
Steif, biegsam
Schoen, artig
Huebsch, garstig
Unbeholfen, erfahren
Geuebt, ungeuebt
Satt

Betrunken
Gesund, krank
Gluecklich, ungluecklich
Wahr, falsch
Muerrisch, verdruesslich
Betruetzt, traurig
Froh, vergnuet
Klug, unklug
Weisz, thoericht
Gerecht, ungerecht
Tapfer, muthvoll
Feigberzig
Getreu, ungetreu
Zankisch, leut selig

Hoefflich, unhoefflich
Brutal, baeurisch
Guetig, unguetig
Barmhertzig, bedaurungswerth

Sterk, zwak
Styf, buigzaam
Schoon, aardig
Aanvallig, leelyk
Verkeert, ervaaren
Bedreeven, onbedreeven
Verzadigd

Dronken
Gezond, ziek
Gelukkig, ongelukkig
Waar, valsch
Kribbig, korzel
Droevig, elendig
Blyd, behaagd
Voorzigtig, on voorzigtig
Wys, dwaas
Gerechtig, ong erechtig
Dapper, moedig
Lafhartiglyk
Getrouw, ongetrouw
Krakeelachtig, aanvallig
Beleefd, onbeleefd
Beestachtig, graffelyk
Vriendelyk, onvriendelyk
Barmhartig, deerlyk

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Fort, <i>f. e. foible</i>	<i>Forte, debole</i>	Fuerte, flaco
Roide, souple	<i>Duro, pieghevole</i>	Duro, flexible
Beau, <i>f. belle</i>	<i>Bello, bella, avvenente</i>	Bello, bonito
Joli, <i>f. e. laid, f. e</i>	<i>Leggiadro, brutto</i>	Lindo, feo
Maladroit, <i>f. e. adroit, f. e</i>	<i>Goffo, esperto</i>	Torpe, experto
Habile, mal habile	<i>Abile, inesperto</i>	Habil, inesperto
Rassasié <i>f. e</i>	<i>Soddisfatto, che ha il ventre pieno</i>	Satisfecho, que tiene la barriga llena
Yvre, ou fou, <i>f. le</i>	<i>Ubbriaco</i>	Borracho
Sain, <i>f. e. malade</i>	<i>Sano, ammalato</i>	Sano, malo, enfermo
Heureux, <i>f. e. malheureux</i>	<i>Felice, infelice</i>	Feliz, desdichado
Vrai, <i>f. e. faux, f. e. fausse</i>	<i>Vero, falso</i>	Verdadero, falso
Chagrin, <i>f. e</i>	<i>Osico, di mal umore</i>	Cabezudo, de mal umor
Triste, affligé, <i>f. e</i>	<i>Tristo, afflitto</i>	Triste, afligido
Bienaise	<i>Contento, di buon umore</i>	Contento, de buen umor
Prudent, <i>f. e. imprudent, f. e</i>	<i>Prudente, imprudente</i>	Prudente, imprudente
Sage, sot, <i>f. te, fou, lle</i>	<i>Savio, sciocco; matto</i>	Sabio, tonto, loco
Juste, injuste	<i>Giusto, ingiusto</i>	Justo, injusto
Vaillant, <i>f. e. courageux</i>	<i>Valoroso, coraggioso</i>	Valiente, animoso
Lache, po trôn, <i>f. ne</i>	<i>Vile, poltrone</i>	Cobarde
Fidèle, infidèle	<i>Fedele, infedele</i>	Fiel, traidor
Querrelleux, <i>f. se. affable</i>	<i>Litigioso, affabile, cortese</i>	Reñidor, afable, cortés
Honnête incivil, malhonnête	<i>Civile, incivile, rozzo</i>	Civil, descortés, bauto
Brutal, <i>f. e. grossier, f. e</i>	<i>Brutale, rustico</i>	Brutal, rustico
Obligéant, <i>f. e. desobligeant, f. e</i>	<i>Buono, scortese</i>	Bueno, descomedido
Misericordieux, <i>f. se. pitoyable</i>	<i>Misericordioso, pietoso</i>	Misericordioso, piadoso

ENGLISH.

Cruel, revengeful
Docile, tractable
Indocile, stubborn

GERMAN.

Grausam, rachsuechtig
Gelebrig, lenksam
Ungelebrig, hartnaeckig

DUTCH.

Grouwzam, wraakzugtig
Leerzam, handelbaar
Onleerzom, hardnekkig

VERBS.

OF MOTION.

To buy, to sell
To deliver, to change
To truck or chop, to pay
To borrow, to lend
To owe, to give, to hire
To move, to stir
To go, to come
To depart or go away
To arrive, to come at, to come
back
To go back, to go or come near
To stand, to walk
To run, to stay
To run away, to follow
To shun, to escape
To overtake, to turn
To go or come on
To go from
To go or come in

BEWEGUNG.

Kaufen, verkaufen
Ueberliefern, um wechſſen
Tauschen, bezahlen
Borgen, leihen
Schuldig seyn, geben, beiern
Bewegen
Geben, kommen
Abreisen, weggeben
Ankommen, kommen, zurueck
kommen
Zurueck geben, nahe kommen
Stehen, geben
Laufen, warten
Weglaufen, folgen
Meiden, entgegen
Einholen, umwenden
Ankommen
Weggeben
Eingeben, einkommen

BEWEEGING.

Koopen, verkoopen
Overleveren, verwisselen
Ruilebuiten, betalen
Borgen, leenen
Schuldig zyn, geeven, huuren
Beweegen
Gaan, komen
Vertrekken, weggaan
Aankomen, komen, toerug ko-
men.
Toeruggaan, naderen
Staan, gaan
Loopen, wagten
Wegloopen, volgen
Vermyden, ontwyken
Inhaalen, keeren
Aankomen
Weg gaan
In gaan, in komen

FRENCH.

Cruel, vindicatif
Docile, traitable
Indocile, opiniâtre

ITALIAN.

Crudele, vendicativo
Docile, trattabile
Indocile, ostinato

SPANISH.

Cruel, vindicativo
Docil, tractable
Indocil, obstinado

VERBES.

DU MOUVEMENT.

Acheter, vendre
Livrer, changer
Troquer, payer
Emprunter, prêter
Devoir, donner, louer
Remuer ou se remuer, bouger
Aller, venir
Partir, s'en aller
Arriver, revenir, retourner
Se reculer, approcher
Se tenir de bout, marcher promener
Courir, demeurer
Fuir, ou s'enfuir, suivre
Eviter, échapper
Attraper, tourner
Avancer
S'éloigner
Entrer

DEL MOTO.

Comprare, vendere
Consegnare, cambiare
Barattare, pagare
Pigliar imprestito, prestare
Dovere, dare, noleggiare
Muovere, rimuovere
Andare, venire
Partire, andar via
Arrivare, venir a, ritornare
Farsi indietro, avvicinarsi
Stare, camminare
Correre, stare restare
Fuggire, scappare, seguire
Evitare, scappare
Sopravguignere, voltare, girare
Avanzare
Lasciare, scostarsi
Entrare

DE EL MOVIMIENTO.

Comprar, vender
Entregar, cambiar
Trocar, pagar
Tomar prestado, prestar
Dever, dar, alquilar
Mover, remover
Ir, venir
Partir, irse
L'egar, venir á, volver
Atrasar, acercarse
Quedarse, caminar
Correr, quedar
Huir, escapar, seguir
Evitar, escapar
Alcanzar, volver
Avanzar, adelantar
Dejar, alejarse
Entrar

ENGLISH.

To go or come out
 To go or come up
 To go or come down
 To send, make haste
 To tarry, to sit down
 To swim, to dive, or duck
 To drown, to travel
 To work, to touch
 To handle
 To shut, to open
 To lift up, to fill
 To draw or pull out, to pluck
 out
 To shew, to mingle
 To break, to tear in pieces
 To cut, to bruise, to break in
 To squeeze or to crowd, to hold
 To hide, to cover
 To seek or look for, to find
 To clean, to sweep
 To wash, to rinse
 To kindle or light, to put out

GERMAN.

Aus geben, aus kommen
Hinauf geben, hinauf kommen
Hinuntergeben, hinunterkommen
Senden, eilen
Zaudern, niedersitzen
Schwimmen, tauchen
Ersaufen, reisen
Werken, beruehren
Handhaben
Schliessen, oeffnen
Auf heben, fuehlen
Ziehen, ausziehen, auspluecken
Zeigen, mengen
In stuecken brechen, reissen
Schneiden, quetschen, einbrechen
Druucken, draengen, halten
Verbergen, bedecken
Den feind suchen
Reinigen, fegen
Waschen, reinigen
Anzuenden, ausloeschen

DUTCH.

Uit gaan, uit komen
 Op gaan, op komen
 Neer gaan, neer komen
 Zenden, haast maaken
 Leuteren, neer zetten
 Zwemmen, duiken
 Verdrinken, reizen
 Werken, aanraken
 Bestieren
 Sluiten, openen
 Opheffen, vullen
 Trekken, uit trekken, uit
 plukken
 Zien laten, mengen
 In stukken breeken, ryten
 Snyden, kneuzen, inbreeken
 Drukken, dringen, houden
 Verbergen, bedekken
 Den vyand zoeken
 Zuiveren, veegen
 Wassen, spoelen
 Aan steeken, uit bluischen

Sort
 Mon
 Des
 Env
 Tard
 Nag
 Noy
 Trav
 Mani
 Ferm
 Lever
 Tirer
 Mont
 Casser
 Coupe
 Serrer
 Cache
 Cherch
 Netoy
 Laver
 Allume
 Lier
 Délier
 Embrat

FRENCH.

Sortir
Monter
Descendre
Envoyer, depecher
Tarder, s'asseoir
Nager, plonger
Noyer
Travailler, toucher
Manier
Fermer, ouvrir
Lever, remplir
Tirer, arracher
Montrer, mêler
Casser, déchirer
Couper, briser

Serrer, presser, tenir
Cacher, couvrir
Chercher, trouver
Netoyer, balayer
Laver, rincer
Allumer, éteindre
Lier, attacher
Délir, détacher
Embrasser, baiser

ITALIAN.

Sortire
Montare
Scendere
Mandare, spicciare
Restare, sedersi
Nuotare, tuffare
Annegare
Lavorare, toccare
Maneggiare
Chiudere, serrare, aprire
Alzare, riempire
Tirare, strappare
Mostrare, mescolare
Romper, stracciare
Tagliare, ammaccare rompere
in pezzi
Spremere, affollare, tenere
Nascondere, coprire
Cercare, trovare
Nettare, o pulire, spazzare
Lavare, sciacquare
Accendere, snorzare
Legare, attaccare
Disgiorre, distaccare
Abbracciare, baciare

SPANISH.

Salir
Montar
Bajar
Enviar, pressurarse
Quedar, sentarse
Nadar, somorgujar
Ahogar
Travajar, tocar
Manejar
Cerrar, abrir
Levantar, llenar
Sacar, arrancar
Mostrar, mezclar
Romper, desgarrar
Cortar, machucar, romper en
pedazos
Apretar, pressurar, tener
Esconder, tapar
Buscar, hallar
Limpiar, barrer
Lavar, enjuagar
Encender, apagar
Legar
Deslegar
Abrazar, besar

ENGLISH.

To eat, to drink
To taste, to chew
To swallow, to fast
To breakfast, to dine

To sup, to treat
To be hungry, to be dry
To hearken, to hear
To smell, to blow one's nose
To see, to look
To bleed at the nose, to sweat
To tickle, to feel
To have got a cold, to cough
To read, to write
To speak, to say, or tell
To teach, to instruct
To warn, to chide
To command or bid, to obey

To assure, to deny
To dispute, to reason
To know
To believe, to doubt or question
To suspect, to observe

GERMAN.

Essen, trinken
Schmecken, kauen
Schlucken, fasten
Fruebstuecken, zu mittag essen

Zu nacht essen, tractiren
Hungrig seyn, durstig seyn
Horchen, horen
Riechen, die nase schnutzen
Sehen, schauen
Nasenbluten haben, schwitzen
Kuetzen, fuehlen
Eine verkaeltung haben, husten
Lesen, schreiben
Sprechen, sagen, erzahlen
Lehren, unterrichten
Warnen, zanken
Befehlen, gebieten, geborschen

Versichern, laegnen
Disputieren, urtheilen
Wissen
Glauben, bezweifeln
Argwoennen, beobachten

DUTCH.

Eeten, drinken
Smaaken, kaauwen
Zwelgen, vasten
Ontbyten, middagmaal houden

Avond maalen, ont haalen
Honger hebben, dorstig zyn
Toeluiseren, hooren
Ruiken, zyn neus snuiten
Zien, besehouwen
Uit de neus bloeden, zweeten
Kittelen, voelen
Eene verkoudheid hebben, hoesten
Leezen, schryven
Spreeken, zeggen, vertellen
Leeren, oonderwyzen
Waarschouwen, bekyven
Bevelen, gebieden, gehoorzaamen

Verzekeren, lochenen
Disputeeren, redeneeren
Weeten
Gelooven, twyffelen
Wantrouwen, waarneemen

FRENCH.

Manger, boire
Gouter, macher
Avaler, jeuner
Dejeuner, diner

Souper, regaler
Avoir faim, avoir soif
Ecouter, entendre, ouir
Sentir, se moucher

Voir, regarder
Saigner du nez, suer
Chatoïller, tâter, ou sentir
Être enrhumé, tousser

Interroger, répondre
Lire, écrire
Parler, dire, raconter
Enseigner, instruire
Avertir, gronder
Commander, obéir
Assurer, nier
Disputer, raisonner
Connaître, savoir
Croire, douter
Soupçonner, observer

ITALIAN.

*Mangiare, bere
Assaggiare, masticare
Inghiottire, digiunare
Far colazione, desinare; prun-*

*zare
Cenare, trattare
Aver fame, aver sete
Ascoltare, sentire, udire
Odorare, annasare, soffiarsi il*

*naso
Vedere, guardare
Uscir sangue del naso, sudare
Solleticare, sentire
Aver preso un raffreddore,*

*tossire
Interrogare, rispondere
Leggere, scrivere
Parlare, dire, raccontare
Insegnare, istruire
Avvertire, sgridare
Comandare, ordinare, ubbidire
Assicurare, negare
Disputare, ragionare
Conoscere, sapere
Credere, dubitare
Sospettare, osservare*

Q 2

SPANISH.

Comer, beber
Gustar, mascar
Tragar, ayunar
Almorzar, comer

Cenar, regalar
Tener hambre, tener sed
Escuchar, oír
Oler, sonarse las narices

Ver, mirar
Sangrar de la nariz, sudar
Cosquillar, sentir
Haver tomado un frío, toser

Interrogar, responder
Leer, escribir
Hablar, decir, contar
Enseñar, instruir
Avertir, reñir, reprehender
Mandar, ordenar, obedecer
Assegurar, negar
Disputar, razonar
Conocer, saber
Creer, dudar
Sospechar, observar

ENGLISH.

To remember, to forget
 To heed, or have a care
 To wish, to hope
 To fear, to dissemble
 To feign, to make as if
 To accuse, to excuse
 To condemn, to punish
 To turn away, to fight
 To overcome, to plunder
 To kill, to rob
 To dress a wound, to cure
 To let blood, to give a glister
 To take physick
 To bind with a fillet
 To accept, to refuse, or deny
 To take, to receive
 To cheat, to take away
 To promise, to keep
 To lose, to pray
 To beseech, to obtain

GERMAN.

*Erinnern, vergessen
 Sorge tragen, acht haben
 Wunschen, hoffen
 Furchten, sich verstellen
 Sich stellen, als wenn
 Anklagen, ent schuldigen
 Verdammen, strafen
 Weg jagen, fechten
 Ueberwinden, pluendern
 Toeden, rauben
 Verbinden, heilen
 Zur ader lassen, clystiren
 Artzne nehmen
 Mit einer haarschnur binden
 Annehmen, abschlagen
 Nehmen, empfangen
 Betruegen, wegnehmen
 Versprechen, halten
 Verlieren, bitten
 Ersuchen, erhalten*

DUTCH.

Gedenken, vergeeten
 Acht, hebben
 Wenschen, hopen
 Vreezen, bewimpelen
 Veinzen
 Aanklagen, ont schuldigen
 Verdoemen, straffen
 Weg jaagen, vechten
 Overwinnen, plunderen
 Dooden, berooven
 Verbinden, heelen
 Bloed laten, klistereen
 Medicyn inneemen
 Met eene haarsnoer binden
 Aanneemen, a'slaan
 Neemen, ont vangen
 Bedriegen, wegneemen
 Verspreken, houden
 Verliezen, bidden
 Verzoeken, verweeren

FRENCH.

Se souvenir, oublier
 Prendre garde
 Souhaiter, espérer
 Feindre, faire semblant
 Essayer, juger
 Accuser, excuser
 Condamner, punir
 Chasser, fuir, se battre
 Vaincre, piller, ou depouiller
 Tuer, dérober ou voler
 Panfer un playe, guerir
 Saigner, donner un lavement,
 ou remede
 Prendre medecine
 Bander
 Accepter, refuser, nier
 Prendre, recevoir
 Tromper, oter ou emporter
 Promettre, garder
 Perdre, prier
 Supplier, obtenir

ITALIAN.

Ricor arsi, scordarsi
Curarsi, abbadare
Desiderare, sperare
Fingere, far parere
Provare, giudicare
Accusare, scusare
Condannare, punire
Mandar via, fuggire, combattere
Vincere, saccheggiare
Ammazzare, rubare
Medicare una ferita, guarire
Cavar sangue, dar un servizio
Pigliar medicina
Legar con una benda
Accettare, rifiutare, negare
Prendere, ricevere
Ingannare, levar via
Promettere, tenere
Perdere, pregare
Supplicare, ottenere

SPANISH.

Acordarse, olvidar
 Hacer caso, estimar
 Desear, esperar
 Fingir, hacer la vista gorda
 Probar, juzgar
 Acusar, excusar
 Condenar, punir
 Echar, huir, pelear
 Vencer, saquear
 Matar, robar
 Curar una herida, sanar
 Sangrar, dar una ayuda
 Tomar medicina
 Atar con una venda
 Acceptar, rehufar, negar
 Tomar, recibir
 Engañar, quitar
 Prometer, tener
 Perder, rogar
 Suplicar, obtener

ADVERBS, &c.

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
Now	<i>Nun</i>	<i>Nu</i>
At this time	<i>Zu diefer zeit</i>	<i>Te dier tyd</i>
At this moment	<i>Diefen augenblick</i>	<i>Dat oogenblik</i>
In a moment	<i>In einem augenblick</i>	<i>In een oogeablik</i>
By and by	<i>Sogleich</i>	<i>Straks</i>
Presently, forthwith	<i>Alsbald, straks</i>	<i>Terftond</i>
Before	<i>Bevor</i>	<i>Eer</i>
Hereafter	<i>Nach diefem</i>	<i>Hier naa</i>
Henceforth	<i>Hinfort, von nun an</i>	<i>Voort aan</i>
For the future	<i>Fuer die zukunft</i>	<i>Voor het toekomende</i>
Shortly	<i>In kurzem</i>	<i>Kortelings</i>
Hence (as)	<i>Von hier</i>	<i>Van hier</i>
In a year	<i>In einem jahr</i>	<i>In een jaar</i>
The last year	<i>Letztes jahr</i>	<i>De verleden jaar</i>
The next year	<i>Nextes jahr</i>	<i>De toekomende jaar</i>
Always	<i>Immer</i>	<i>Altoos</i>
For ever	<i>Fuer immer</i>	<i>Voor altoos</i>
Often	<i>Oft</i>	<i>Dikwils</i>
Seldom	<i>Selten</i>	<i>Zelden</i>
Incessantly	<i>Unablaeffig</i>	<i>Onophoudelyk</i>

ADVERBES, &c.

FRENCH.

Maintenant, à présent
 A cette heure
 Dans ce moment
 Dans un moment
 Tout à l'heure, tantôt
 Tout maintenant
 Au paravant
 Ci après
 Deformais
 Dorénavant
 A l'avenir
 Dans peu
 D' ici
 Dans un an
 L'année passée
 L' année qui vient
 A jamais
 Souvent
 Rarement
 Incessamment

ITALIAN.

Adesso, ora
In questo tempo
In questo momento
In un momento
Adeſſ' adeſſo, or ora
Frappoſo
Avanti
Da qui avanti
Or mai
Da or' innanzi
All' avvenire
Frápoco
Da qui
In un anno
L' anno paſſato
L' anno che viene
Per ſempre
Spello, ſpeſſe volte
Raramente
Inceſſantemente

SPANISH.

Ahora
 En eſte tiempo
 En eſte momento
 En un momento
 Luego
 De aquí á poco
 Antes
 De aquí adelante
 En adelante
 De aquí en adelante
 En venidero
 En breve
 De aquí
 En un año
 El año paſado
 El año venidero
 Por ſiempre
 A menudo
 Raramente
 Inceſſantemente

ENGLISH.

Forthwith
 To-day
 Yesterday
 The day before yesterday
 Last night
 Yesterday morning
 To-morrow
 After to-morrow
 Formerly
 Anciently
 Every moment
 Every day
 Daily
 In the mean time
 Most times
 During three days
 Already, yet
 Not yet
 In the nighttime
 In the day time
 Late
 Too late
 By times
 Early
 Soon, too soon
 Again

GERMAN.

Vonstund
Heute
Gestern
Vorgestern
Letzte nacht, gestern abend
Gestern m rgend
Morgen
Ueber morgen
Ehemals
Vor alters
Alle augenblik
Alle tage
Taeglich
Unter dessen, einstweilen
Meistens
Drey tage lang
Schon
Noch nicht
Zur nacht zeit
Bey tage
Spaet
Zuspaet
Bey zeiten
Fruehe
Fruehe, zu fruehe
Wieder

DUTCH.

Aan stands
 Van dage, heden
 Gisteren
 Bergisteren
 Gisteren-nacht, gister-avond
 Gister-ochtend
 Morgen
 Over morgen
 Voortyds
 Oulings
 Alle oogenblik
 Alle dagen
 Dagelyks
 Middeler wyl
 Meestendeels
 Geheele drie dagen
 Reeds
 Nog niet
 By nacht
 By dage
 Laat
 Te laate
 By tyd
 Vroeg
 Vroeg, te vroeg
 Wederom

FRENCH.

Incontinent
 Aujourd'hui
 Hier
 Avant hier
 Hier au soir
 Hier au matin
 Demain
 Après demain
 Autre fois
 Anciennement
 A tout moment
 Tous les jours
 Journallement
 Cependant
 La plus part des tems
 Durant trois jours
 Déjà
 Pas encore
 De nuit
 De jour
 Tard
 Trop tard
 De bonne heure
 De bon matin
 Tôt, trop tôt
 De nouveau, derechef

ITALIAN.

Incontinente
Oggi
Ieri
Avanti ieri
Ieri sera
Ieri mattina
Domani
Posdimani ; dopo domani
Altra volte
Anticamente
Ad ogni momento
Ogni giorno
Giornalmente
Frattanto, intanto
Il più delle volte
Durante tre giorni
Già
Non ancora
Di notte
Di giorno
Tardi
Troppo tardi
Di buon' ora
Presto, troppo presto
Di nuovo, ancora
 R

SPANISH.

Luego
 Oy
 Ayer
 Antes de ayer
 Ayer à la tarde
 Ayer por la mañana
 Mañana
 Despues de mañana
 En tiempo pasado
 Antiguamente
 A cada momento
 Cada dia
 Jornalmente
 Entretanto
 Las mas vezes
 Durante tres dias
 Ya
 Todavia no
 De noche
 De dia
 Tarde
 Demasiado tarde
 Temprano
 Presto, demasiado presto
 De nuevo, ancora

ENGLISH.	GERMAN.	DUTCH.
When	<i>Wann</i>	Wanneer
Another time	<i>Ein ander mal</i>	Een ander-maal
When	<i>Wenn</i>	Als
Continually	<i>Bestaendig</i>	Gestadig
Eternally	<i>Ewiglich</i>	Euiglyk
Now and then	<i>Nun und dann</i>	Nu en dan
Sometimes	<i>Mannigmal, zuweilen</i>	Somtyds
Since	<i>Seit</i>	Sint, sedert
Yet	<i>Noch</i>	Nog
Then	<i>Dann</i>	Dan
Here	<i>Hier</i>	Hier
There	<i>Da</i>	Daar
On this side	<i>Auf dieser seite</i>	Aan deez zyde
On that side	<i>Auf jener seite</i>	Aan dat zyde
This way	<i>Diesen weg</i>	Deeze weg
Within	<i>Innerhalb</i>	Binnen
Without	<i>Ausserhalb</i>	Uit
Where	<i>Wo</i>	Waar
Up and down	<i>Auf und nieder</i>	Op en neer
Every where	<i>Ueberall</i>	Overal
No where	<i>Nirgends</i>	Nergens
Somewhere	<i>Irgendwo</i>	Ergens
Elsewhere	<i>Anderswo</i>	Elders
On every side	<i>Auf allen seiten</i>	Aan all zyden
Round, round about	<i>Rund, rundum</i>	Rond, rondom

FRENCH.

Quand
 Une autrefois
 Lorsque
 Continuellement
 Éternellement
 De tems en tems
 Quelque fois
 Depuis
 Encore; cependant
 Lors, alors, pour lors
 Ici, ça
 Là
 Deçà
 Delà
 Par ici
 Dedans
 De hors
 Où
 De côté, et d'autre
 Par tout
 Nulle part
 Quelque part
 Ailleurs
 De tous côtés
 Tout autour

ITALIAN.

Quando
 Un' altra volta
 Quando
 Continuamente
 Eternamente
 Di tempo in tempo
 Qualche volta, alcune volte
 Dopo, dacchè
 Ancora, anche, pure
 Allora
 Qui, quà
 Lì, là
 Da questa banda, di quà
 Da quella banda, di là
 Per quì
 Dentro
 Fuori
 Dove
 Da una banda e l' altra
 Da per tutto
 In nessun luogo
 In qualche parte
 Altrove
 Da tutti le bande
 Tutt' intorno

SPANISH.

Quando
 Otra vez
 Quando
 Continuamente
 Eternamente
 De tiempo en tiempo
 Algunas veces
 Despues, desde que
 Ancora, entretanto
 Entonces
 Aquí, acá
 Allí, allá
 De este lado
 De aquel lado
 Por aquí
 Dentro
 Fuera
 Adonde
 De un lado y otro
 En todas partes
 En ninguna parte
 En alguna parte
 En otra parte
 De todos lados
 Al rededor

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Up
 Down
 Above
 Below
 Over
 Under
 Behind
 From whence
 From hence
 From thence
 From what place
 Near, hard by
 Far
 There, hence
 How many, how much
 Enough
 Too much
 Much, many
 A great deal
 Quantity
 More
 Less
 But a little, very little
 Not at all
 Thoroughly
 So much, so many
 So many times

Auf
Nieder
Oben
Unten
Ueber
Unter
Hinten
Woher, von wo
Von hier
Von da
Von welchem platz
Nabe, nahe bey
Fern
Da, von hier
Wie viele
Genug
Zu viel
Viele
Sehr viele
Menge
Mehr
Weniger
Nur ein wenig, sehr wenig
Keines wegs
Durchaus, gaenzlich
So viel
So vielmaals

Op
 Neer
 Boven
 Onder
 Over
 Onder, beneden
 Achter
 Van waar
 Van hier
 Van daar
 Van wat plaats
 Na, naby
 Verre
 Daar, van hier
 Hoe veel
 Genoeg
 Te veel
 Veel
 Zeer veel
 Menigte
 Meer
 Min
 Maar een weinig, zeer weinig
 In 't minste niet
 Ganschlyk, geheelyk
 Zo veel
 Zo menigmaal

FRENCH.

Enhaut
 En bas
 Là haut
 Là bas
 Dessus
 Dessous
 Derrière
 D' où
 D' ici
 De là
 De quel endroit
 Par deçà
 Par delà
 Près, proche
 Loin
 Y, delà
 Combien
 Assez
 Trop
 Beaucoup
 Force
 Quantité
 Plus, d'avantage
 Moins
 Tant soit peu
 Point du tout
 A fond
 Tant
 Tantde ois

ITALIAN.

Sopra
Abbasso
Là su
Laggiù
Sopra
Sotto
Di dietro
Di dove
Da quì
Di là
Da che luogo
Da questa banda
Da quella banda
Vicino, presso
Lontano
Là, lì, di là
Quanto, quanti, quanta, quante
Bastante, abbastanza
Troppo
Molto, molta, molti
Molte
Quantità
Più, di più
Meno
Ogni poco, un tantino
Niente affatto
Perfettamente
Tanto, tanta, tanti, tante
Tante volte

SPANISH.

Arriva
 Abajo
 Allá arriba
 Allá abajo
 Sobre
 Debajo
 Detrás
 De adonde
 De aquí
 De allá
 De que lugar
 De este lado
 De aquel lado
 Cerca
 Lejos
 Allá, de allá
 Bastante
 Quanto, quanta, quantos, quantas
 Demasiado
 Mucho, mucha, muchos
 Muchas
 Cantidad
 Mas, de mas
 Menos
 Muy poco
 Nada
 Perfectamente
 Tanto, tanta, tantos, tantas
 Tantas veces

ENGLISH.

Several times
 How many times
 Every other day
 Every third day

 Before all things
 After all
 By turns
 Afterwards, then
 In order, orderly
 In fine, at last
 A breast
 In a file, one after another
 Round, or round about
 Together
 Yes, ay
 Yes forsooth
 Assuredly, indeed
 Yes, indeed
 Truly
 Certainly
 I say yes
 Indeed, in truth
 It is true indeed
 To speak the truth
 Without doubt

GERMAN.

Verschiedenc mal
Wie viel mal
Ueber den andern tag
Ueber den dritten tag, alle drey
tage
Vorallen dingen
Zuletzt
Wechselsweise
Nachher
Ordentlich
Am ende, endlich
Hoch
Einer nach dem andern
Rund, rundum
Zusammen
Ja
Wahrhaftig
Gewisz, Sicherlich
Ja, gewisz
Wahrlich, ganz
Gewiszlich
Ich sage ja
In wahrheit
Esst gewisz wahr
Um die wahrheit zu sagen
Ohne zweifel

DUTCH.

Verscheidenlyk
Hoe veel maal
Om den anderen dag
Om den derden dag

Voor alle dingen
Ten laaften
Beutelinge
Na der hand
Ordentlyk
Eindelyk
Naast malkander
Naar de ry
Rond, rondom
Te saamen, by malkander
Ja
Waarachtig
In waarheid, zekerlyk
Ja, zekerlyk
Waarlyk, ganz
Zekerlyk
Ik zeg ja
In waarheid
Het is zekerlyk waar
Om de waarheid te zeggen
Zonder twyffel

FRENCH.

Plusieurs fois
 Combien de fois ?
 De deux jours l'un
 De deux en deux jours
 Avant toutes choses
 Après tout
 Tour à tour
 Ensuite, après
 En ordre, par ordre
 Enfin, à la fin
 De front, de rang
 De file, à la file
 A la ronde
 De suite
 Oui
 Ouida
 Assurément
 Oui vraiment
 Certainement
 Véritablement
 Si
 Je dis que si
 En vérité
 A la verité
 A ne point mentir
 Sans doute

ITALIAN.

Varie volte
Quante volte ?
Ogni due giorni
Ogni tre giorni
Prima di tutto
Dopo tutto
A vicenda
Dopo
In ordine, per ordine
In fine, alla fine
Di fronte
Di fila, alla fila
Intorno
Di seguito
Si
Si veramente
Sicuramente
Si in verità
Ce to
Veramente
Si
Dico di si
In verità
E sinceramente vero
Per non mentire
Senza dubbio

SPANISH.

Varias veces
 Quantas veces ?
 Cada dos dias
 Cada tres dias
 Antes de todo
 Despues de todo
 En giro
 Despues
 En orden, por orden
 En fin, al cabo
 De frente
 De fila, en fila
 Al rededor
 De seguido
 Si
 Si verdaderamente
 Seguramente
 Si en verdad
 Cierto
 Verdaderamente
 Si
 Digo que si
 En verdad
 Es sinceramente verdadero
 Para no mentir
 Sin duda

ENGLISH.

Undoubtedly
 No, not
 By no means
 In no wise
 Perhaps
 That may be
 By chance
 If it should happen
 Why
 Why not
 What, why
 How
 To what purpose
 Sooner, rather
 Better, rather
 Above all
 Before that
 As, like
 So, thus
 Equally
 More
 Less
 Than (more rich than I)
 Likewise
 See here, there is, behold
 There is, see there, behold

GERMAN.

Ungezweifelt
 Nein, nicht
 Ja nicht
 Keines wegs
 Vielleicht
 Es mag seyn
 Von ohngefehr
 Sollte es sich zutragen
 Warum
 Warum nicht
 Was, wie
 Wie
 Zu welchem ende
 Eher, lieber
 Besser
 Vo allen dingen
 Bevor diesem
 Als, wie
 So
 Gleich, eben so
 Mehr
 Weniger
 Als (reicher als ich)
 Gleichfals
 Sieh hier, hier ist siehe
 Da ist, siehe da

DUTCH.

Ongetwyffeld
 Neen, niet
 Geezins
 In geenerley wyze
 Mogelyk
 Misschien
 By geval
 By toeval
 Waarom
 Waarom niet
 Wat, wel
 Hoe
 Waartoe waarom tot
 Eerder, liever
 Liever
 Boven al
 Eer nu
 Als, gelyk
 Zo
 Gelykelyk
 Meer
 Weiniger
 Als (ryker als ik)
 Desgelyks
 Zeg hier, hier is, zeg
 Daar is, zeg daar

FRENCH.

Indubitablement
 Non, ne, ni, point
 Pas, point du tout
 Nullement
 En pulle maniere
 Peut être
 Cela se peut
 Par hazard
 Pil arrivoit
 Pou quoi
 Pourquoi pas
 Que
 Comment
 A quoi bon
 Plutot
 Mieûx
 Sur tout
 Avant que
 Comme
 Ainfi, de même
 Egalment
 Plus
 Moins
 Que (ex) plus riche que moi
 Pareillement, semblablement
 Voici
 Voilà

ITALIAN.

Indubitatamente
No, non
Niente affatto
In conto alcuno
In veffuna maniera
Forfe
Potra darfi
A caso
Se arrivaffe
Perche
Perche no
Che
Come
Perche fine
Piu preffo, piuttosto
Meglia
Sopra tutto
Aranti che
Come
Coffi, medefimamente
Uguamente, egualmente
Piu
Meno
Die (efo) piu ricco di me
Parimente
Ecco, vedete qui
Eccola

SPANISH.

Indubitablemente
 No
 Nada del todo
 De ningun modo
 En ninguna manera
 Puede fer
 Podrà fer
 A caso
 Si aconteceria
 Porque
 Porque no
 Que
 Como
 A que fin
 Antes
 Mejor
 Sobre
 Antes
 Como
 Affi, en el mismo modo
 Igualmente
 Mas
 Menos
 Que (ex) mas rico que yo
 Igualmente, feme jante
 He aqui, ufted aqui
 Velo allá

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

I grant it
Done
I will
Suppose that
Have a care
Be sure you do not
Have a care that
Confusedly
Pell-mell
The wrong way

Topfy turvy
The wrong side
Together
Jointly
Separately
Apart
On purpose
Designedly
On set purpose
In good earnest
Giddily
At random
Bluntly
Rashly
In haste
With precipitation

*Ich gebe es zu
Es sey so, top
Ich will
Gesetzt es
Seht euch vor
Huetet euch
Seht euch vor dasz
Verworren
Durch ein ander
Auf die une unrechte art, ver-
kehrt*

*Das unterste zu oberst
Unrechte seite
Zusammen
Vereinigt
Besonders, vor sich allein
Bey seits
Absichtlich
Vorsaeztlich*

*In ernst
Fluechtig
Aufs gerathewohl
Plump
Rasch
In eil haestig
Mituebereilung*

Ik gestan t'toe
Top
Ik wil
Genormen, dat
Zie toe
Zie wel toe
Zie toe dat
Verwarderlyk
Rompslomp
Verkeerde weg

'T onderste boven
De verkeerde zyde
Te saamen
Ge saamentlyk
Afzonderlyk
Byzonder
Opzettelyk
Voobedachtlyk

In ernst
Lofs hoofdig
In 't wilde
Plombelyk
Voorbaarig
Haastig
Haastelyk

FRENCH.

D' accord
Tope, soit
Je le veux
Supposons le cas
Gardez vous bien de

Prenez garde que
Confusément
Pele mêle
Au rebours

Sans dessus dessous
A l'envers
Ensemble
Conjointment
Séparément
Apart
Expres
A dessein
Delibérément
Tout de bon
A l' etourdie
A la volée
Brusquement
Temerairement
A la hate
Precipitamment

ITALIAN.

Sibene
Sia, così sia
Lo voglio
Supponghiamo che
Badate bene di, badate bene di
non
Prendete guardia di
Confusamente
Scompigliatamente
Al rovescio

Soffo sopra
Al rovescio
Insieme
Unitamente
Separatamente
A parte
Apposta
A bella posta
Espressamente
Da vero, seriamente
Storditamente
Alla volata
Bruscamente
Temerariamente
In fretta
Precipitadamente

S 2

SPANISH.

Acordadamente
Ea, sea, vaya
Lo quiero
Pongámo el caso que
Tome usted cuidado, cuide us-
ted de non
Tome usted cuidado de
Confusamente
Atropelladamente
Al revés

De arriba abajo
Al revés
Junto
Juntamente
Separadamente
A parte
Expresamente
De proposito
Deliberadamente
Seriamente
Defatinadamente
Al vuelo
Asperamente
Temerariamente
De prisa
Precipitadamente

ENGLISH.

By oversight
 Seasonably, aptly
 Conveniently
 In the nick of time
 Hardly, scarce
 With much ado
 Against one's will
 Against the grain
 Quickly
 On a sudden, suddenly
 Out of hand
 By little and little
 By degrees, step by step
 Softly, gently
 Innocently, justly
 Excellently, infinitely
 Indifferently
 Well
 Better
 Ill
 Worse
 Divine, divinely
 Grand, grandly
 Precisely
 And
 Also

GERMAN.

Aus versehen
Zur rechten zeit
Bequemlich
Zur rechten zeit
Kaum
Mit vieler muehe
Wider willen
Wider eines willen und dank
Schnell
Plotzlich
Stehendes fufzes
Allmaehlich
Nach und nach
Gemach
Unschuldig, gerechter weise
Vortrefflicher weise, unendlich
Mittelmaefig
Wohl
Besser
Boefse
Schlimmer
Goettlich
Grofsz
Genau
Und
Gleich falls, auch

DUTCH.

Achteloos
 Recht van pas
 Bekwaamlyk
 Op de eig nste punt des tyds
 Naauwelyks
 Met veel moeite
 Met tegenzin
 Tegen de borst
 Schielyk
 Onverwagt
 Op staande voet
 Allengskens
 By grâden
 Zagtelyk
 Onfchuldiglyk, recht vaardiglyk
 Opeen treffelyke wyze oneindig
 Zo wat hen, middelmaatiglyk
 Wel
 Beter
 Slegt, kwaad
 Slimmer
 Godlyk
 Groot
 Stip
 En
 Desgelyks, ook

FRENCH.

Par megarde
 Apropos
 Commodément
 A point nommé
 A peine
 Mal aisement
 A regret
 A contre coeur
 A la hâte
 Tout d'uncoup, tout à coup
 Subitement
 Peu à peu
 Pas à pas
 Tout beau, tout doucement
 Innocemment, justement
 Excellément, infinément
 Passablement, médiocrement
 Bien
 Mieux
 Mal
 Pire
 Divine, divinement
 Grande, grandement
 Précisément
 Et
 Aussi

ITALIAN.

Per isbaglio
A proposito
Comodamente
A proposito, appunto
Appena
Con isento, difficilmente
Mai volentieri
Con rincrescimento
In fretta
In un subito, repentinamente
Subitamente
Poco a poco
A gradi, passo a passo
Piano, piano
Innocentemente, justamente
Eccellentemente, infinitamente
Passabilmente, mediocrement
Bene
Meglio
Male
Peggio, peggiore
Divino, divinamente
Grande, grandemente
Precisamente
E, ed
Anche, ancora

SPANISH.

Por inadvertencia
 A proposito
 Comodamente
 A proposito, precisamente
 A peras
 Difícilmente
 De mala gana
 Contra gusto
 Prestamente
 Repentinamente, de repente
 Subitamente
 Poco à poco
 A grados, paso à paso
 Poco á poco
 Inocentemente, justamente
 Excelentemente, infinitamente
 Pasablemente, mediocrement
 Bien
 Mejor
 Mal
 Peor
 Divino, divinamente
 Grande, grandemente
 Precisamente
 Y
 Tambien

ENGLISH.

Yet, still
 Moreover
 For the rest
 In fine, finally
 Or, whether or
 Though, when
 Neither, nor
 Though, although
 But, then
 In the mean time
 However
 Notwithstanding
 Yet, but, still
 Nevertheless
 But for all that
 On the contrary
 If whether
 Upon condition that
 Provided that
 Unless, except
 Whereas, forasmuch as
 Seeing that
 For
 That, to the end that
 In order to
 Then, therefore

GERMAN.

Immer noch, stets
Ausserdem
Uebrigens
Endlich, zuletzt
Oder, entweder oder
Obgleich
Weder, noch
Obschon
Aber
Einst weilen
Wie auch, indess
Onerachtet
Doch, aber, dennoch
Nichts desto weniger
Aber dem ohne rachtet
Im gegentheil
Ob
Under der bedingung dasz
Wofern
Es sey dann, aus genommen
Da, denn so viel als
Da ich sehe dasz
Denn
Damit
Um zu
Denn, deszwegen

DUTCH.

Steeds
 Daarbeneven
 Voor 't overige
 Eindelyk
 Of
 Ofschoon, hoewel
 Noch
 Ofschoen
 Maar
 Ondertuffchen
 Hoe ook, echter
 Niet te mien
 Dog, maar, echter
 Niet te mien
 Maar niet te mien
 In tegendeel
 Als, mids
 Onder beding dat
 Mids
 Ten zy, behalve
 Nademaal, zo veel als
 Angezien dat
 Dan
 Dat
 Om te
 Dan, dienvolgens

FRENCH.

Encore
De plus, davantage
Au reste
Enfin, finalement
Ou, soit que
Encore que
Ni
Bienque, quoique
Mais, que
Cependant
Pourtant
Non obstant
Tout fois
Nea moins
Si, est ee que
Au contraire
Si
A condition que
Pourvu que
A moins que
Parceque
Comme, dautant que
Vûque
Car
A fin que
Donc

ITALIAN.

Ancora, pure
Di più, più
Del resto
In fine, finalmente
O, ovvero, sta che
Ancora che
Ne
Benchè, quantunque
Ma, che
Trattanto, intanto
Però
Non ostante
Tuttavia, nulladimeno
Nientedimeno
Ma per tutto cio
Al contrario, anzi
Se
Con patto che
Purchè
A meno che, se non che
Perchè
Come, siccome, perchè, perciocchè
Stante che
Perchè
Affinchè, affine di
Dunque

SPANISH.

Todaria, aún
De mas, mas
Por lo restante
Enfin, finalmente
O, ú, sea que
Ancora que
Ni
Aunque
Pero, que
Entretanto
Pero
No obstante
No obstante
Sin embargo
Pero con todo esso
Al contrario, antes
Si
A condición que
Con tal que
A menos que
Porque
Como, en quanto que
Visto, porque
Porque
Afin que, para que
Pues

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

So that

Therefore

To that end

Now, now since

As for the rest

But save if not

To, at

After

Before

With, or withal

Against, by

From

Behind

Upon, on

Under

In

From above

From under

During

In, (or) into

Between, (or) betwixt

Towards

About

Except

Out, without

*So dafz**Defz wegen**Zu dem ende**Nuu, nun da**Was das uebrige betrifft**Aus genommen wenn nicht**Zu, nach**Nach**Bevor**Darneben**Gegen, bey**Von**Hinten**Auf**Unter**In**Von oben**Von unten**Waebrend**In**Zwifchen**Gegen**Wegen, gegen**Aufgenommen**Auffen*

Zo dat

Dien volgens

Te dat einde

Nu, nademaal

War de rest aangaat

Maar behalven dat niet

Toe, naar

Agter

Te vooren, al eer

Daar beneven, mede

Tegen, by

Van

Achter

Op

Onder

In

Van boven

Van beneden

Gedu rende

In

Tuffchen

Tegen

Omtrend, wegens

Behalve

Buiten

FRENCH.

Désorte que
 C'est pourquoi
 Pour cet effet
 Or, or puisque
 Sinon
 A
 Après
 Avant
 Avec
 Contre
 Dés
 Dega
 Delà
 Depuis
 Derrière
 Devant
 Dessus
 Dessous
 Dans, en
 De dessus
 De dessous
 Pendant
 Entre
 Envers
 Environ
 Excepté, hormis
 Hors

ITALIAN.

Di modo che
E perciò
Per quel effetto o fine
Ora, ora poichè
Salvo, se non
A
Dopo
Avanti, innanzi
Con
Contro
Dal, da
Di quà
Di là
Dopo
Dietro
Avanti
Sopra
Sotto
Dentro, in
Da di sopra
Da di sotto
Durante, mentre
Fra, tra
Verso
In circa
Eccetto, fuori
Fuori

SPANISH.

De fuerte que
 Es por esso
 Por este efecto ú fin
 Pues, mas, pero
 Si non
 A
 Despues
 Antes, adelante
 Con
 Contra
 Desde
 De acá, de esta parte
 De allá
 Despues
 Detrás, tras
 Delante
 Sobre
 Debajo
 Dentro, en
 De arriba
 De abajo
 Durante, mientras
 Entre
 Hacia
 Cerca de
 Excepto, fuera
 Fuera

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Next
 For provided
 Besides, over and above
 By
 Without
 Over, above
 Under, below
 From, by
 Among, or amongst
 Without prejudice
 According, pursuant to
 Under
 On, or upon
 Touching
 Cross, through
 Sheltered from
 Because
 Free, secure from
 With regard, concerning
 In emulation
 In comparison
 Without the knowledge of
 Except, but
 After the manner
 After the fashion

Naechst
Im fall
Ausserdem
Bey
Ohne, es seg dann
Ueber
Unter
Von
Unter, zwischen
Ohne vorurteil
Nach, in gemaesx
Unter
Aus
Betreffend
Queer, durch
Geschuetzt gegen
Weil
Frey, gesichert
Betreffend
Aus nachahmung
In vergleich
Ohne wissen d.
Ausgenommen nur
Nach art
Nach der mode

Naast
 Mids
 Beneven
 By
 Zonder, zen zy
 Boven
 Beneden
 Van
 Onder, tusshen
 Zonder vooroordeel
 Volgens
 Onder
 Op
 Betreffende
 Dwars, door
 Verschuild tegen
 Dewyl
 Vry, geborgen
 Aangaande
 Uit naayver
 In vergelyking
 Zonder weeten des
 Behalven un
 Naar de manier
 Naar de mode

FRENCH.

Joignant
 Moyennant
 Outre
 Par
 Par dehors
 Par dessus
 Par dessous
 De
 Parmi
 Sans
 Sauf
 Selon, suivant
 Sous
 Sur
 Touchant
 A travers
 A l'abri de
 A cause
 A couvert
 A l'égard
 A l'enoi
 En comparaison
 A l'insu
 A la reserve
 A la mode
 A la façon

ITALIAN.

Accanto
Mediante
Oltre, di soprappiù
Per
Per di fuori
Sopra
Sotto
Da
Fra, tra
Senza
Senza pregiudizio
Secondo
Sotto
Sopra
Toccante
A traverso
Al riparo di
A causa, perchè
A coperto
In quanto a, a riguardo
A gara
In paragone
Senza la saputa
Eccetto, a riserva
Alla moda
Alla maniera

SPANISH.

Junto
 Mediante
 A de mas, fuera de esto
 Por
 Por afuera
 Encima
 Debajo
 De
 Entre
 Sin
 Sin perjuicio, excepto
 Segun
 Bajo
 Sobre
 Tocante
 Por medio
 A el abrigo de
 A causa, porque
 A cubierto
 En quanto á, tocante
 En embiddia emulacion
 En comparacion
 Sin que le sepa
 Excepto
 A la moda
 A la manera

ENGLISH.

At the rate
 Close to, or even with the ground
 Over against
 Come on
 Come, be chearful
 Alas! O my God
 O Lord, O heaven
 Hold! hold!
 Ah! marry, forsooth!
 Fly, fough, fy upon you
 Silence, peace there

GERMAN.

Nach der art
Dicht am boden
Gegenueber
Komm an
Sey munter
Ach! O mein Gott
O! Her, O! himmel
Halt! halt!
Ia! ia! zuverlaessig
Pfuy
Still, habt ruhe dort

DUTCH.

Nar de wyze
 Vlak op de grond
 Tegen oyer
 Kom aan
 Zy vrolyk
 Helaas! myn God!
 O heer, O hemel
 Houd! houd!
 Ia! ia! zekerlyk
 Foel!
 Stil, vrede daar

FRENCH.

A raison de
 A fleur, á fleur de terre
 Visa vis
 Courage
 Allons-gai
 Helas! ah mon Dieu!
 O Seigneur! O ciel!
 Aretez, hola
 An ouida
 Ti fi, pouah, fi de vous
 Silence, paix là

ITALIAN.

A ragion di
Rasente, rasente la terra
In faccia
Animo, coraggio
Animo, allegramente
Aimè! oh Dio!
O Signore! O cielo!
Fermate, olà
Abbi, veramente
Via via, oibo, vergognatevi
Silenzio, zitto

SPANISH.

A razon de
 A nivel, á nivel de la tierra
 De frente
 Animo
 Vaya alegremente
 Ay! ay de mí! O Dios
 O Señor! O cielo
 Detengase, hola
 A fi, verdaderamente,
 Quita alla, tenga vergüenza
 Silencio, callese

INTERROGATORIES.

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Are you a deserter ?

Seyd ihr ein deserteur ?

Zyt gy een overlooper ?

Then you shall be protected

Ihr sollt beschuetzt werden ?

Gy zult beschiermd worden ?

Where is the post you came from

Wo ist dor posten von dem ihr kommt ?

Waar is de post van den gy komt ?

What force is the enemy ?

Wie stark ist der feind ?

Wat voor eene macht heeft de vyand ?

What artillery have they ?

Was fuer artillerie hat er ?

Wat vor artillery heeft hy ?

Who commands it ?

Wer commandiert ihn ?

Wie is de bevel hebbet ?

Are they in good spirits ?

Sind sie gutes muths ?

Zyn zy moedig ?

Are they fatigued ?

Sind sie abgemattet ?

Zyn zy afgemat ?

Do they mean to attack us ?

Sind sie willens uns an zugreifen ?

Zyn zy voorneemens ons aan te vallen ?

Do they expect an attack ?

Erwarten sie einen angrif ?

Verwachten zy eenen aanval ?

Are they entrenched ?

Sind sie verschanzt ?

Zyn zy verschanst ?

Do they advance ?

Ruecken sie vor ?

Zetten zy voor ?

Do they retreat ?

Retirieren sie ?

Wecken zy ?

INTERROGATAIRES.

FRENCH.

Êtes vous deserteur ?

Donc vous serez protégé

Où est le poste d'où vous venez ?

De quelle force est l'ennemi ?

Quelle artillerie ont ils ?

Qui la commande ?

Sont ils de bon coeur ?

Sont ils fatigués ?

Est ce qu'ils comptent nous
attaquer ?

S'attendent ils à une attaque ?

Sont ils retranchés ?

Avancent ils ?

Se retirent ils ?

ITALIAN.

*Siete disertore ?**Sarete dunque protetto**Dov' è 'l posto di dove venite ?**Di che forza è 'l nemico ?**Che artiglieria hanno ?**Chi la comanda ?**Hanno buon animo ?**Sono affaticati ?**Contano d'attaccarci ?**S'aspettano d'esser attaccati ?**Sono attrincherati ?**Avanzano ?**Si ritirano ?*

SPANISH.

Es usted desertor ?

Usted sera pues protegido

Adonde es el puesto de adonde
usted viene ?

Deque fuerza es el enemigo ?

Que artilleria tienen ?

Quien la manda ?

Estan de buen animo ?

Estan cansados ?

Sienen gana de atacarnos ?

Esperan un ataque ?

Estan atrincherados ?

Avanzan ?

Se retiran ?

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Is their baggage well guarded ?	<i>Ist ihre baggags wohl bewacht ?</i>	Is hun pakkazie wel behoed ?
Have they many wounded ?	<i>Haben sie viele verwundete ?</i>	Hebben zy veel verwonden ?
Is the country flat, or hilly ?	<i>Ist das land flach oder bergicht ?</i>	Is 't land vlak of bergachtig
Is it dry, or swampy ?	<i>Ist es trocken oder morastig ?</i>	Is 't land droog of moerassig ?
Are there any marshes in the way ?	<i>Sind keine suempfe im weg ?</i>	Zyn geen vennen in 't weg ?
Are there any bridges ?	<i>Werden wir bruecken antrefsen ?</i>	Zullen wy brüggen aan treffen ?
Can it be forded ?	<i>Kann man sie durchwaden ?</i>	Zyn zy waadbaar ?
What is to be done ?	<i>Was ist hier zu thun ?</i>	Wat is her te doen ?
What would you advise ?	<i>Was ist ihr rath ?</i>	Was is uw raad ?
Should we advance ?	<i>Sollen wir anruecken ?</i>	Zullen wy voort zetten ?
Should we retreat ?	<i>Sollen wir retirieren ?</i>	Zullen wy weeten ?
Should we attack ?	<i>Sollen wir angreifen ?</i>	Zullen wy aanvallen ?
Is there no fear of an ambush ?	<i>Haben wir keinen hinter alth zu befuerchten ?</i>	Hebben wy geen hinderlaage te vreezen ?
Is our retreat secure ?	<i>Ist unsere retirade sicher ?</i>	Is onze aftogt veilig ?
Well, honest friend, do not be alarmed, we come as friends, you shall not be molested	<i>Guter freund fuerchter nichts, wir kommen als freunde ; ihr sollt nicht gedrueckt werden</i>	Goed vriend vreesst niets, wy komen als vriende, gy zult niet bedrukt worden
Treat us then as such	<i>Behandelt uns denn als freunde</i>	Behandelt ons der halven als vrende

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Leur bagage est-il bien gardé ?	<i>E' ben guardato il loro bagaglio ?</i>	Su bagage es bien guardado ?
Ont-ils bien des blessés ?	<i>Hanno molti feriti ?</i>	Tienen muchos heridos ?
Le pays est-il plat ou montagneux ?	<i>Il paese è egli piano o montagnoso ?</i>	Es el pais llano ú de montaña ?
Est-il sec ou marécageux ?	<i>E' secco o paludoso ?</i>	Es seco ú pantanoso ?
Y a-t-il des rivières dans le chemin ?	<i>Vi sono fiumi nella strada ?</i>	Hay rios en el camino ?
Y a-t-il des ponts ?	<i>Vi sono ponti ?</i>	Hay puentes ?
Peut-on les guérir ?	<i>Si possono guarire ?</i>	Se pueden vadar ?
Que faut-il faire ?	<i>Che c'è da fare ?</i>	Que se debe hacer ?
Que conseillerez-vous ?	<i>Che consigliereste ?</i>	Que aconsejaria usted ?
Avancerons-nous ?	<i>Dovremmo avanzare ?</i>	Devriamos ahanzar ?
Nous retirerons-nous ?	<i>Dovremmo ritirarci ?</i>	Devriamos retirarnos ?
Attaquerons-nous ?	<i>Dovremmo attaccare ?</i>	Devriamos atacar ?
N'y a-t-il pas sujet de craindre un ambuscade ?	<i>Non v'è da temer un imboscata ?</i>	No hay recelo pena ambuscado ?
Notre retraite est-elle sûre ?	<i>E sicura la nostra ritirata ?</i>	Es segura nuestra retirada.
Ne craignez rien, nous venons en amis, on ne vous tourmentera point.	<i>Ebbene galantuomo non abbiate timore veniamo da amici, non sarete molestato.</i>	Y bien buen quintero, no tema usted, venimos como amigos, usted no sera molestado.
Traitez-nous donc comme tels.	<i>Trattatesi come tali.</i>	Tratenos usted como tales.

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Can you give us any provisions, *Könnet ihr uns einige lebens* Kont gy ons wat mond behoef-
we shall pay you the full va- *mittel geben? wir werden* ten geeven? wy zullen de
lue? *euch den vollen werth be-* heel prys betaalen?
zahlen?

What is the price of — ? *Was ist der preis von?* Wat is de prys van?
How much does it weigh? *Wie viel wiegt es?* Hoe veel weegt het?
How many are there of oxen, *Wie viel ocsen, schaafse,* Hoe veel ossen, shaapen, zwy-
sheep, swine, calves? *schweine, kaelber sind es?* nen, kalven, heeft yg?

It is too much *Es ist zu viel* Het is te veel
It is reasonable *Es ist billig* Het is maatig
What does it amount to? *Wie hoch kommt es?* Hoe veel beloopt het?
I do not understand your coin *Ich verstehe mich nicht recht auf* Ik verstaar uw geld met wel
well *euer geld*

I do not speak your tongue *Ich spreche eure sprache nicht* Ik kan uw spraak niet spreken
Look into this little book *Sehet in dieses kleine buch* Sehet in dat boekje
This is your money *Tiefes ist euer geld* Dat is uw geld
Here is our's *Diefes ist unser geld* Dat is onzen geld
Are you satisfied? *Seid ihr zufrieden?* Zyt gy vergenoegd
Give me a receipt *Gebt mir eine quittung* Geeft my een quitaneie
I wish you good day *Guten tag* Goeden dag

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Avez-vous des provisions à nous donner ? nous vous en payerons la valeur entière ? *Posete darci delle provvisoni ? vi pagheremo l'intero valore ? Puede usted darnos provisiones ? le pagaremos todo el valor ?*

Combien pèse-t-il ?

Quanto vale

Quanto vale

Combien y en-a-t-il ?

Quanto pesa

Quanto pesa

Des beufs, moutons, veaux, cochons, agneaux ?

Quanti sono, se bovi, pecoro, vitelli, porci, agnelli ?

Quantos son, si bueyes, carneros, terneros, cochinos, corderos ?

C' est trop

E troppo

Es demasiado

C' est raisonnable

E' ragionevole ?

Es razonable

A combien cela monte-t-il ?

A quanto monta ?

A quanto monta ?

Je ne connois pas bien vos monnoies

Non conosco bene la vostra moneta

No conozco bien su dinero

Je ne parle pas votre langue

Non parlo la vostra lingua

No hablo su lengua

Regardez dans ce petit livre

Guardate in questo libretto

Mire usted en este librecito

Voici votre argent

Ecco 'l vostro danaro

Este es su dinero

Voici le nôtre

Ecco 'l nostro

Este es nuestro

Etes vous satisfait ?

Siete soddisfatto

Es usted contento ?

Donnez moi un reçu

Datemi una ricevuta

Deme un recibo

Bon jour

Buon giorno

Buenos dias

ENGLISH.

GERMAN.

DUTCH.

Inform me if you are molested, *Sagt mir ob ihr gedrückt werdet,* Zegt my, of u bedrukt wordet
and you shall have satisfac- *und ihr sollt genugthuung* en gy zult vergoeding hebben
tion *haben*

I am severely wounded *Ich bin gefaehrlich verwundet* Ik ben op (engevaarlyke wyze
gequeest

Can I have a surgeon *Kann ich einen chirurgus haben* Kan ik een chirurgyn hebben?

I am in great pain *Ich leide groffe schmerzen* Ik lyd groote pyn

Will you allow me to stop for *Wollen sie mir erlauben einen* Laet my een oogenblik stil
a moment? *augenblick aus zurnben* houden

My wound bleeds afresh *Meine wunde blutet von neuem* Myn wonde bloedt op nieuws

I am very faint

Ich bin sehr schwach

Ik ben zeer zwak

Will you give me a little water? *Wollen sie mir ein wenig wasser* Wilt gy my een weinig water
geven?

I can scarce fetch breath

Ich kan kaum atmen

Ik kan naauwelyks adem
haalen

I have a pain in my head

Ich habe schmerzen in meinem Ik heb pyn in 't hoofd
kopf

Heart, lungs, stomach

Herzen, lunge, magen

Hart, long, maag

Liver, bowels

Leber, gedaermen

Lever, ingewand

Kidneys, bladder, back

Nieren, blase, rucken

Nier, blaas, rug

Breast, side, loins

Brust, seite, lenden

Borst, zyde, lendenen

Belly, groin, shoulder

Unterleib, weiche, schulter

Liefth, schouder

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Si quelque un vous moleste in- Ditemi se siete molestato, ed av- Digame si es molestado y ten-
formez m'en, et je vous ferai rete soddisfazione dra satisfaccion
rendre justice

Je suis dangereusement blessé Son ferito malamente Soy muy perido

Puis-je avoir un chirurgien Posso aver un chirurgo? Puedo tener un cirujano?

Voulez vous me permettre de Sento un gran dolore Susfro gran dolor
m'arreter un moment Volete permettermi di fermarmi Quiere unted permiateme de
par un momento?

Ma plaie saigne encore La mia ferita fa sangue di Mi herida echasangre otra vez
nuova

Je suis bien foible Son molto fiacco Estoy muy debuyado

Voulez vous me donner un peu Volete darmi un poco d'acqua? Quiese eusted darne un poco de
d'eau agua?

Jepuis à peine respirer Posso appena respirare Puedo apenas respirar

J'ai mal de tête Mi duole la testa Me duele la cabera, tengo

Au cœur, aux poulmons, à l'esto- Ho male al cuore, ai polmoni, Mal al corazon, á los pulmones
mach á lo stomaco á el estomago

Au foie, aux boyaux Al fegato, alle budella Al higado, á lastripas

Aux rognons, à la vessie, au dca Agli arnioni, alla vescica, alla A los rinones, á la veviga, á las
schiena espaldas

A la poitrine, au côté, aux reins A petto, al fianco, ai lombi A el pecho, al costado, á los
lomos

Am ventre, à l'aine, à l'épaule Alla pancia, all'anguinaglia, A la barriga, á la ingle, á
alla spalla hombre

ENGLISH.

Arm, elbow, hand
Hip, thigh, knee, leg
I pray, you raise my head
I wish to turn on my side

I feel the ball
I want to make water
I have occasion to stool

I wish to sleep
Give me my medicine
I have had no rest
I have no opening
I have a strong fever
I am very thirsty
Will you give me a little whey
Ptisane toast and water

I am somewhat easier

What o'clock is it ?

I want some refreshment

Broth, panada

GERMAN.

Arm, ellbogen, hand
Huefte, knee, b. in. fusse
Luesten sie doch meinen kopf
Ich wuensche mich auf die seite
zu wenden

Ich fuehle die kugel
Ich wuensche wasser zu machen
Ich wuensche mein nothdurft zu
verrichten

Ich wuensche zu schlafen
Geben sie mir meine medicin
Ich habe keinen schlaf gehabt
Ich habe keine oeffnung
Ich habe ein heftiges fieber
Ich bin sehr durstig
Geben sie mir ein wenig
Molken, tisane, geroestet brod
in wasser

Ich bin et was rubiger

Wie viel uhr ist es ?

Ich wuensche et was erfrischung
zu haben

Fleisch bruehe, gersten wasser
panada

DUTCH.

Arm, elleboog, hand
Heup, knie, been, voet
Heeft myn hoofd op
Ik wil mich aan myn zyde
omwenden

Ik voel de kogel
Ik wil myn water maaken
Ik wil ter stool gaan

Ik wil slaapen
Geest my myn art seny
Ik heb niet geslaapen
Ik ben hard lyvig
Ik hebeen heftig koorts
Ik ben zeer dorstig
Geest my een weinig wei
Gerste water, geroest brod met
in water

Ik ben een weinig gemakke
lyker

Wat heeft de klok ?

Ik wenschte een weinig ver
versching te hebben

Vleesch-nat, gerste-water, pana
da, sago

FRENCH.

ITALIAN.

SPANISH.

Au bras, au coude, à la main	<i>Al braccio, al gomito, mano</i>	Al brazo, al codo, á la mano
À la hanche, à la cuisse aux genoux, à la jambe	<i>All anca alla coscia, al ginocchio, allagamba</i>	A la anca, al musto, á rodilla á la pierna
Au pied	<i>Al piede</i>	Al pié
Je vous prie de soulever ma tête	<i>Vi prego d'alzarmi la testa</i>	Hagame el favor de levantarme la cabeza
Je voudrais me tourner sur mon côté	<i>Vorrei voltarmi sul mio fianco</i>	Quisiera volaerme sobre mi costado
Je sens la balle	<i>Sento la palla</i>	Siento la bala
Je besoin de lacher de l'eau	<i>Ho bisogno di far acqua</i>	Tengo menester de hacer agua
Je voudrais aller à la chaise percée	<i>Vorrei andar del corpo</i>	Quisiera hacer del cuerpo
J'ai besoin de repos	<i>Bramerei dormire</i>	Quisiera dormir
Donnez moi ma médecine	<i>Datemi la mia medicina</i>	Deme usted mi medicina
Je n'ai pas reposé	<i>Non ho avuto riposo</i>	No he tenido descanso
Je ne puis aller à la selle	<i>Non vado del corpo</i>	No hago del cuerpo
J'ai bien la fièvre	<i>Ho una gran febbre</i>	Soy en una gran calentura
J'ai bien soif	<i>Ho gran sete</i>	Tengo gran sed
Donnez-moi un peu de petit lait	<i>Datemi un poco di siero</i>	Deme usted un poco de suero
De ptisanne, d'eau pannée	<i>Tisanna, acqua panata</i>	Tisana, aqua con tostada
Je me trouve bien mieux	<i>Ho un poco di sollievo</i>	Estoy un poco aliviado
Quel heure est-il ?	<i>Che ora è ?</i>	Que hora es ?
J'ai besoin de quelque rafraichissement	<i>Ho bisogno di qualche rinfresco</i>	He menester de algun refresco
De bouillon, de panade	<i>Di brodo, di panata</i>	Caldo, panada

ACCOUNT OF THE
PROCEEDINGS OF THE
COMMISSIONERS OF THE
LAND OFFICE

IN THE
YEAR 1861

BY
JAMES W. HARRIS

NEW YORK:
PUBLISHED BY
J. H. MASON & CO.,
107 NASSAU ST.

B
Fler

AD
2 I
2 C
6 S
20 S

ACCURATE TABLES of COINS

USED IN

VARIOUS NATIONS and STATES.

In HOLLAND

BOOKS and Accounts are kept in most Places in Guilders, Stivers, and Penningens, and in others in Pounds, Schillings, and Pence Flemish.

The Current Coins are, viz.

			l.	s.	d.	q.
A Duyte, or Denier, Cop.	—	—	o	o	o	1 $\frac{2}{3}$
2 Duytes = a Groot, Penny, or Denier de Gros	—	—	o	o	o	2 $\frac{1}{3}$
2 Groots = a Stiver, Silv. mixed	—	—	o	o	1	o $\frac{1}{3}$
6 Stivers = a Schilling Silv.	—	—	o	o	6	1 $\frac{1}{3}$
20 Stivers = a Guilder or Florin	—	—	o	1	9	2 $\frac{1}{3}$
	X					1 $\frac{1}{2}$ Guil-

			l.	s.	d.	q.
1½ Guilder	=	a Dollar, Silv.	—	—	0 2 8	1½
2 Guilders	=	a Crown, Silv.	—	—	0 3 7	0½
2½ Guild.	=	a Rix-dollar, Silv.	—	—	0 4 6	0
3 Guilders	=	a Drie Guild. Silv.	—	—	0 5 4	3½
3½ Guild.	=	a Ducatoon, Silv.	—	—	0 5 8	0¼
11 Guilders	=	a Rose-noble, Gold	—	—	6 19 9	2½
15 Guilders	=	a Sovereign, Gold	—	—	1 7 0	0
20 Guilders	=	a Ducat, Gold	—	—	1 16 0	0

Note, That money of exchange, as well as money of account, for the convenience of trade and business, is generally imaginary; as in England the pounds and the pence are; so in Holland the Flemish pound. The sub-divisions of the Flemish pound are, viz.

- 2 Pence, or Groots, make a Stiver.
 - 12 Pence, or 6 Stivers, a Schilling.
 - 20 Stivers a Guilder.
 - 20 Schillings a Pound
 - 6 Guilders a Pound
- } = 10s. 9d. 2¾.
- A Stiver is also divided into 16 Penningens.

In the Course of Exchange, England gives 11. Sterling for an uncertain Number of Schillings and Pence Flemish. The Par is $37\frac{1}{2}$ s. per Pound Sterling, or rather 35,59s. Flemish or Dutch Money.

FRANCE.

Accounts are kept in almost all the French Dominions in Livres, Sols, and Deniers, and they reckon

12 Deniers to a Sol,

20 Sols to a Livre, and

3 Livres to a Crown, or Ecu.

At Dunkirk, and some other Places in the Northern Parts of France, they reckon by Livres, Patarts, and Deniers; 15 Deniers make a Patart, and 16 Patarts a Livre of 20 Sols as at other Places.

The Values of their principal Coins are as follow:

A Denier is equal to

— Laird

3 Deniers

X 2

o c $\frac{13}{10}$

o o $\frac{10}{22}$

— Dar-

— Dardene	—	2 Lairds	—	0	0 $\frac{1}{2}$ $\frac{3}{4}$
— Sol	—	2 Dardenes	—	0	0 $\frac{1}{2}$ $\frac{3}{4}$
— Patart	—	5 Lairds	—	0	0 $\frac{1}{2}$ $\frac{3}{4}$
— Frank	—	20 Sols, or 1 Liv.		0	9 $\frac{1}{2}$
— Crown	—	60 Sols, or 3 Liv.		2	5 $\frac{1}{4}$
— Double ditto		120 Sols, or 6 Liv.		4	10 $\frac{1}{2}$
— Louis d'Or	—	8 Crowns	—	19	6

They have also Fractions of the Frank and the Crown.

The Livre is an imaginary Coin, the rest are real ones.

The French make out their Notes for Goods and Merchandizes in Livres, Sols, and Deniers; but Exchanges to and from this Kingdom are always rated by the Crown or Ecu of 3 Livres; and they use the Word *Tournois* to distinguish their Money from others, in the same Manner as we do the Word *Sterling*. England gives an uncertain Number of Pence, and Parts of a Penny, for a French Crown of 3 Livres, according to the Course of Exchange, which is commonly between 30 and 34 Pence *Sterling*, for the Crown of 3 Livres, or 90 Sols.

FOR-

PORTUGAL.

Books and Accounts are kept in general throughout this Kingdom in Mill-reas and Reas, 1000 Reas making a Mill-rea, and they separate the Mill-reas from the Reas, by a Mark, thus, 567[⊕] 476, which is as much as to say 567 Mill-reas and 476 Reas.

The principal current Coins are, viz.

(COPPER.)				l.	s.	d.	q.
A Quarto Vintin, equal to 5 Reas	—	—	—	0	0	0	1 ¹ / ₂
— Vintin	—	20 Do.	—	—	—	0	1
(SILVER.)							
— Testoon (5 Vintins) = 100 Do.	—	—	—	0	0	6	3
— Cruisade, or Crown (4 Testoons) = 400 Do.	—	—	—	0	2	3	0
— new Cruisade (24 Vintins, or ¹ / ₁₆ Moidore) = 480 Do.	—	—	—	0	2	8	1 ¹ / ₂
(GOLD.)							
— Testoon Piece = 800 Do.	—	—	—	0	4	6	0
— Moidore (48 Testoons) = 4800 Do.	—	—	—	1	7	0	0
— Joanesa (64 Testoons) = 6400 Do.	—	—	—	1	16	0	0

Likewise 5 Moidore Pieces, 2¹/₂, ¹/₂, ¹/₂, ¹/₂ Ditto.

Also,

Also 4 Joanese, double Joanese, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, and $\frac{1}{8}$ Ditto.

The Mill-rea and Rea are imaginary. A Mill-rea is 5s. 7 $\frac{1}{2}$ d. and a Rea $\frac{27}{100}$ of a Farthing Sterling.

England (as well as other Nations) exchanges with this Kingdom by the Mill-rea, and gives Pence and Parts of a Penny for it, according to the Course of Exchange, which is generally from 5s. 3d. to 5s. 8d.—The Par of the Mill-rea is 5s. 7 $\frac{1}{2}$ d. and every Farthing that is given less or more for it, is 7s. 4 $\frac{1}{2}$ d. $\frac{1}{7}$ per Cent. Loss or Gain.—As England has generally a Balance due from thence, the Exchange is seldom higher than at the Rate of 5s. 4d. per Mill-rea, which at this Price is 5l. 3s. 8 $\frac{1}{2}$ d. per Cent. under Par, as to England, and therefore so much Loss; but to any particular Merchant, being so much better Exchange, the less he gives for the Mill-rea, it is 5l. 3s. 8 $\frac{1}{2}$ d. Gain per Cent.

SPAIN.

At Cadiz, Madrid, Bilboa, Malaga, and most of the principal Places in this Kingdom, Books and Accounts are kept in Piastrs, or Dollars, Rials, and Marevedies,—and they reckon

34 Marc.

34 Marevedies make	1 Rial	} of Exchange old Plate.
8 Rials —	1 Piaſtre	
11 Rials —	1 Ducat	

The principal of their current Coins are, viz.

(COPPER.)

	s.	d.	q.
A Marevedie is	0	0	$0\frac{4}{17\frac{1}{2}}$
— Quartil, or Ochavo, is 2 Mar.	0	0	$0\frac{4}{13\frac{1}{2}}$
— Quarto = 2 Quartils, or 4 Mar.	0	0	$0\frac{4}{6\frac{1}{2}}$

(SILVER.)

— Rial = 17 Quartils, 34 Marev.	0	5	$1\frac{1}{2}$
— Priſtine = 2 Rials	0	10	3
— Piaſtre, Dollar, Peſo, or Livre = 8 Rials old Plate	3	7	0
— Dollar of Seville = 10 Rials ditto	4	6	0

(GOLD.)

— Ducat is 375 Marevedies	4	11	$0\frac{7}{17\frac{1}{2}}$
— Piſtole—4 Dollars of 10 Rials nearly	17	11	0

They have alſo 4 and 2 Piſtole Pieces, and $\frac{1}{2}$ and $\frac{1}{4}$ ditto. Likewiſe Dollars of Peru of 4s. 5d. Pillar Dollars of 4s. $6\frac{1}{4}$ d. and Croſs Dollars of 4s. $4\frac{1}{4}$ d. each.

The

The Marevedie and Ducat of Exchange are both imaginary; the Piaſtre conſiſts of 8 Rials of old, and 10 of new Plate.

Exchanges between England and this Kingdom are generally negotiated by the Piaſtre, ſometimes by the Ducat. England gives an uncertain Number of Pence and Parts for 1 Piaſtre. The Courſe of Exchange is between 95d. and 45d. Sterling for a Piaſtre of 8 Rials.

VENICE.

The Money of Venice is of three Sorts, viz. two of Bank Money, and the Picoli Money. One of the Banks deals in Banco Money, and the other in Banco Current; and the Bank Money is always reckoned 20 per Cent. better than the Banco Current Money.

The Picoli Money (the 3d Sort) is the Money with which Merchandizes are generally bought, which is about 19 or 20 per Cent. worſe than the Current Banco Money.

Accounts

Accounts are kept in Ducats and Gross Banco, or in Lires, Soldi, and Denari Current Banco, reckoning in the former 24 Gross to a Ducat, and in the latter 12 Denari to a Soldi, and 20 Soldi to a Lire. The Ducat and Gross Banco, and the Lire Current Banco, are all imaginary.

The current Coins equated.

		s.	d.
A Picoli or Denari	_____	0	$0\frac{2}{3}\frac{1}{6}$
— Soldi equal to 12 Picoli, or Denari	_____	0	$0\frac{2}{3}\frac{1}{6}$
— Gross — $5\frac{1}{6}$ Soldi, or 62 Picoli	_____	0	$1\frac{3}{4}\frac{1}{8}\frac{1}{6}$
— Julio — 18 Soldi	_____	0	$6\frac{3}{4}$
— Lire — 20 Soldi	_____	0	$6\frac{3}{4}$
— Testoon — 3 Julios	_____	1	$6\frac{3}{4}$
— Ducat — $6\frac{1}{2}$ Lires, or 124 Soldi	_____	3	$5\frac{1}{2}\frac{1}{6}$
— Cheqrin or Sequin equal to 17 Lires	_____	9	$6\frac{1}{4}$
— Pistole equal to 29 Lires	_____	16	$3\frac{1}{4}$

Exchanges are always negotiated by the Ducat Banco, and England gives an uncertain Number of Pence and Parts for it.

In GENOA

Books and Accounts are generally kept in Pezzos, Soldi, and Denari, reckoning 12 Denari to a Soldi, and 20 Soldi to a Pezzo. The Pezzo of Exchange is $5\frac{1}{2}$ Lires, the Lire being imaginary.

Some keep their Accounts in Lires, Soldi, and Denari, 1 Lire being 20 Soldi of the Lire, and 1 Soldi 12 Denari of the Lire; so that Exchange Money is $5\frac{1}{2}$ Times better than the Lire Money throughout.

The current Coins are, viz.

A Denari	—	—	0	$0\frac{1}{3}\frac{1}{3}$
Soldi, equal to 12 Denari	—	—	0	$0\frac{1}{3}\frac{1}{3}$
Chevalet	—	4 Soldi	—	$1\frac{10}{11}\frac{1}{3}$
Lire	—	20 Soldi	—	$9\frac{2}{3}$
Testoon	—	30 Soldi, or $1\frac{1}{2}$ Lires	1	$2\frac{2}{3}$
Pezzo	—	115 Soldi, or $5\frac{1}{2}$ Lires	4	6
Genouini	—	6 Testoons	—	$7\frac{0}{3}\frac{1}{3}$
Pistole	—	20 Lires	—	$15\frac{7}{2}\frac{1}{3}$
Span. do.	—	24 ditto	—	$18\frac{9}{2}\frac{1}{3}$

The

(87)

The Par of the Pezzo is 4s. 6d. and every Farthing that is given more or less for it, is 9s. 3d. per Cent. Loss or Gain.

In LEGHORN

Exchanges are negotiated by the Piastre, which at this Place consists of 6 Lires, or 120 Soldi, though but of the same Value with the Pezzo of Genoa, it's Par being 4s. 6d. The Lire is imaginary; and Pezzos, Soldi, and Denari, must be multiplied by 6 throughout, to reduce them to Lire Money.

The current Coins of Leghorn are, viz.

			s.	d.
A Denari	_____	_____	0	0 $\frac{1}{8}$ $\frac{1}{6}$
Quatrini	equal to	4 Denari	0	0 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{6}$
Soldi	_____	3 Quatrini	0	0 $\frac{1}{4}$ $\frac{1}{6}$
	Y 2			Craca,

			s.	d.
Craca, or Grain	equal to	5 Quatrini	0	0 $\frac{1}{4}$
Julio, or Paulo	—	8 Grains	0	6
Lire	—	20 Soldi	0	9
Piaſtre	—	120 ditto	4	4
Ducat	—	150 ditto	5	7 $\frac{1}{2}$
Piſtole	—	21 Lires	15	9

The Courſe of Exchange is from 47 to 58d. ſterling per Piaſtre, the Par of which is 4s. 6d. and every Farthing that is given more or leſs for it is 9s. 3d. per Cent. Loſs or Gain.

The Manner of computing Exchanges from this Place is ſimilar to that of Genoa.

In ROME

Books and Accounts are kept in Crowns, Julios, and Bajoches, or in Crowns, Soldi, and Denari d'Or. A Crown is 10 Julios, and a Julio

lio 10 Bajoches, or 20 Soldi, and a Soldi 12 Denari. Some keep their Accounts in Crowns, Julios, Grains, and Quatrins, reckoning 4 Quatrins to a Grain, 8 Grains to a Julio, &c.

The current Coins are, viz.

A Quatrin	_____	_____	0	$0\frac{2}{2}$
Bajoche	_____	equal to	$3\frac{1}{2}$ Quatrins	0 $0\frac{1}{1}$
Grain	_____		4 ditto	0 $0\frac{1}{2}$
Julio, or Paulo, or 8 Grains	=====		10 Bajoches	0 $6\frac{1}{2}$
Tessoon	_____		3 Julios	1 $6\frac{1}{2}$
Crown	_____		10 ditto	5 $1\frac{1}{2}$
Pistole	_____		3 Crowns	15 $3\frac{1}{2}$

NAPLES.

Several Coins are current in this Kingdom. The principal of their own current Coins are, viz.

A Qua-

A Quatrin			0	0 $\frac{1}{12}$
Grain	equal to	3 Quatrins	0	0 $\frac{1}{12}$
Carlin	=	10 Grains	0	4
Julio	=	40 Quatrins	0	5 $\frac{1}{2}$
Tarin	=	2 Carlins	0	8
Testoon	=	2 Tarins, 3 Julios, or Paulos	1	4
Ducat	=	10 Carlins or 5 Tarins	3	4
Pistole	=	4 $\frac{1}{2}$ Ducats, or 45 Carlins	15	0

They keep their Accounts in Ducats, Tarins, and Grains; and Exchanges are negotiated by the Ducat of 10 Carlins. England gives from 35 to 45^d. sterling for the Ducat, according to the Course of Exchange.

The Par of the Bank Ducat is 40.32^d. or 40 $\frac{1}{2}$ ^d. nearly; and every Farthing that is given more or less for it, is 12s. 4 $\frac{1}{4}$ ^d. per Cent. Gain or Loss. Exchanges from this Place are negotiated as those from Leghorn.

In FLORENCE

Books and Accounts are kept in Crowns, Soldi, and Denari, Picoli, or current Money of the Place, reckoning 20 Soldi to a Crown, and 12 Deniers to a Soldi.

The current Coins are, viz.

	s.	d.
A Quattrin	0	$0\frac{3}{4}\frac{1}{2}$
Sol	0	$0\frac{5}{12}\frac{1}{2}$
Draco, or Grain = 5 Quattrins	0	$0\frac{1}{72}\frac{1}{2}$
Julio = 8 Grains	0	$5\frac{4}{9}$
Lire = 12 ditto, or $1\frac{1}{2}$ Julios	0	$8\frac{3}{6}$
Testoon = 2 Lires, or 3 ditto	1	$5\frac{1}{3}$
Crown = $7\frac{1}{2}$ ditto, or 150 Soldi	5	$4\frac{5}{8}$
Pistole = 21 ditto	15	$0\frac{1}{2}$

Some keep their Accounts in Livres, Sols, and Deniers of the Livre; so that Sols and Deniers of the Crown are $7\frac{1}{2}$ Times better than those of the Livre.

Exchanges

Exchanges are negociated by the Crown of 150 Soldi or Sols of the Livre, and England gives an uncertain Number of Pence and Parts for it; the Course being from 60 to 70d. sterling per Crown,

ISLANDS of ITALY.

In Sicily the Coins are much like those of Naples, and Accounts are kept in the same Manner as at Naples. In their Coins 6 Picoli make a Grain, 8 Picoli a Ponti, 10 Grains a Carlin, 2 Carlins a Tarin, 12 Carlins a Florin, 13 Tarins a Ducat, and 12 Tarins a current Crown. A Tarin is only 5d. here, so the Par of the Crown of 12 Tarins, by which Exchanges are negociated, will be 5s. England giving an uncertain Number of Pence and Parts for the said Crown.

At Malta, Accounts are kept as in Sicily and Naples; their Money is of Silver, and Copper or Brass, and the latter is the current Species.—Exchanges are negociated by the Ducat or Crown, as at Naples or Sicily.

In Sardinia, Accounts are kept as in most Places in Italy, in Livres,
Soldi,

Soldi, and Denari. The Dollar (or Piece of Eight of Spain) is worth $9\frac{1}{2}$ Rials, and the Rial 15 Soldi, Sardinia Money. The Livre is 20 Soldi; so that the Dollar or Piaſtre is valued at 6 Livres 18 Soldi, or 138 Soldi, that Iſland's currency. Exchanges are negotiated by the Piaſtre or Dollar of $6\frac{2}{10}$ Livres, or 138 Soldi; and the Par of it is 3s. 7d.

In Candia the ſame Coins are in Uſe, and the ſame Method of Accounts practiſed as at Venice; and the ſame are in Uſe and practiſed in the Iſland of Morea.

VIENNA.

Accounts are kept here in Guilders, Cruitzers, and Penins or Deniers, reckoning 8 Penins to a Cruitzer, and 60 Cruitzers to a Guilder. Many foreign Coins are current, and their own are called the Imperial; the principal of which are, viz,

Z

A Penin

A Penin or Denier	—	o	o $\frac{1}{12}$
Dryer = 6 Penins	—	o	o $\frac{1}{8}$
Cruitzer = 8 ditto	—	o	o $\frac{1}{11}$
Patre = 4 Cruitzers	—	o	1 $\frac{1}{11}$
Gros = $3\frac{1}{4}$ ditto, or 26 Penins	—	o	1 $\frac{1}{6}$
Schilling = 10 Dryers, or $7\frac{1}{2}$ Cruitzers	—	o	3 $\frac{1}{2}$
Guilder = 60 Cruitz. or 8 Schillings	—	2	4
Rix-dollar = 2 Guilders or Florins	—	4	8
Ducat = 4 ditto	—	9	4

Besides, they have imaginary Rix-dollars of $1\frac{1}{2}$ and of 1 Guilder, or of 90 and 60 Cruitzers.

Exchanges are negotiated by the Rix-dollar, and England gives commonly from 52 to 58d. for it in the Course of Exchange. The Par of the Rix-dollar of this Place is 4s. 8d. and every Farthing that is given more or less for it is 8s. $11\frac{1}{8}$ d. per Cent. Loss or Gain.

The Par with Holland is 52 Stivers nearly per Rix-dollar.

In BERLIN,

And in most Parts of the Kingdom of Prussia, Accounts are kept in Florins, Gros, and Penins or Pence; and they reckon 18 Pence to a Gros, and 30 Gros to a Guilder. A Rix-dollar is 3 Guilders; a Florin is also divided into 20 Brimmers. A Rix-dollar is also 5 Orts, and an Ort 18 Gros; a Brimmer or Abrafé is $1\frac{1}{2}$ Gros; 1 Gros is 2 Polchin, or 18 Pence; a Sol, or Schilling, is 6 Pence; a Polchin, 9 Pence; an imaginary Mark is 20 Gros; a Gros Dollar is 3 Florins, 16 Gros; and a Specie Dollar 3 Florins, 18 Gros. These two sometimes give an Agio of 10 or 15 per Cent.

The Par of the Rix-dollar, by which the rest may be equated, is just about 4s.—Exchanges are negotiated by the said Rix-dollar; England giving an uncertain Number of Pence and Parts for it, according to the Course of Exchange, which commonly runs from about 45 to 50d. per Dollar.

In DENMARK and NORWAY:

Books and Accounts are kept in Marks and Schillings, reckoning 16 Schillings to a Mark ; or in Rix-dollars, Marks, and Schillings, reckoned 6 and 16.

The current Coins are, viz.

A Penin	_____	o	$o \frac{1}{16}$
Danish Schilling equal to 3 Penins		o	$o \frac{2}{16}$
Schilling-Lub = 2 Dan. Schillings		o	$1 \frac{1}{8}$
Mark = 16 ditto		o	9
Rix-mark = $1 \frac{1}{2}$ Mark		o	$11 \frac{1}{2}$
Rix-ort = $1 \frac{1}{2}$ Rix-mark		1	$1 \frac{1}{2}$
Dollar or Crown $2 \frac{3}{4}$ Rix-orts, or 4 Marks		3	o
Rix-dollar = $1 \frac{1}{2}$ Dollars, 6 Marks or 4 Orts		4	6
Double ditto = $1 \frac{1}{3}$ Rix-dollars		6	o

In SWEDEN

Accounts are kept in Copper Dollars and Runsticks, or Orts, reckoning

ing 32 Orts to a Dollar ; or in Copper Rix-dollars, Copper Dollars, and Runsticks, reckoning 6 Copper Dollars to a Copper Rix-dollar, and 32 Runsticks to a Copper Dollar.

A Rix-dollar is 4 Carolines, 12 Silver or 36 Copper Marks, 96 Ores, 288 Orts or Runsticks, or 576 Farthings. A Copper Dollar is 10 $\frac{1}{2}$ Whittens, 32 Runsticks, or 64 Farthings; the Ort or Runstick is imaginary.

A Copper Rix-dollar is 64 Whittens, or Ores, or 192 Runsticks; and the Silver Dollar is equal to Half the Number of each Sub-division thereof respectively.

The current Coins are, viz.

	s.	d.
A Runstick or Ort = 2 Farthings	0	0 $\frac{7}{8}$
An Ore, or Whitten, = 6 ditto, or 3 Orts	0	0 $\frac{7}{12}$
A Copper Mark = 2 $\frac{2}{3}$ Ores, or 8 Orts	0	1 $\frac{1}{2}$
Silver Mark = 3 Copper Marks	0	4 $\frac{2}{3}$
Copper Dollar = 4 ditto, or 1 $\frac{1}{3}$ Silver ditto	0	6 $\frac{2}{3}$
Caroline = 3 Silver or 9 Copper Marks	1	2
Silver Dollar = 3 Copper Dollars	1	6 $\frac{2}{3}$
Copper Rix-dol. = 6 ditto, or 24 Marks	3	1 $\frac{1}{2}$
Rix-dollar = 3 Silver ditto —	4	8

POLAND.

POLAND.

Dantzic and Koningsberg are the principal Places of Trade in this Kingdom; yet as Cracow is the capital City, and as the Coins there differ in Value from those at the Places above-mentioned, as well in the current Species, as in Monies of Exchange, it may not be improper to begin with them; but it must be remembered that the Exchanges from Dantzic generally govern the rest in this Kingdom.

At Cracow, the Capital of this Kingdom, Accounts are mostly kept in Florins, Polish, or double Gros, and Deniers, reckoned by 30 and 18, as at Berlin; yet some keep them in Rix-dollars and double Gros, reckoning 90 Gros to a Rix-dollar.

The current Coins are, viz.

		s.	d.
A Denier	—	0	$0\frac{1}{6}$
Shelon,	equal to 6 Deniers	0	$0\frac{1}{10}$
Gros	3 Shelons	0	$0\frac{3}{10}$
Penny	$1\frac{1}{2}$ Gros	0	$0\frac{2}{5}$
Tinse	30 ditto	0	9
An Ort	36 ditto, or 18 double do.	0	$10\frac{1}{4}$
A Florin	2 Tinses	1	6
Rix-dollar	3 Flor. or 90 doub. Gros	4	6
Ducat	6 Florins	9	0

At

At Dantzic, Koningsberg, and Elbing, the current Coins are, viz.

		s.	d.
A Denier	_____	0	0 $\frac{7}{180}$
Shelon equal to	4 Deniers or Pence	0	0 $\frac{2}{45}$
Groschen	3 Shelons	0	0 $\frac{7}{15}$
Couftic	5 Groschen	0	2 $\frac{1}{5}$
Trufe	3 Couftics	0	7
An Ort	18 Groschen	0	8 $\frac{2}{5}$
A Florin, Guil.	30 ditto	1	2
Rix-dollar	3 Florins	3	6
Ducat	8 ditto	9	4
Frederic d'Or	5 Rix-dollars	17	6

In RUSSIA

Accounts are kept in Rubles, Grives, and Moscosques, reckoned by 10 and 20 ; or in Rubles and Copeacks, reckoning 100 Copeacks to a Ruble.

The current Coins are, viz.

		s.	d.
A Polusca	_____	0	0 $\frac{27}{100}$
Moscosque, or Denusca, equal to 2 Poluscas		0	0 $\frac{27}{100}$
			Copeack

(100)

Copeack,	equal to	2 Moscosques	0	$6\frac{7}{8}$
An Altin	==	3 Copeacks	0	$1\frac{1}{8}$
A Grive	==	10 ditto	0	$5\frac{1}{2}$
Polpoltin	==	25 ditto	1	$1\frac{1}{2}$
Ditto	==	5 Grives, or 50 Copeacks	2	3
Dollar	==	64 Copeacks	2	$10\frac{1}{4}$
Roble	==	2 Poltins, or 100 Copeacks	4	6
Ducat	==	2 Rubles	9	0

In IRELAND

Books and Accounts are kept in Pounds, Shillings, and Pence, as in England, and Exchanges to or from thence are always rated at so much per Cent. Advance, or Discount, on the Money of the different Kingdoms respectively.

The Par of One Shilling English is One Shilling and a Penny Irish; and by that Proportion, that of 100l. Sterling will be 108l. 6s. 8d. Irish. Therefore the Par between the two Nations will be 108 $\frac{1}{4}$ l. per Cent. and whatever is given more or less in the Price of Exchange, will be so much Gain or Loss per Cent. The Course of Exchange runs from 6 to 10. and sometimes to 15 per Cent.

FINIS.